叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 致英格兰善良之人：关(facts For The Kind-hearted Of England! As To) 000001

2. 致英格兰善良之人：关(facts For The Kind-hearted Of England! As To) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致英格兰善良之人：关(Facts for the Kind-Hearted of England! As to)

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑ:bərt] [tʃi:koʊnɛti] , ['sti:vən] ['blʌndəl] ,
E - text prepared by Robert Cicconetti , Stephen Blundell ,
E - 文本 准备 经过 罗伯特 西科内蒂 , 史蒂芬 布伦德尔 ,

电子文本由罗伯特·西科内蒂、斯蒂芬·布伦德尔编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[prɪ'zentɪd] [baɪ]
Presented by
呈现 经过

由.....呈现

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpfl] ['kʌmpəni]
the Worshipful Company
这 崇拜的 公司

尊敬的公司

[ʌv; əv] ['gəʊldˌsmɪθs] . - .
of Goldsmiths . 1903 .
的 金匠 . - .

金匠学院，1903年。

[fækts]
FACTS
事实

事实

[fɔ:r; fər][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] !
KIND - HEARTED OF ENGLAND !
种类 - 心地 的 英格兰 !

心地善良的英格兰人!

[æz; əz][tu:; tə]
AS TO
作为 到

至于

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs]
THE WRETCHEDNESS
这 悲惨

悲惨

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]
OF **THE**
的 这

的

['aɪrɪʃ] ['peznˌtri] ,
IRISH **PEASANTRY** **,**
爱尔兰 农民 ,

爱尔兰农民，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ðɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .
THE **MEANS** **FOR** **THEIR** **REGENERATION** **.**
这 方法 为了 他们的 再生 .

它们得以再生的途径。

[baɪ]['dʒæspər]['dʌblju:] . ['rɔdʒəz] , [si:] . [i:] .
BY **JASPER** **W** **.** **ROGERS** **,** **C** **.** **E** **.**
经过 碧玉 W . 罗杰斯 , C . E .

作者：贾斯珀·W·罗杰斯，CE

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] (- ['kɑ:piz] [baʊnd]) , [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] , [æz; əz][ə; eɪ]
This **Edition** **(** **500** **copies** **bound** **)** **,** **has** **been** **presented** **by** **the** **Author** **,** **as** **a**
这 版 (- 副本 边界) , 有 到过 呈现 经过 这 作者 , 作为 一个
[doʊ'neɪʃ(ə)n] ;
donation **;**
捐款 ;

本版本（精装本 500 册）由作者捐赠；

— [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [bə'zɑ:r] , [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fæmɪn] [ɪn]['aɪərlənd] ,
— **to** **be** **sold** **at** **the** **Ladies** **Bazaar** **,** **for** **relief** **of** **the** **famine** **in** **Ireland** **,**
— 到 是 卖 在 这 女士们 市场 , 为了 宽慰 的 这 饥荒 在 爱尔兰 ,

——将在女士义卖会上出售，所得款项将用于救济爱尔兰饥荒。

[ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn]['skɑ:tlənd] .
and **distress** **in** **Scotland** **.**
和 痛苦 在 苏格兰 .

以及苏格兰的困境。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[dʒeɪmz] ['rɪdʒˌweɪ] , [ˌpɪkə'dɪli] . - . [[θri:]]
JAMES **RIDGWAY** **,** **PICCADILLY** **.** **1847** **.** **[** **3** **]**
詹姆斯 里奇韦 , 皮卡迪利 . - . [3]

詹姆斯·里奇韦，皮卡迪利大街。1847 年。[3]

[fækts]
FACTS
事实

事实

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
FOR **THE**
为了 这

为了

[kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
KIND - HEARTED OF ENGLAND .
种类 - 心地 的 英格兰 .

心地善良的英格兰人。

[ɪn][maɪ] [ˈtwentiəθ] [jɪr] [maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] — [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [niːd] [nɑːt]
In my twentieth year my first visit was made to London — how long since need not
在 我的 第二十 年 我的 第一的 访问 曾是 制成 到 伦敦 — 如何 长的 自从 需要 不是
[biː; bi] [sed] ,
be said ,
是 说 ,

我二十岁那年第一次去伦敦——至于过了多久就无需赘述了。

[lest] [aɪ] [meɪk] [disˈkʌvəriz] .
lest I make discoveries .
免得 我 制作 发现 .

免得我有所发现。

[aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " [swɑːn][wɪð; wɪθ] [tuː] [neks] , " [ɪn] [læd] [leɪn] ,
I arrived at the " Swan with two necks , " in Lad Lane ,
我 到达的 在 这 " 天鹅 和 二 脖子 , " 在 小伙子 车道 ,

我到达了位于拉德巷的"双颈天鹅"酒吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wʌn] , [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv] [ðæt] [ðen]
to the imminent peril of my own one , on entering the yard of that then
到 这 迫在眉睫 危险 的 我的 自己的 一 , 在 进入 这 院子 的 那 然后
[ˈfeɪməs] [ˈhɑːstəlri] ,
famous hostelry ,
著名的 旅店 ,

进入那家当时著名的旅店的院子时，我冒着生命危险，

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈberli] [əˈlaʊd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪtˈself] — [ænd; ənd][fɜːrst][set]
the gate of which barely allowed admission to the coach itself — and first set
这 门 的 哪个 仅仅 允许 入学 到 这 教练 本身 — 和 第一的 放
[fʊt] [ɑːn] [ˈlʌndən] [graʊnd] ,
foot on London ground ,
脚 在 伦敦 地面 ,

大门狭窄，仅容一辆车勉强驶入——车上的乘客们第一次踏上伦敦的土地。

[mɪdst] [ðə; ði][ˈbʌs(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈkoʊtʃɪz] , [ˈiːðər] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeksɪt] ,
midst the bustle of some half - dozen coaches , either preparing for exit ,
中间 这 忙碌 的 一些 一半 - 打 教练 , 任何一个 准备 为了 出口 ,

在六七辆大巴车熙熙攘攘的人群中，它们有的正准备出发，

[ɔːr] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈloʊdz][ʌv; əv] [ˈpæsndʒə˞] [ænd; ənd] [ˈpɑːrslz] .
or discharging their loads of passengers and parcels .
或者 出院 他们的 负载 的 乘客 和 包裹 .

或卸载车上的乘客和包裹。

[fɔːr] " [ɪnˈsaɪdz] " [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [eɪt] " [ˌautˈsaɪdz] " [tɜːrnd] [ɪn] — [aɪ] , [əˈmʌŋst]
Four " insides " were turned out , and eight " outsides " turned in — I , amongst
四 " 内部 " 是 转向 出去 , 和 八 " 外面 " 转向 在 — 我 , 在
[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] ,
the unfortunates of the latter class ,
这 不幸的 的 这 后者 班级 ,

四个"内部人员"被淘汰，八个"外部人员"被淘汰——我，就是后者中不幸的一员。

[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] [ˈfaɪər] .
taking possession of the nearest point I could to the coffee - room fire .
采取 拥有 的 这 最近的 观点 我 可以 到 这 咖啡 - 房间 火 .

我占据了离咖啡厅壁炉最近的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz][wʌn][hæd; həd][bʌt; bət] [fɔːr] ['tʃænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	is	to	be	recollected	that	in	those	days	one	had	but	four	chances	in	his
它	是	到	是	回忆	那	在	那些	天	一	有	但	四	机会	在	他的

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

需要指出的是，在那个年代，一个人只有四次机会。

[ə'genst] [pər'hæps]['fɔːrti] ['æplikənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] — [ænd; ənd][hiː; hi] [huː]

against	perhaps	forty	applicants	for	the	interior	of	the	mail	—	and	he	who
反对	也许	四十	申请人	为了	这	内部的	的	这	邮件	—	和	他	WHO

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] ['wɪntər] ,

was	driven	in	winter	,
曾是	驱动	在	冬天	,

大约有四十名应聘邮政内务工作的申请人——还有那位在冬天被驱赶的人，

[baɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɪn] ['livəpuːl] ,

by	necessity	of	time	,	to	the	top	of	a	coach	in	Liverpool	,
经过	必要性	的	时间	,	到	这	顶部	的	一个	教练	在	利物浦	,

由于时间所迫，我登上了利物浦一辆长途汽车的顶楼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [læd] [leɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm]

and	from	thence	to	Lad	Lane	,	and	found	himself	in	the	coffee	-	room
和	从	因此	到	小伙子	车道	,	和	成立	他自己	在	这	咖啡	-	房间

[ðer; ðər][ən'froʊzɪn] ,

there	unfrozen	,
那里	解冻	,

然后他从那里到了拉德巷，发现自己身处那里的咖啡馆里，而且已经解冻了。

[maɪt] [biː; bi] [wel] [kən'tentɪd] .

might	be	well	contented	.
可能	是	出色地	满足	.

或许会很满足。

[soʊ][felt][aɪ] , [ðen] , — [ænd; ənd] ['dʌbli] [soʊ][naʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]

So	felt	I	,	then	,	—	and	doubly	so	now	,	as	I	think	of	the	dangers	of
所以	毛毡	我	,	然后	,	—	和	双倍	所以	现在	,	作为	我	思考	的	这	危险	的

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

当时我就是这么想的——现在想到洪水的危险，这种感觉就加倍了。

[ænd; ənd][roʊd] , [[fɔːr]]

and	road	,	[	4	]
和	路	,	[	4	]

和道路[4]

[ænd; ənd] [nek] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [sɪks]['aʊərz] - ['dʒɜːrni] ,

and	neck	,	which	I	encountered	in	a	twenty	-	six	hours	'	journey	,
和	脖子	,	哪个	我	遭遇	在	一个	二十	-	六	小时	-	旅行	,

还有脖子，这是我在26小时的旅途中遇到的。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] " ['peltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔːrm] , " — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [snəud] [hæf][ðə; ði]

exposed	to	the	"	pelting	of	the	pitiless	storm	,	"	—	for	it	snowed	half	the
裸露	到	这	"	投掷	的	这	无情	风暴	,	"	—	为了	它	下雪了	一半	这

[wei] .

way	.
方式	.

暴露在"无情暴风雪的肆虐"之下——因为半路都在下雪。

['dɪnər] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][ɪts] [et'setrəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pɑ:r'teɪkən] , [ɪn] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]
Dinner discussed , and its etceteras having been partaken , in full consciousness of
晚餐 讨论 , 和 它是 等等 拥有 到过 参与 , 在 满的 意识 的
[ðə; ði] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'i:] ,
the comforts which surrounded me ,
这 舒适 哪个 包围 我 ,

晚餐后，大家一边享用美食，一边讨论着晚餐的各种事宜，我完全沉浸在周围的舒适环境中。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] , & [si:] . [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , — [aɪ][sæŋk]
contrasted with the discomforts , & c . from which I had escaped , — I sank
对比 和 这 不适 , & c . 从 哪个 我 有 逃脱 , — 我 沉没
['ɪntu:][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['revəri] ;
into an agreeable reverie ;
进入 一个 同意 遐想 ;

与我所摆脱的种种不适等等相比，我陷入了愉悦的遐想之中；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , — [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][doʊz] ,
and during a vision , — I must not call it a doze ,
和 期间 一个 想象 , — 我 必须 不是 称呼 它 一个 瞌睡 ,

在幻觉过程中——我不能称之为打盹——

— [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][pɔ:rt][waɪn][ænd; ənd]['wɔ:lnʌts] — [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv] ['wɔ:lzend]
— composed of port wine and walnuts — the invigorating beams of Wallsend
— 由 的 港口 葡萄酒 和 核桃 — 这 令人精神振奋 光束 的 沃尔森德
[koʊl] — [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fænsɪd] [dʒoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] — [ðə; ði] [θri:] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv]
coal — an occasional fancied jolt of the coach — the three mouthfuls of
煤炭 — 一个 偶然 幻想 颠簸 的 这 教练 — 这 三 一口一口 的
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

—由波特酒和核桃制成—沃尔森德煤炭令人精神振奋的光束—马车偶尔的轻微颠簸—晚餐的三口，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [aɪ][hæd; həd] ['gɑ:tn] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][maɪ][wʌn]
by the name , I had gotten at Oxford — and the escape of my one
经过 这 姓名 , 我 有 获得 在 牛津 — 和 这 逃脱 的 我的 一
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

以我在牛津大学得来的名字——以及我那条脖子的逃脱——

[wen] , [gu:s] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
when , goose as I was ,
什么时候 , 鹅 作为 我 曾是 ,

当时，我像只鹅一样，

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [tu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [baɪ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
I presented it where two seemed to be an essential by the sign of the
我 呈现 它 在哪里 二 似乎 到 是 一个 基本的 经过 这 符号 的 这
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
habitation and the dangers of the gate ,
居住地 和 这 危险 的 这 门 ,

我把它呈现在人们面前，在那里，两个人似乎是必不可少的，这体现在居住地的标志和大门的危险上。

— [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
— I was aroused by a crash ,
— 我 曾是 被唤醒 经过 一个 碰撞 ,

—我被一声巨响惊醒了，

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

something	**like**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**machine**	**which**	**accompanies**	**the**	**falling**	**of**	**an**
某物	喜欢	这	噪音	的	这	机器	哪个	伴随	这	坠落	的	一个

['ævəlæntʃ] [ɔ:r][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

avalanche	**or**	**a**	**castle**	**,**
雪崩	或者	一个	城堡	,

类似于雪崩或城堡倒塌时机器发出的那种噪音。

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['daɪrfəl] [ə'fer] [æt; ət] " ['æst.liz] ; " [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ʌp] , [aɪ] [θɔ:t] , —

or	**some**	**such**	**direful**	**affair**	**at**	**"**	**Astley's**	**;**	**"**	**and**	**starting**	**up**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**—**
或者	一些	这样的	雒	事务	在	"	阿斯特利的	;	"	和	开始	向上	,	我	想法	,	—

[hæd; həd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˌʌp'set] ?

had	**the**	**coach**	**upset**	**?**
有	这	教练	沮丧的	?

或者在"阿斯特利"那里发生了什么可怕的事情；然后我突然意识到——马车是不是翻车了?

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] [seɪf] " [ˌɪn'saɪd] .

but	**,**	**much**	**to**	**my**	**gratification**	**,**	**found**	**myself**	**a**	**safe**	**"**	**inside**	**.**
但	,	很多	到	我的	满足感	,	成立	我	一个	安全的	"	里面	.

但令我欣慰的是，我找到了一个安全的"内部"。

" [stɪl] [keɪm] [kræʃ] ['æftər] [kræʃ] , [ʌn'tɪl][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [si:] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	**Still**	**came**	**crash**	**after**	**crash**	**,**	**until**	**I**	**thought**	**it**	**high**	**time**	**to**	**see**	**as**	**well**	**as**
"	仍然	来了	碰撞	后	碰撞	,	直到	我	想法	它	高的	时间	到	看	作为	出色地	作为

[hɪr] .

hear	**.**
听到	.

"一声接一声的撞击声响起，直到我觉得是时候亲眼看看，亲耳听听了。"

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['weɪtər][aɪ][met] ,

"	**What**	**on**	**earth**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**said**	**I**	**to**	**the**	**first**	**waiter**	**I**	**met**	**,**
"	什么	在	地球	是	这	事情	?	"	说	我	到	这	第一的	服务员	我	遇见	,

"到底出了什么事？"我问遇到的第一个服务员。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] , [ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**I**	**descended**	**from**	**the**	**coffee**	**-**	**room**	**,**	**and**	**got**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**
作为	我	下降	从	这	咖啡	-	房间	,	和	得到	到	这	门	的	这

" [tæp] ,

"	**tap**	**,**
"	轻敲	,

当我从咖啡室走下来，来到"水龙头"的门口时，

" [ɔ:r] [ru:m] [fɔ:r; fər] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [greɪd] [ʌv; əv]['pɜ:sənz] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði]

"	**or**	**room**	**for**	**accommodation**	**of**	**the**	**lower**	**grade**	**of**	**persons**	**frequenting**	**the**
"	或者	房间	为了	住宿	的	这	降低	年级	的	人	经常	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	**.**
建立	.

或为经常光顾该场所的低级人士提供住宿空间。

" [oʊ] ! [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['dredf(ə)l] ['aɪrɪʃmən] ['faɪtɪŋ] :

"	**Oh**	**!**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**it**	**is**	**two**	**dreadful**	**Irishmen**	**fighting**	**:**
"	哦	!	先生	,	"	说	他	,	"	它	是	二	可怕	爱尔兰人	斗争	:

"哦！先生，"他说，"是两个可怕的爱尔兰人在打架："

[wʌn][hæz; həz]['broʊkən][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðɜ-z] [hed] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [smæʃt] [ə; eɪ] [tʃer] .

one	**has**	**broken**	**a**	**table**	**on**	**the**	**other's**	**head**	**;**	**the**	**other**	**smashed**	**a**	**chair**	**.**
一	有	破碎的	一个	桌子	在	这	其他的	头	;	这	其他	粉碎	一个	椅子	.

其中一人用桌子砸中了另一人的头；另一人砸碎了一把椅子。

" [aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [wel] [duː][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [[faɪv]]

"	I	stopped	short	,	and	well	do	I	recollect	that	the	blood	rushed	[	5	]
"	我	停止	短的	,	和	出色地	做	我	追忆	那	这	血	匆忙	[	5	]

“我猛地停了下来，我清楚地记得当时血液涌了出来[5]”

[tuː; tə][maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ; [aɪ] [kən'fes] , [tuː] , [ðæt] [waɪl] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	my	face	as	I	turned	away	;	I	confess	,	too	,	that	while	returning	to	the
到	我的	脸	作为	我	转向	离开	;	我	承认	,	也	,	那	尽管	返回	到	这

['kɔːfi] - [ruːm] ,

coffee	-	room	,
咖啡	-	房间	,

当我转身离开时，有人当面质问我；我也承认，在返回咖啡厅的途中，

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [æskt] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [brɪŋ] [tiː] ,

when	the	waiter	followed	and	asked	,	should	he	bring	tea	,
什么时候	这	服务员	随后	和	问	,	应该	他	带来	茶	,

服务员跟了上来，问是否需要泡茶。

[aɪ] " ['kɒknɪˌfaɪ] " [maɪ]['æksent][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	"	cockneyfied	"	my	accent	as	much	as	possible	,
我	"	伦敦腔	"	我的	口音	作为	很多	作为	可能的	,

我尽可能地将我的口音“伦敦腔”化了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] :

in	the	hope	that	he	should	not	know	I	was	an	Irishman	:
在	这	希望	那	他	应该	不是	知道	我	曾是	一个	爱尔兰人	:

希望他不会知道我是爱尔兰人：

— [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

—	such	was	my	shame	for	my	country	at	the	moment	.
—	这样的	曾是	我的	耻辱	为了	我的	国家	在	这	片刻	.

——那一刻，我对我的国家感到无比羞愧。

['meni] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'læpst] [ʌn'tɪl][aɪ][felt] [ʃeɪm] [ə'nʌðər] [wei] — ['neɪmli] ,

Many	minutes	,	however	,	had	not	elapsed	until	I	felt	shame	another	way	—	namely	,
许多	分钟	,	然而	,	有	不是	过去	直到	我	毛毡	耻辱	其他	方式	—	即	,

然而，过了好几分钟，我才感受到另一种羞耻感——那就是：

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪ'naɪ][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][bɜːrθ] ;

that	I	should	for	a	moment	deny	the	land	which	gave	me	birth	;
那	我	应该	为了	一个	片刻	否定	这	土地	哪个	给予	我	出生	;

我怎会片刻背弃养育我的土地?

— [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv]

—	and	I	at	once	determined	to	ascertain	the	facts	and	particulars	of
—	和	我	在	一次	决定	到	探明	这	事实	和	细节	的

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .

the	outrage	.
这	暴行	.

——我立即决定查明这起暴行的真相和细节。

[daʊn] [aɪ] [went] , ['ðerfɔːr] , [ə'gen] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][tæp] - [ruːm] ,

Down	I	went	,	therefore	,	again	,	and	entering	the	tap	-	room	,
向下	我	去	,	所以	,	再次	,	和	进入	这	轻敲	-	房间	,

于是我又下了楼，走进了酒吧间。

[faʊnd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [tuː] ,

found	that	in	truth	a	table	had	been	broken	,	and	a	chair	too	,
成立	那	在	真相	一个	桌子	有	到过	破碎的	,	和	一个	椅子	也	,

发现确实有一张桌子和一把椅子被弄坏了。

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n] ['fɜ:rðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:]

not	to	speak	at	all	of	the	heads	;	but	,	on	further	investigation	,	it
不是	到	说话	在	全部	的	这	头部	;	但	,	在	更远	调查	,	它

[ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

appeared	that	the	table	,
出现	那	这	桌子	,

不要直接提及负责人；但经过进一步调查，发现桌子……

['bi:ɪŋ] [wi:k] [ɪn] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [sʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,

being	weak	in	constitution	,	sunk	under	the	weight	of	one	of	the	belligerents	,
存在	虚弱的	在	宪法	,	沉没	在下面	这	重量	的	一	的	这	交战方	,

由于体质虚弱，被交战一方的重压压垮，

[hu:] [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ,

who	jumped	upon	it	to	assail	the	other	with	advantage	,
WHO	跳了起来	之上	它	到	攻击	这	其他	和	优势	,

谁趁机攻击对方，并占据了优势，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl]

—	and	that	the	chair	had	been	smashed	by	coming	in	contact	with	the	table
—	和	那	这	椅子	有	到过	粉碎	经过	未来	在	接触	和	这	桌子

;

;

;

——而且椅子因为与桌子碰撞而摔坏了；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [fer] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	gentleman	on	the	ground	having	thought	it	fair	to	use	a	chair	in	his
这	绅士	在	这	地面	拥有	想法	它	公平的	到	使用	一个	椅子	在	他的

[dɪ'fens] [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] :

defence	when	his	enemy	took	to	the	larger	piece	of	furniture	:
防御	什么时候	他的	敌人	采取	到	这	更大的	片	的	家具	:

那位躺在地上的先生认为，当他的敌人占据了那件更大的家具时，用椅子自卫是公平的：

— [hens] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [kræʃ] , [kræʃ] — [ðæt] [ə'woʊk][ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] — ['vɪʒ(ə)n] .

—	hence	the	awful	crash	,	crash	—	that	awoke	me	from	my	—	vision	.
—	因此	这	可怕	碰撞	,	碰撞	—	那	醒来	我	从	我的	—	想象	.

——因此，一声可怕的巨响，巨响——将我从——幻觉中惊醒。

[soʊ][fɑ:r] [wel] — [bʌt; bət] ['fɜ:rðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ['fɜ:rðər] [trʊθs] .

So	far	well	—	but	further	inquiry	brought	forth	further	truths	.
所以	远的	出色地	—	但	更远	询问	带来	前进	更远	真相	.

到目前为止一切顺利——但进一步的调查揭示了更多真相。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] " [ə; eɪ] ['begərli]

It	came	out	that	one	of	the	party	had	called	the	other	"	a	beggarly
它	来了	出去	那	一	的	这	派对	有	称为	这	其他	"	一个	乞丐

['bɑ:gˌtrɑ:tər; 'bɔ:gˌtrɑ:tər] ,

bogtrotter	,
沼泽漫步者	,

结果发现，其中一人称另一人为"卑鄙的沼泽流浪汉"。

" [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .

"	for	which	he	received	in	reply	a	blow	upon	his	nose	.
"	为了	哪个	他	已收到	在	回复	一个	吹	之上	他的	鼻子	.

"结果他被打了一拳，鼻子挨了一拳。"

[ðʌs] [ðə; ði] [roʊ] [kə'menst] ; [bʌt; bət] ['betər] [stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] " [ðə; ði]
Thus **the** **row** **commenced** **;** **but** **better** **still** **,** **it** **appeared** **that** **one** **of** **"** **the**
因此 这 排 开始 ; 但 更好的 仍然 , 它 出现 那 一 的 " 这

['dredf(ə)l] ['aɪrɪʃmən] " [wʌz; wəz] [[sɪks]]
dreadful **Irishmen** **"** **was** **[** **6** **]**
可怕 爱尔兰人 " 曾是 [6]

于是争吵开始了；但更妙的是，其中一个"可怕的爱尔兰人"似乎是[6]

[ə; eɪ] ['welʃmən] !
a **Welshman** **!**
一个 威尔士人 !

一个威尔士人！

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [kɔ:ld] [pʊr] ['pædi] " [ə; eɪ]['bɑ:gˌtrɑ:tər; 'bɔ:gˌtrɑ:tər] .
and **that** **it** **was** **he** **who** **called** **poor** **Paddy** **"** **a** **bogtrotter** **.**
和 那 它 曾是 他 WHO 称为 贫穷的 稻田 " 一个 沼泽漫步者 .

是他骂可怜的帕迪是"沼泽地走来的人"。

" [fɜ:rst] [ðen] , [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] , [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][nɑ:t]['broʊkən][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz]
" **First** **then** **,** **said** **I** **to** **myself** **,** **the** **table** **was** **not** **broken** **on** **the** **Irishman's**
" 第一的 然后 , 说 我 到 我 , 这 桌子 曾是 不是 破碎的 在 这 爱尔兰人的

[hed] ;
head **;**
头 ;

"那么首先，"我心想，"桌子不是砸在爱尔兰人的头上的；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [smæʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɛlʃmənz] [fʊt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] " [tu:] ['dredf(ə)l]
it **was** **smashed** **by** **the** **Welshman's** **foot** **—** **and** **it** **was** **not** **"** **two** **dreadful**
它 曾是 粉碎 经过 这 威尔士人的 脚 — 和 它 曾是 不是 " 二 可怕

['aɪrɪʃmən] ,
Irishmen **,**
爱尔兰人 ,

它被威尔士人的脚踩碎了——而且它不是"两个可怕的爱尔兰人"，

" [bʌt; bət][wʌn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [in'sʌltid] ;
" **but** **one** **,** **who** **had** **been** **engaged** **in** **the** **fray** **,** **and** **he** **was** **insulted** **;**
" 但 一 , WHO 有 到过 已订婚的 在 这 磨损 , 和 他 曾是 受辱 ;

但其中一人参与了争斗，并受到了侮辱；

['ðerfɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , ['oʊnli][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [tru:] !
therefore **,** **at** **the** **most** **,** **only** **one** **half** **of** **the** **story** **is** **true** **!**
所以 , 在 这 最多 , 仅有的 一 一半 的 这 故事 是 真的 !

因此，至多只有一半的故事是真的！

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [ðæt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][hæv; həv][aɪ] [sɪns] [faʊnd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]
And **in** **about** **that** **proportion** **have** **I** **since** **found** **almost** **all** **the** **stories** **and**
和 在 关于 那 部分 有 我 自从 成立 几乎 全部 这 故事 和

['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] ['kʌntri:mɪn] — [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['ʌðər]
charges **against** **the** **lower** **class** **of** **my** **unhappy** **countrymen** **—** **and** **so** **will** **others**
收费 反对 这 降低 班级 的 我的 不开心 同胞们 — 和 所以 将要 其他的

[tu:] ,
too **,**
也 ,

而且，我后来发现，针对我不幸的同胞下层阶级的几乎所有故事和指控，也大致符合这个比例——其他人也会发现这一点。

[hu:] [pli:z] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fækts] .
who **please** **to** **investigate** **facts** **.**
WHO 请 到 调查 事实 .

请负责调查事实。

[əˈmʌŋst] [maɪ] [ˈɜːrlɪɪst] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [tuː; tə] " [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] " [wʌz; wəz] " [ˌes ˈtiː] . [ˈgaɪlzɪz] .

Amongst	**my**	**earliest**	**introductions**	**to**	**"**	**London**	**Society**	**"**	**was**	**"**	**St**	**.**	**Giles's**	**.**
在	我的	最早	介绍	到	"	伦敦	社会	"	曾是	"	英石	.	吉尔斯的	.

我最早接触"伦敦社交圈"的方式之一就是"圣吉尔斯"。

" [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,

"	**Notwithstanding**	**the**	**warnings**	**of**	**my**	**friends**	**,**
"	虽然	这	警告	的	我的	朋友们	,

尽管我的朋友们都发出警告，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [əˈtendənt] ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][wɔːk] [θruː] [ɪts] [striːts] , [aɪ] ['ventʃərd]

as	**to**	**the**	**danger**	**attendant**	**even**	**on**	**a**	**walk**	**through**	**its**	**streets**	**,**	**I**	**ventured**
作为	到	这	危险	服务员	甚至	在	一个	走	通过	它是	街道	,	我	冒险

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ;

a	**little**	**farther**	**;**
一个	小的	更远	;

至于即使只是在街上散步也存在危险，我冒险走得更远了一些；

[ænd; ənd] [huː] ['evər] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ,

and	**who**	**ever**	**may**	**have**	**suffered**	**there**	**,**	**I**	**have**	**not**	**,**
和	WHO	曾经	可能	有	遭受	那里	,	我	有	不是	,

无论谁在那里遭受过苦难，我都没有。

[ɪkˈsept] [frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ɪts][ɪnˈhæbɪtənts] .

except	**from**	**witnessing**	**the**	**almost**	**indescribable**	**misery**	**of**	**its**	**inhabitants**	**.**
除了	从	见证	这	几乎	无法形容	苦难	的	它是	居民	.

除了亲眼目睹当地居民难以言喻的苦难之外。

[θruːˈaʊt] [maɪ][ɪnˈtaɪər] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ɪts] ['retʃɪdnəs] ,

Throughout	**my**	**entire**	**search**	**into**	**its**	**wretchedness**	**,**
自始至终	我的	全部的	搜索	进入	它是	悲惨	,

在我探究其悲惨本质的整个过程中，

[aɪ]['nevər] [rɪˈsiːvd] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌʌnˈsɪvl] ['ænsər] [bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,

I	**never**	**received**	**even**	**an**	**uncivil**	**answer**	**but**	**on**	**one**	**occasion**	**,**
我	绝不	已收到	甚至	一个	不文明	回答	但	在	一	场合	,

我从未收到过哪怕是不礼貌的回应，但有一次例外。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [steɪt] [ðɪs] [fækt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

and	**I**	**am**	**the**	**more**	**desirous**	**to**	**state**	**this**	**fact**	**,**	**because**	**,**
和	我	是	这	更多的	渴望	到	状态	这	事实	,	因为	,

我之所以更想说明这一点，是因为：

[ɔːlˈðoʊ] " [ˌes ˈtiː] . [dʒaɪlz] " [saʊndz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][spɑːt] [kənˈtæmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

although	**"**	**St**	**.**	**Giles**	**"**	**sounds**	**to**	**English**	**ears**	**as**	**a**	**spot**	**contaminated**	**by**	**the**
虽然	"	英石	.	吉尔斯	"	声音	到	英语	耳朵	作为	一个	点	污染	经过	这

[əˈboʊd][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['oʊnli] ,

abode	**of**	**Irish**	**only**	**,**
住所	的	爱尔兰	仅有的	,

虽然"圣吉尔斯"这个名字在英语使用者听来似乎只是一个被爱尔兰人居住地污染的地方，

[aɪ] [faʊnd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][maɪ] [oʊn]

I	**found**	**many**	**and**	**many**	**an**	**Englishman**	**there**	**,**	**as**	**wretched**	**as**	**my**	**own**
我	成立	许多	和	许多	一个	英国人	那里	,	作为	可怜	作为	我的	自己的

['retʃɪd] ['kʌntriːmɪn] .

wretched	**countrymen**	**.**
可怜	同胞们	.

我发现那里有很多英国人，他们和我自己那些可怜的同胞一样悲惨。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə] , [aɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [['sɛvən]]

In	**the**	**instance**	**I**	**allude**	**to**	**,**	**I**	**had**	**entered**	**the**	**[**	**7**	**]**
在	这	实例	我	暗示	到	,	我	有	进入	这	[	7	]

在我提到的例子中，我进入了[7]

[fɜːrst] ['lɑːbi] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [striːt] ,

first	lobby	in	one	of	the	houses	of	a	most	miserable	street	,
第一的	大厅	在	一	的	这	房屋	的	一个	最多	悲惨的	街道	,

位于一条极其破败的街道上，其中一栋房子的第一个大厅

[wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] " ['rɑːkɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðə; ði]['loʊər] [klæs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪk'spres]

where	I	saw	a	woman	"	rocking	"	in	the	manner	the	lower	class	of	Irish	express
在哪里	我	锯	一个	女士	"	摇滚	"	在	这	方式	这	降低	班级	的	爱尔兰	表达

['saɪlənt]['ægəni][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

silent	agony	of	feeling	.
沉默的	痛苦	的	感觉	.

我看到一位妇女以爱尔兰下层阶级特有的方式"摇晃"身体，以此表达内心的无声痛苦。

[hɜːr; hər]['bɑːdi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [toʊld][tuː; tə][maɪ]

Her	body	moved	back	and	forward	in	that	peculiar	motion	which	told	to	my
她	身体	已搬	后退	和	向前	在	那	奇特	运动	哪个	讲述	到	我的

[hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['mɪzəri] ;

heart	she	was	in	misery	;
心	她	曾是	在	苦难	;

她的身体以一种奇特的动作前后摆动，这让我心知肚明她很痛苦；

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['saɪlənt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ,

and	entering	the	room	in	silent	respect	for	her	suffering	,
和	进入	这	房间	在	沉默的	尊重	为了	她	痛苦	,

她默默地走进房间，以示对她痛苦的尊重。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːr] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	forgot	to	knock	or	make	any	noise	to	attract	attention	.
我	忘了	到	敲	或者	制作	任何	噪音	到	吸引	注意力	.

我忘了敲门或发出任何声音来引起注意。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

In	a	moment	a	figure	darted	from	the	side	of	a	bed	behind	the	door	,
在	一个	片刻	一个	数字	飞镖	从	这	边	的	一个	床	在后面	这	门	,

突然，一个身影从床边门后窜了出来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔːt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

and	having	caught	up	something	as	it	passed	between	me	and	the
和	拥有	捕捉	向上	某物	作为	它	通过了	之间	我	和	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

当我和入口之间有东西经过时，我抓住了它。

[hiː; hi] , [fɔːr; fər][aɪ] [ðen] [sɔː] [maɪ] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

he	,	for	I	then	saw	my	assailant	was	a	man	,
他	,	为了	我	然后	锯	我的	袭击者	曾是	一个	男人	,

因为他，因为我那时才发现袭击我的人是个男人。

['brændɪʃt] [ðə; ði] " ['mɪzrəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['poʊkər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd]

brandished	the	"	miserable	remains	"	of	a	kitchen	poker	before	my	face	,	and
挥舞	这	"	悲惨的	遗迹	"	的	一个	厨房	扑克	前	我的	脸	,	和

[di'mɑːndid] ,

demanded	,
要求	,

他把那根"可怜的"厨房拨火棍残骸在我面前挥舞，并质问道：

" [wʌt] [dɪd][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌdiː 'eɪ] - [ˌeɪ 'ɑːr][aɪ] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [θrʌbəl] [θɪm] [wɪð; wɪθ]
" What did I want , and how da - ar I come there to throuble thim with
" 什么 做过 我 想 , 和 如何 达 - ar 我 来 那里 到 艰难的 蒂姆 和
[maɪ] - ?
my curosity ?
我的 - ?

"我想要什么？我怎么会来到这里，用我的好奇心去打扰他们呢？"

" [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðer; ðər] ['mizəriz] , [ən'les] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
" And what right had I to pry into their miseries , unless to relieve
" 和 什么 正确的 有 我 到 撬 进入 他们的 苦难 , 除非 到 缓解
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

"除非是为了解救他们，否则我有什么权利窥探他们的苦难呢？"

[aɪ] [kən'fes] [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [ðen] , [hæd; həd][nɑːt] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][soʊ]
I confess my object in visiting St . Giles's then , had not arisen from so
我 承认 我的 目的 在 访问 英石 . 吉尔斯的 然后 , 有 不是 出现 从 所以
[pjʊr] [ə; eɪ]['moʊtɪv] ,
pure a motive ,
纯的 一个 动机 ,

我承认，我当时去圣吉尔斯教堂的目的并非出于如此纯粹的动机。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'mænd] — [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər]
and I felt the justice of his demand — The miseries of the heart are
和 我 毛毡 这 正义 的 他的 要求 — 这 苦难 的 这 心 是
['seɪkrɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪtʃ] :
sacred amongst the rich :
神圣 在 这 富有的 :

我感受到了他要求的合理性——在富人眼中，心灵的苦难是神圣的：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ['iːkwəli] [soʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] ?
why should they not be equally so amongst the poor ?
为什么 应该 他们 不是 是 同样地 所以 在 这 贫穷的 ?

为什么穷人就不能享有同样的待遇呢?

['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'laɪk][ɪn][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [fiːl] [mɔːr] ['diːpli] ;
Nature has made original feeling alike in all ; but the poor feel more deeply ;
自然 有 制成 原来的 感觉 同样 在 全部 ; 但 这 贫穷的 感觉 更多的 深 ;

自然使所有人的原始情感相同；但穷人的情感更为深刻；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sʌfər] [ɪn] [hɑːrt] [mɪdst] ['kaʊntləs] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['efərts] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
for the rich suffer in heart midst countless luxuries and efforts from others
为了 这 富有的 遭受 在 心 中间 无数 奢侈品 和 努力 从 其他的
[tuː; tə] [wiːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,
to wean them from their sufferings ,
到 断奶 他们 从 他们的 苦难 ,

富人即便拥有无数奢侈品，即便有人努力帮助他们摆脱痛苦，内心依然饱受煎熬。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfər] [mɪdst] ['nʌmbərləs] [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] .
while the poor suffer midst numberless privations , and almost utter loneliness .
尽管 这 贫穷的 遭受 中间 无数 匮乏 , 和 几乎 说出 孤独 .

而穷人则在无数的匮乏和几乎彻底的孤独中受苦。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] " - [θɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] - ?
Why then should I have " troubled thim with my curosity ?
为什么 然后 应该 我 有 " - 蒂姆 和 我的 - ?

那么，我为什么要用我的好奇心去"打扰"他呢?

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ] [piːs] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

"	But	I	made	my	peace	,	with	little	effort	too	;	and	then	,	for	the	first	time	,
"	但	我	制成	我的	和平	,	和	小的	努力	也	;	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

但我很快就释怀了；然后，第一次，

[sɔː] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] , " ['weɪkɪŋ] , " [[eɪt]]

saw	a	dead	body	lying	on	the	bed	from	whence	the	man	had	come	,	"	waking	,	"	[	8	]
锯	一个	死的	身体	说谎	在	这	床	从	何处	这	男人	有	来	,	"	醒来	,	"	[	8	]

看到一具尸体躺在床上，而那个人就是从那张床上下来的，“醒来”[8]

[ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] .

in	the	Irish	fashion	of	the	lower	orders	.
在	这	爱尔兰	时尚	的	这	降低	订单	.

以爱尔兰下层阶级的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

It	was	a	child	of	about	seven	years	old	.
它	曾是	一个	孩子	的	关于	七	年	老的	.

那是一个大约七岁的孩子。

[ɪts] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [drest] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

Its	last	resting	place	on	earth	was	dressed	with	flowers	,
它是	最后的	休息	地方	在	地球	曾是	穿着	和	花朵	,

它最后的安息之地装饰着鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hænd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['fiːb(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

and	the	mother's	hand	had	evidently	done	the	most	within	its	feeble	power	to	give	honour	to	the	dead	.
和	这	母亲的	手	有	显然	完毕	这	最多	之内	它是	微弱	力量	到	给	荣誉	到	这	死的	.

母亲的手显然已经尽了全力，以她微弱的力量来表达对死者的敬意。

['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] [rʌbd] [ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ,

Rising	,	she	with	her	apron	rubbed	the	chair	she	had	been	sitting	on	,
崛起	,	她	和	她	围裙	摩擦	这	椅子	她	有	到过	坐着	在	,

她起身，用围裙擦了擦她刚才坐的椅子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ðʌs] ['ɔːfərɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [weɪ] ,

and	placed	it	for	me	;	thus	offering	,	in	her	simple	way	,
和	放置	它	为了	我	;	因此	提供	,	在	她	简单的	方式	,

她把它放在我面前；就这样，以她朴素的方式，献上.....

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['tendərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [siːt] ,

the	double	respect	of	tendering	her	own	seat	,
这	双倍的	尊重	的	投标	她	自己的	座位	,

她主动让座，这是双重的尊重。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] [dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seeking	to	make	it	more	fit	for	my	reception	by	dusting	it	.
和	寻求	到	制作	它	更多的	合身	为了	我的	接待	经过	除尘	它	.

并掸去灰尘，让它更适合我的招待会。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ðen] ,

I	need	not	repeat	all	the	tale	of	misery	,	the	cause	of	their	suffering	then	,
我	需要	不是	重复	全部	这	故事	的	苦难	,	这	原因	的	他们的	痛苦	然后	,

[wʌz; wəz] [əˈpærənt] .

was	apparent	.
曾是	明显	.

我无需赘述他们所遭受的苦难，当时的苦难根源显而易见。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [kɑːˈliːn] — [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈjuːθə] [wʊr][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	She	was	their	last	Colleen	—	th	-	uther	craturs	wur	at	home	with	the
"	她	曾是	他们的	最后的	科琳	—	th	-	乌瑟	生物	沃	在	家	和	这

['græni] ,

Granny	,
奶奶	,

“她是他们最后一个孩子科琳——其他孩子都和奶奶一起住在家里，

" [ænd; ənd] " [hiː; hi][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][θraɪ][hɪz; ɪz] [fɔrθɪn] [ɪn] - ; [æn; ən] - [bæd] [fɔrθɪn] [ˌaɪ ˈtiː]

"	and	"	he	had	cum	to	thry	his	forthin	in	Inglind	;	an	'	bad	forthin	it
"	和	"	他	有	精液	到	尝试	他的	内部	在	-	;	一个	-	坏的	内部	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“他来到英格兰尝试他的冒险；结果却很糟糕。”

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [fɜːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

But	the	Lord's	will	be	done	,	fur	the	little	darlint	was	happy	,
但	这	主场	将要	是	完毕	,	毛皮	这	小的	达林特	曾是	快乐的	,

但愿主的旨意成就，因为小宝贝很幸福。

['eni] [haʊ] — [æn; ən] - [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ˌeɪ ˈviː] [θɪm] [æt; ət][hoʊm] — [æn; ən] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]

any	how	—	an	'	sure	they	had	more	av	thim	at	home	—	an	'	why	should
任何	如何	—	一个	-	当然	他们	有	更多的	av	蒂姆	在	家	—	一个	-	为什么	应该

[ʃiː; ʃi][biː; bi] - - [æn; ən] - ['kraɪɪn] - [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kɑːˈliːn] ,

she	be	mopin	'	an	'	cryin	'	her	eyes	out	for	her	Colleen	,
她	是	-	-	一个	-	哭泣	-	她	眼睛	出去	为了	她	科琳	,

总之——而且他们家里肯定还有更多——她为什么要为她的科琳伤心哭泣呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][gɑːd] !

that	was	gone	to	God	!
那	曾是	已消失	到	上帝	!

那东西已经归于上帝了!

" [ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['riːzənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] ;

"	Thus	the	poor	creature	reasoned	as	she	cried	and	blamed	herself	for	crying	;
"	因此	这	贫穷的	生物	有理智的	作为	她	哭	和	被指责	她自己	为了	哭泣	;

“可怜的她一边哭一边这样想着，并责怪自己不该哭；

[fɔːr; fər] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

for	miserable	as	she	was	,
为了	悲惨的	作为	她	曾是	,

尽管她很痛苦，

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['blesɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

she	evidently	felt	that	she	should	be	thankful	for	the	other	blessings	that	were
她	显然	毛毡	那	她	应该	是	感恩	为了	这	其他	祝福	那	是

[left][hɜːr; hər] .

left	her	.
左边	她	.

她显然觉得应该对留给她的其他福分心。

[duː][wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðʌs] ?
Do **we** **all** **feel** **thus** **?**
做 我们 全部 感觉 因此 ?

我们都这么觉得吗?

[jet] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
Yet **,** **at** **the** **moment** **that** **she** **did** **so** **,**
然而 , 在 这 片刻 那 她 做过 所以 ,

然而，就在她这样做的时候，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [miːnz] ,
I **believe** **there** **was** **not** **a** **morsel** **of** **food** **within** **reach** **of** **her** **means** **,**
我 相信 那里 曾是 不是 一个 小块 的 食物 之内 抵达 的 她 方法 ,

我相信她根本买不起任何食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][læst] ['peni] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [tuː; tə] [dek] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðə; ði] [deθ]
and **that** **her** **last** **penny** **had** **been** **spent** **to** **deck** **with** **flowers** **the** **death**
和 那 她 最后的 一分钱 有 到过 花费 到 甲板 和 花朵 这 死亡
- [bed][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] .
- **bed** **of** **her** **child** **.**
- 床 的 她 孩子 .

她把最后一分钱都用来给即将离世的孩子买鲜花装饰床榻了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mizəriz] [ʌv; əv] " [ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] , "
It **is** **needless** **for** **me** **to** **describe** **the** **general** **miseries** **of** **"** **St** **.** **Giles** **,** **"**
它 是 不必要 为了 我 到 描述 这 一般的 苦难 的 " 英石 . 吉尔斯 , "
— [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .
— **now** **no** **more** **.**
— 现在 不 更多的 .

我无需赘述"圣吉尔斯"的种种苦难——如今这一切都已成为过去。

[ɪts] [[naɪn]]
Its **[** **9** **]**
它是 [9]

它的[9]

['retʃɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ðer; ðər] [pleɪs] [tuː; tə] ['pæləs] ; [ɪts] ['dredɪd] [loʊ'kæləti]
wretched **habitations** **have** **yielded** **their** **place** **to** **palaces** **;** **its** **dreaded** **locality**
可怜 居住地 有 产生 他们的 地方 到 宫殿 ; 它是 令人恐惧的 地点
[laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;
lives **but** **in** **recollection** **;**
生活 但 在 回忆 ;

破败的住所已被宫殿所取代；它曾经令人恐惧的地方如今只存在于人们的记忆中；

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] — ['wɪðər] ?
and **its** **inhabitants** **have** **gone** **forth** **—** **Whither** **?**
和 它是 居民 有 已消失 前进 — 往哪里去 ?

它的居民已经离开——去了哪里?

[pər'hæps][tuː; tə] ['greɪtər] ['retʃɪdnəs] .
Perhaps **to** **greater** **wretchedness** **.**
也许 到 更大的 悲惨 .

或许会陷入更大的悲惨境地。

[aɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃʊrli] !
Aye **,** **almost** **surely** **!**
是的 , 几乎 一定 !

是的，几乎肯定!

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz][hæz; həz] ['siːst] , ['meihæp][tuː; tə] [meɪk] ['mɪzəri] ['dʌb(ə)l]

The	misery	of	St	.	Giles's	has	ceased	,	mayhap	to	make	misery	double
这	苦难	的	英石	.	吉尔斯的	有	停止	,	或许	到	制作	苦难	双倍的

['elsˌwer] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] !

elsewhere	;	but	,	thank	God	!
别处	;	但	,	感谢	上帝	!

圣吉尔斯的苦难已经结束，或许会使其他地方的苦难加倍；但是，感谢上帝！

[ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][spɑːt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæn][ɪz] [pleɪst] [ʌv; əv]

there	no	longer	exists	in	London	a	special	spot	upon	which	the	ban	is	placed	of
那里	不	更长	存在	在	伦敦	一个	特别的	点	之上	哪个	这	禁止	是	放置	的

['aɪrɪʃ] ['rezɪdəns] ['biːɪŋ] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [kraɪm] .

Irish	residence	being	tantamount	to	crime	.
爱尔兰	住宅	存在	等同	到	犯罪	.

伦敦已不再存在那种将爱尔兰人居住视为犯罪而禁止居住的特殊区域。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [hæv; həv] [sɪns] [gɔːn] [baɪ] ,

Years	and	years	have	since	gone	by	,
年	和	年	有	自从	已消失	经过	,

岁月流逝，转眼间，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [tuː] ['dredf(ə)l] ['aɪrɪʃmən] " [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə]

and	many	a	time	the	story	of	"	the	two	dreadful	Irishmen	"	has	risen	to
和	许多	一个	时间	这	故事	的	"	这	二	可怕	爱尔兰人	"	有	升起	到

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

我常常想起"两个可怕的爱尔兰人"的故事。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] ['pærəgræf] ['æftər] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pepərz] ,

as	I	have	read	paragraph	after	paragraph	in	the	English	papers	,
作为	我	有	读	段落	后	段落	在	这	英语	文件	,

正如我在英文试卷中逐段阅读的那样，

['telɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['daɪrfəl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn]

telling	of	some	direful	thing	which	had	occurred	and	was	wrapped	in
讲述	的	一些	雒	事物	哪个	有	发生	和	曾是	包装	在

['mɪstəri] ,

mystery	,
神秘	,

讲述一件发生过的、充满谜团的可怕事件，

[bʌt; bət] [kən'kluːdɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fæʃ(ə)n] : —

but	concluding	after	the	following	fashion	:	—
但	总结	后	这	下列的	时尚	:	—

但结论如下：——

" ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] — ([pə'tikuːləz]) .

"	Highway	Robbery	—	(	Particulars	)	.
"	公路	抢劫	—	(	细节	)	.

"公路抢劫——（详情）。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kluː] [wət'evər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [ə'troʊʃəs] [ækt]

There	is	no	clue	whatever	to	discover	the	parties	who	committed	this	atrocious	act
那里	是	不	线索	任何	到	发现	这	各方	WHO	坚定的	这	极其恶劣	行为

— [bʌt; bət] [tuː] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] ,

—	but	two	Irish	labourers	who	live	in	the	neighbourhood	are	,
—	但	二	爱尔兰	劳工	WHO	居住	在	这	邻里	是	,

目前没有任何线索可以查明犯下这起骇人听闻罪行的当事人——但住在附近的两名爱尔兰劳工是嫌疑人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ! "

it	is	supposed	,	the	delinquents	!	"
它	是	据称	,	这	不良少年	!	"

据说，是那些不良少年!

" ['bɜːrgləri] [æt; ət] — — ([pə'tikuːləz]) .

"	Burglary	at	—	—	(	Particulars	)	.
"	入室盗窃	在	—	—	(	细节	)	.

"入室盗窃案——（详情）。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['rɑːbəri] ['æktɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['mænər] .

The	parties	who	committed	this	robbery	acted	in	the	most	daring	manner	.
这	各方	WHO	坚定的	这	抢劫	行动	在	这	最多	大胆	方式	.

实施这起抢劫案的人员行事极其胆大妄为。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] ['hɑːrvɪst] ['leɪbərər] ! "

The	country	is	now	filled	with	Irish	harvest	labourers	!	"
这	国家	是	现在	已填	和	爱尔兰	收成	劳工	!	"

现在全国各地到处都是爱尔兰的收割工人!

" ['fʊtpæd] . — [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['despərət] - ['lʊkɪŋ] [mæn]

"	Footpad	.	—	A	daring	attempt	was	made	by	a	most	desperate	-	looking	man
"	脚垫	.	—	一个	大胆	试图	曾是	制成	经过	一个	最多	绝望的	-	寻找	男人

[tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ]['fɑːrmər][sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] — (['fɜːrðər] [pə'tikuːləz]) ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l]

to	rob	a	farmer	some	days	since	—	(	further	particulars	)	after	a	great	struggle
到	抢	一个	农民	一些	天	自从	—	(	更远	细节	)	后	一个	伟大的	斗争

[hiː; hi][gɑːt][ɔːf] .

he	got	off	.
他	得到	离开	.

"Footpad.—几天前，一个看起来非常绝望的男人胆大妄为地试图抢劫一个农民——（更多细节）经过一番激烈的搏斗，他逃脱了。

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ! "

He	is	supposed	to	be	an	Irishman	!	"
他	是	据称	到	是	一个	爱尔兰人	!	"

他应该是爱尔兰人!

" ['mɔːlbərə] - [striːt] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [naʊ] [noʊn] , [kɔːld] -

"	Marlborough	-	street	.	—	There	is	a	class	of	persons	now	known	,	called	'	Mouchers
"	马尔堡	-	街道	.	—	那里	是	一个	班级	的	人	现在	已知	,	称为	-	穆切尔斯

, - [huː] [goʊ][ə'baʊt][ɪn] [gæŋz] ,

,	'	who	go	about	in	gangs	,
,	-	WHO	去	关于	在	帮派	,

"马尔伯勒街——现在有一类人被称为'流浪汉'，他们成群结队地四处游荡，

['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] ['laɪsnst] ['vɪtlər] , ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [ʃɑːp] ['kiːpəz] , [tuː; tə]

plundering	the	licensed	victuallers	,	eating	-	house	and	coffee	-	shop	keepers	,	to
掠夺	这	获得许可的	食品供应商	,	吃	-	房子	和	咖啡	-	店铺	守门员	,	到

[æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [dɪd] [-]

an	extent	that	would	be	deemed	impossible	,	did	[	10	]
一个	程度	那	会	是	被认为	不可能的	,	做过	[	-	]

对持牌食品商、餐馆和咖啡店老板的掠夺达到了令人难以置信的程度[10]

[nɑːt][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [pə'liːs] [kɔːrts] [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

not	the	records	of	police	courts	afford	sufficient	evidence	of	the	fact	.
不是	这	记录	的	警察	法院	买得起	充足的	证据	的	这	事实	.

警方的法庭记录不足以证明这一事实。

[ðə; ði] [ɑːr; ər]['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aɪrɪʃ] . " — ['lʌndən]

The	Mouchers	are	mostly	of	the	lower	order	of	Irish	.	"	—	London
这	穆切尔斯	是	大多	的	这	降低	命令	的	爱尔兰	.	"	—	伦敦

穆歇尔家族大多属于爱尔兰下层阶级。——伦敦

['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] , 12th ['eɪprəl] , - .
Morning Paper , 12th April , 1847 .
早晨 纸 , 12th 四月 , - .

晨报，1847年4月12日。

" ['hɔ:rəb(ə)l]['mɜ:rdər] — ([pə'tiku:ləz]) .
" Horrible Murder — (Particulars) .
" 可怕 谋杀 — (细节) .

“骇人听闻的谋杀案——（详情）”。

['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [sɜ:rtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:dəəz] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli]
Every possible search has been made for the murderers , but unfortunately
每一个 可能的 搜索 有 到过 制成 为了 这 杀人犯 , 但 很遗憾
[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
without effect .
没有 影响 .

警方已尽一切可能搜寻凶手，但遗憾的是，一无所获。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r] ['aɪrɪʃ] ['hɑ:rvɪstər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
However , it is positively known that four Irish harvesters passed through the village
然而 , 它 是 积极地 已知 那 四 爱尔兰 收割机 通过了 通过 这 村庄
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
the day before ,
这 天 前 ,

然而，可以确定的是，前一天有四名爱尔兰收割者途经该村。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði]['dredf(ə)l] [di:d] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm]
and there cannot be a doubt the dreadful deed was committed by them
和 那里 不能 是 一个 怀疑 这 可怕 契据 曾是 坚定的 经过 他们
!
!
!

毫无疑问，这起可怕的罪行就是他们犯下的！

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'naʊnsmɛnts] [si:n] ['fri:kwəntli] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l]
" Such are the kind of announcements seen frequently , particularly in provincial
" 这样的 是 这 种类 的 公告 已见 频繁地 , 特别 在 省级
['pepərz] .
papers .
文件 .

“这类公告经常出现，尤其是在地方报纸上。”

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [ðə; ði][fækts] [ɪm'prest] [ðəm'selvz] ['strɔ:ŋli] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] .
In the latter case , the facts impressed themselves strongly upon my mind .
在 这 后者 案件 , 这 事实 印象深刻 他们自己 强烈 之上 我的 头脑 .

后一种情况下，事实深深地印在了我的脑海里。

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ɪn] ['læŋkəʃə]
A horrible murder had been committed , as well as I recollect , in Lancashire
一个 可怕 谋杀 有 到过 坚定的 , 作为 出色地 作为 我 追忆 , 在 兰开夏郡
.
:
.

我记得，兰开夏郡发生了一起骇人听闻的谋杀案。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [noʊn] [tu:; tə]
The widow of a farmer , much beloved in the neighbourhood , and known to
这 寡妇 的 一个 农民 , 很多 心爱 在 这 邻里 , 和 已知 到
[pə'zes] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:pərti] ,
possess considerable property ,
具有 大量 财产 ,

一位农夫的遗孀，深受邻里爱戴，并且拥有相当可观的财产。

[wʌz; wəz] ['bɑ:rbərəsli] ['mə:dəd] [ɪn][hɜ:r; hər][bed][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['prɛsəz, 'prɛsɪz]

was	barbarously	murdered	in	her	bed	at	night	,	and	her	presses
曾是	野蛮地	被谋杀	在	她	床	在	夜晚	,	和	她	出版社

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks] ['θɜ:rəli] ['raɪf(ə)l] ;

and	strong	box	thoroughly	rifled	;
和	强的	盒子	彻底	步枪	;

她夜间在床上被残忍杀害，她的书柜和保险箱被彻底翻了个底朝天；

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][bʌt; bət] ['mʌni] ,

nothing	,	however	,	having	been	taken	but	money	,
没有什么	,	然而	,	拥有	到过	已采取	但	钱	,

然而，除了钱财之外，什么也没拿走。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ə; eɪ] [fju:]

of	which	it	was	known	she	had	received	a	considerable	sum	a	few
的	哪个	它	曾是	已知	她	有	已收到	一个	大量	和	一个	很少

[deɪz] ['pri:viəsli] .

days	previously	.
天	之前	.

据悉，几天前她收到了一笔相当可观的款项。

[mʌtʃ] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ə'kɜ:rəns] ;

Much	sensation	was	created	by	the	fearful	occurrence	;
很多	感觉	曾是	创建	经过	这	可怕	发生	;

这一可怕事件引起了广泛关注；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [bi'li:vd] [ðæt] " [ðə; ði] [fɔ:r] ['aɪrɪʃmən] " [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

and	it	was	fully	believed	that	"	the	four	Irishmen	"	had	committed	the
和	它	曾是	完全	相信	那	"	这	四	爱尔兰人	"	有	坚定的	这

['mɜ:rdər] — [waɪ] ?

murder	—	why	?
谋杀	—	为什么	?

人们普遍认为“四个爱尔兰人”犯下了这起谋杀案——为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] !

because	they	had	been	seen	in	the	neighbourhood	!
因为	他们	有	到过	已见	在	这	邻里	!

因为有人在附近看到过他们!

['verɪfaɪɪŋ] [moʊst] ['fʊli] [ðə; ði]['ædɪdʒ] , [ðæt] " [wʌn][mæn] [meɪ] [sti:l] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

verifying	most	fully	the	adage	,	that	"	one	man	may	steal	a	horse	without	being
核实	最多	完全	这	谚语	,	那	"	一	男人	可能	偷	一个	马	没有	存在

[sə'spektɪd] ,

suspected	,
怀疑	,

这充分印证了那句谚语：“一个人偷一匹马可能不会被怀疑。”

[waɪl] [ə'nʌðər] [der] [nɑ:t] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .

while	another	dare	not	look	over	the	hedge	.
尽管	其他	敢	不是	看	超过	这	对冲	.

而另一些人则不敢越过篱笆往外看。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'ventʃuəli] [tɜ:rnd] [aʊt] .

"	So	it	eventually	turned	out	.
"	所以	它	最终	转向	出去	.

最终结果确实如此。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] ; [ðə; ði] [fɔːr] ['aɪrɪʃmən] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [treɪst] ; [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði]

A	month	elapsed	;	the	four	Irishmen	could	never	be	traced	;	but	luckily	the
一个	月	过去	;	这	四	爱尔兰人	可以	绝不	是	追踪	;	但	幸运的是	这

['riːəl]['mɜːrdərər][wʌz; wəz] .

real	murderer	was	.
真实的	凶手	曾是	.

一个月过去了，四名爱尔兰人始终下落不明，但幸运的是，真正的凶手被抓住了。

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] £20 .

A	labouring	man	offered	a	£20	.
一个	劳动	男人	提供	一个	£20	.

一名劳动者出价 20 英镑。

[noʊt][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

note	to	be	changed	in	a	town	some	miles	distant	from	the	scene	of
笔记	到	是	已更改	在	一个	镇	一些	英里	遥远	从	这	场景	的

[ðə; ði]['mɜːrdər] , [-]

the	murder	,	[	11	]
这	谋杀	,	[	-	]

笔记将在距离谋杀现场几英里外的某个小镇进行更改[11]

[ænd; ənd]

and
和

和

[sə'spɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp] :

suspicion	having	arisen	as	to	how	he	obtained	it	,	he	was	taken	up	:
怀疑	拥有	出现	作为	到	如何	他	获得	它	,	他	曾是	已采取	向上	:

由于人们怀疑他获取毒品的途径，他被逮捕了：

[ɪ'ventʃuəli] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][fɑːrm]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

eventually	turning	out	to	be	the	confidential	farm	servant	of	the	unfortunate
最终	转弯	出去	到	是	这	机密的	农场	仆人	的	这	不幸

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

最终发现他竟然是那位不幸女子的秘密农场佣人。

[stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌnsə'spektɪd] [wer] [ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli]

still	continuing	to	live	unsuspected	where	the	murder	had	been	actually
仍然	继续	到	居住	意想不到的	在哪里	这	谋杀	有	到过	实际上

[kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm'self] ;

committed	by	himself	;
坚定的	经过	他自己	;

他仍然继续生活在自己实际犯下谋杀案的地方，而没有引起怀疑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['eksɪkjuːtɪd] .

and	he	was	subsequently	executed	.
和	他	曾是	随后	执行	.

随后他被处决。

[bʌt; bət][dɪd] [ðɪs] [klɪr] " [ðə; ði] [fɔːr] ['aɪrɪʃmən] " [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [rɪ'triːv] [ðə; ði]

But	did	this	clear	"	the	four	Irishmen	"	from	the	imputation	,	or	retrieve	the
但	做过	这	清除	"	这	四	爱尔兰人	"	从	这	估算	,	或者	取回	这

['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ?

character	of	their	class	?
特点	的	他们的	班级	?

但这是否洗清了"四位爱尔兰人"的罪名，或者恢复了他们阶层的名誉？

[nɑːt][æn; ən][aɪ'oʊtə] .
Not an iota .
不是 一个 ι .

一点儿也没有。

[ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə][prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The journalist who accused them was not the fool to proclaim his own
这 记者 WHO 被告 他们 曾是 不是 这 傻子 到 宣布 他的 自己的
[ɪn'dʒʌstɪs] ;
injustice ;
不公正 ;

指控他们的记者并非愚蠢到会宣称自己受到了不公正的对待;

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
and perhaps , even if he did ,
和 也许 , 甚至 如果 他 做过 ,

或许，即便他真的这么做了，

[ðə; ði][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][met][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ðæt] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
the refutation would never have met the same eye that read the condemnation .
这 反驳 会 绝不 有 遇见 这 相同的 眼睛 那 读 这 谴责 .

反驳之词绝不会像谴责之词那样被人关注。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

" [ðə; ði] [fɔːr] ['aɪrɪʃmən] " [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['θɜːrəli] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][æz; əz] [ɪf]
" the four Irishmen " continued as thoroughly guilty in the public mind as if
" 这 四 爱尔兰人 " 持续 作为 彻底 有罪的 在 这 民众 头脑 作为 如果
[twelv] [d'ʒʊərəz][ɑːn][ðer; ðər] [oʊðz] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm][soʊ] .
twelve jurors on their oaths had declared them so .
十二 陪审员 在 他们的 誓言 有 声明 他们 所以 .

在公众心目中，"这四名爱尔兰人"仍然被认定为有罪，就好像十二名陪审员在宣誓后宣布他们有罪一样。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][pen][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [deθ] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][laɪf] ,
The editorial pen had signed the death warrant of character , if not of life ,
这 社论 笔 有 签名 这 死亡 保证 的 特点 , 如果 不是 的 生活 ,

编辑的笔签下了品格的死刑判决书，即便不是生命的判决书，也是生命的判决书。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] ['instənsiz] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]
as it has done in many and many instances with just as much
作为 它 有 完毕 在 许多 和 许多 实例 和 只是 作为 很多
[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
foundation .
基础 .

就像它在许多很多情况下所做的那样，而且它也拥有同样坚实的基础。

[pʊr] ,
Poor ,
贫穷的 ,

贫穷的，

[ʌn'hæpi] " ['pædi] " [ðə; ði] ['leɪbərər] [hæz; həz][hæd; həd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊtkraɪ][tuː; tə]
unhappy " Paddy " the labourer has had years and years of outcry to
不开心 " 稻田 " 这 劳动者 有 有 年 和 年 的 强烈抗议 到
[ber] [ʌp] [ə'genst] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['ʌndər] ,
bear up against and suffer under ,
熊 向上 反对 和 遭受 在下面 ,

不幸的劳工"帕迪"多年来一直承受着各种抗议和苦难。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] [reɪzd] [ə'genst] " ['pædi] "

a	thousand	times	more	trying	to	him	than	that	now	raised	against	"	Paddy	"
一个	千	时代	更多的	尝试	到	他	比	那	现在	提高	反对	"	稻田	"

[ðə; ði][lɔ:rd] .

the	Lord	.
这	主	.

对他来说，这比现在针对"帕迪"主的指控要艰难一千倍。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊli] ['strʌg(ə)l] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][ænd; ənd][ə'loʊn] ;

The	poor	and	lowly	struggle	single	-	handed	and	alone	;
这	贫穷的	和	卑微的	斗争	单身的	-	递交	和	独自的	;

贫穷卑微的人们孤军奋战；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [haɪ] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔ:rdər] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] ,

the	rich	and	high	face	the	enemies	of	their	order	shoulder	to	shoulder	,
这	富有的	和	高的	脸	这	敌人	的	他们的	命令	肩膀	到	肩膀	,

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] .

and	as	one	.
和	作为	一	.

富人和权贵们并肩作战，团结一致地面对秩序的敌人。

[pʊr] ['feloʊ] , [hi:; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] :

Poor	fellow	,	he	is	like	the	cat	in	the	kitchen	:
贫穷的	同伴	,	他	是	喜欢	这	猫	在	这	厨房	:

可怜的家伙，他就像厨房里的猫一样：

['evri] [hed] ['broʊkən][ɪz][æz; əz] [ʌn'kwestʃənəbli] [leɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [æz; əz] ['evri] [dʒʌg][tu:; tə]

every	head	broken	is	as	unquestionably	laid	to	his	charge	,	as	every	jug	to
每一个	头	破碎的	是	作为	毫无疑问	铺设	到	他的	收费	,	作为	每一个	水壶	到

['pʊsiz] .

pussy's	.
猫咪的	.

每一个被打断的脑袋都毫无疑问地归咎于他，就像每一个被打碎的罐子都归咎于猫咪一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['daɪrfəl][mɑ:rk] [wɪtʃ] [stæmps][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ; ['neɪmli] , [ðæt]

And	he	has	another	direful	mark	which	stamps	him	at	once	;	namely	,	that
和	他	有	其他	雒	标记	哪个	邮票	他	在	一次	;	即	,	那

" [ˌprɑ:fə'neɪʃən][tu:; tə] [ɪrz] [pə'laɪt] ,

"	profanation	to	ears	polite	,
"	亵渎	到	耳朵	有礼貌的	,

他还有另一个可怕的特征，立刻就显露出来；那就是"在礼貌的人听来是亵渎神明的"。

" [hɪz; ɪz] [broʊg] !

"	his	brogue	!
"	他的	布洛克鞋	!

"他的口音！"

[hi:; hi] ['pɑ:səbli] [meɪ] [nɑ:t] [lʊk] [ɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] — [pər'hæps][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ;

He	possibly	may	not	look	ill	to	the	eye	—	perhaps	the	reverse	;
他	可能	可能	不是	看	患病的	到	这	眼睛	—	也许	这	撤销	;

他外表可能看起来并不像生病的样子——或许恰恰相反；

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	12	]
他的	[	-	]

他的[12]

['kaʊntənəns] [meɪ] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ['mænli] ,

countenance	may	be	honest	and	open	,	and	his	bearing	manly	,
面容	可能	是	诚实的	和	打开	,	和	他的	轴承	男子气概	,

他的面容可能诚实坦率，举止也可能很男子气概。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃɪz] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪər] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][wɜːrk] ; [ʌp][tuː; tə][ðæt] [pɔɪnt] [ɔːl]
as **he** **approaches** **an** **employer** **to** **seek** **for** **work** **;** **up** **to** **that** **point** **all**
作为 他 方法 一个 雇主 到 寻找 为了 工作 ; 向上 到 那 观点 全部
[goʊz] [wel] ,
goes **well** **,**
去 出色地 ,

当他接近雇主寻求工作时；到目前为止一切都很顺利。

[pərˈhæps] ; [bʌt; bət][wʌns][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈəupənz] , [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz][toʊld] ; [ˈɪnstəntli] [ˈpredʒədɪs] [dʌz]
perhaps **;** **but** **once** **his** **mouth** **opens** **,** **the** **tale** **is** **told** **;** **instantly** **Prejudice** **does**
也许 ; 但 一次 他的 嘴 打开 , 这 故事 是 讲述 ; 即刻 偏见 做
[hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] ,
her **office** **,**
她 办公室 ,

或许如此；但只要他一开口，一切就都真相大白了；偏见立刻就发挥了它的作用。

[ʌnˈnoʊɪŋli] [ˈɔːlmoʊst] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ˈæktʃuəl] [niːd] [ɪgˈzɪst] , [ˈpædi] [meɪ] [əˈplaɪ] [ˈelsˌwer] ,
unknowingly **almost** **,** **and** **unless** **actual** **need** **exist** **,** **Paddy** **may** **apply** **elsewhere** **,**
不知不觉地 几乎 , 和 除非 实际的 需要 存在 , 稻田 可能 申请 别处 ,

几乎是不知不觉中，除非真的有需要，否则帕迪可能会去其他地方应聘。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈbʌf] .
again **and** **again** **to** **meet** **the** **same** **rebuff** **.**
再次 和 再次 到 见面 这 相同的 回绝 .

一次又一次地遭遇同样的拒绝。

[ˈlæŋkəʃə] , [ˈsʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [ˈjɔːkʃə] , [meɪ] [ˈrevl] [ɪn][ðer; ðər][ˈpætwɑː] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ]
Lancashire **,** **Somersetshire** **,** **Yorkshire** **,** **may** **revel** **in** **their** **patois** **without** **raising** **a**
兰开夏郡 , 萨默塞特郡 , 约克郡 , 可能 陶醉 在 他们的 方言 没有 提高 一个
[ˈdaʊtf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ][smaɪl] ,
doubtful **feeling** **or** **a** **smile** **,**
疑 感觉 或者 一个 微笑 ,

兰开夏郡、萨默塞特郡、约克郡的人们或许会津津有味地使用他们的方言，而不会引起任何怀疑或微笑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [broʊg] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [dʌz] [ðə; ðɪ][wɜːrk][æt; ət][wʌns] ,
but **the** **brogue** **of** **Ireland** **does** **the** **work** **at** **once** **,**
但 这 布洛克鞋 的 爱尔兰 做 这 工作 在 一次 ,

但爱尔兰口音立刻就能起到作用。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋ] [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪʃuːz] [slɪŋks] [bæk] [ˈɪntuː][hɪmˈself] [dɪˈgreɪdɪd]
and **the** **unhappy** **being** **from** **whom** **it** **issues** **slinks** **back** **into** **himself** **degraded**
和 这 不开心 存在 从 谁 它 问题 潜行 后退 进入 他自己 退化的
,
,
,

而发出这声音的不幸之人，则颓然地退回到自己卑微的躯壳里。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [læf] [wɪtʃ] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːɪst] [wɜːrdz] ,
as **he** **hears** **the** **certain** **laugh** **which** **answers** **his** **fewest** **words** **,**
作为 他 听到 这 肯定 笑 哪个 答案 他的 最少 字 ,

当他听到那熟悉的笑声，仿佛在回应他寥寥数语时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **the** **almost** **certain** **refusal** **to** **admit** **him** **within** **the** **pale** **of** **his**
和 这 几乎 肯定 拒绝 到 承认 他 之内 这 苍白 的 他的
[klæs] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .
class **in** **England** **.**
班级 在 英格兰 .

几乎可以肯定的是，他会被拒绝纳入英国同阶层的行列。

[hens] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['pɜːrlʊ] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] —

Hence	St	.	Giles's	as	it	was	—	the	purlieu	of	Westminster	,	as	it	is	—
因此	英石	.	吉尔斯的	作为	它	曾是	—	这	普尔利厄	的	威斯敏斯特	,	作为	它	是	—

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] ['refjuːdʒ][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

the	Irish	labourer's	refuge	in	England	,
这	爱尔兰	劳动者的	避难所	在	英格兰	,

因此，圣吉尔斯教堂——无论过去还是现在，都是威斯敏斯特的郊区——是爱尔兰劳工在英格兰的避难所。

[ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] ['drɪvn] ['loʊər] .

is	often	the	lowest	point	,	because	he	cannot	be	driven	lower	.
是	经常	这	最低	观点	,	因为	他	不能	是	驱动	降低	.

通常是最低点，因为他不可能再被逼到更低的境地了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɝ'aɪzɪz] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ɪl] [wɪl] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [felt]['predʒədɪs] ,

And	all	this	arises	,	not	from	ill	will	,	but	from	long	felt	prejudice	,
和	全部	这	出现	,	不是	从	患病的	将要	,	但	从	长的	毛毡	偏见	,

这一切并非出于恶意，而是源于长期存在的偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]

and	the	repetition	of	stories	and	anecdotes	and	caricature	of	Irish
和	这	重复	的	故事	和	轶事	和	漫画	的	爱尔兰

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

以及对故事、轶事和爱尔兰人性格的刻板印象的重复，

[wɪtʃ] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ænd; ənd][ʌp'held] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ]

which	trifling	circumstances	have	given	rise	to	and	upheld	;	and	which	,	I
哪个	琐事	情况	有	给定	上升	到	和	维持	;	和	哪个	,	我

[griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,

grieve	to	say	,
悲伤	到	说	,

正是这些微不足道的境况导致并维持了这种局面；而我遗憾地指出，

[ɪz] ['greɪtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːmɪsaɪldˌ'doʊmɪsaɪld] ['aɪrɪʃmən] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

is	greatly	due	to	the	domiciled	Irishmen	in	England	,	of	the	middle
是	非常	到期的	到	这	住所	爱尔兰人	在	英格兰	,	的	这	中间

[ænd; ənd] ['betər] [klæs] .

and	better	class	.
和	更好的	班级	.

这很大程度上要归功于定居在英国的中产阶级和上层阶级的爱尔兰人。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [fər'get][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

They	sometimes	forget	their	country	,
他们	有时	忘记	他们的	国家	,

他们有时会忘记自己的国家。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə'weɪ] ['fæləsiːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [fækts] [wɪtʃ] [wʊd]

and	in	place	of	explaining	away	fallacies	and	making	known	facts	which	would
和	在	地方	的	解释	离开	谬误	和	制作	已知	事实	哪个	会

[hæv; həv] [raʊzd] ['ɪŋgləndˌ] [lɔːŋ] [sɪns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][eɪd] ,

have	roused	England	long	since	to	our	aid	,
有	唤醒	英格兰	长的	自从	到	我们的	援助	,

而他们却没有去解释谬误，也没有公布那些本可以早就唤醒英国来帮助我们的事实，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['ferli] [ˌʌndər'stʊd] , [fɪr] [tuː; tə] [tel] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi]

had	they	been	fairly	understood	,	fear	to	tell	truths	which	they	deem	to	be
有	他们	到过	相当	理解	,	害怕	到	告诉	真相	哪个	他们	认为	到	是

[ʌn'pælətəb(ə)l] ,

unpalatable	,
令人难以接受	,

如果他们被充分理解，他们就会害怕说出他们认为难以接受的真相。

[waɪl] [pər'hæps][ðer; ðər] [oʊn] ['pælət] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while **perhaps** **their** **own** **palates** **are** **being** **feasted** **on** **the** **good** **things** **of** **the**
尽管 也许 他们的 自己的 味蕾 是 存在 盛宴 在 这 好的 事物 的 这
['pɑːrti] [-]
party **[** **13** **]**
派对 [-]

而他们自己的味蕾或许正在享受派对上的美食[13]

[huː] [dɪ'kleɪmz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌntri] : [ðʌs] [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
who **declaims** **against** **their** **country** **:** **thus** **permitting** **the** **continued** **existence** **of**
WHO 宣告 反对 他们的 国家 : 因此 允许 这 持续 存在 的
['predʒədɪs][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ɪ'streɪndʒmənt] .
prejudice **and** **consequent** **estrangement** **.**
偏见 和 后果 隔阂 .

那些公开反对自己国家的人，使得偏见和由此产生的疏离得以继续存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
It **is** **in** **no** **small** **degree** **amusing** **to** **observe** **the** **attempt** **made** **,** **in** **addition** **,**
它 是 在 不 小的 程度 有趣 到 观察 这 试图 制成 , 在 添加 ,

此外，观察这种尝试也颇为有趣。

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ([aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['rɪt(ə)n]
to **disguise** **the** **fact** **that** **the** **delinquent** **I** **speak** **of** **(** **I** **had** **almost** **written**
到 伪装 这 事实 那 这 不良少年 我 说话 的 (我 有 几乎 书面
['renɪgeɪd]) [ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
renegade **)** **is** **an** **Irishman** **.**
叛逆者) 是 一个 爱尔兰人 .

为了掩盖我所说的那个不良少年（我差点写成叛逆者）是爱尔兰人的事实。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] ['diːpli] [fiːl]
No **wonder** **that** **he** **should** **attempt** **the** **disguise** **,** **for** **he** **must** **deeply** **feel**
不 想知道 那 他 应该 试图 这 伪装 , 为了 他 必须 深 感觉
[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
his **delinquency** **.**
他的 犯罪 .

难怪他会试图伪装，因为他一定对自己的罪行深感愧疚。

[ɪn] [ɔːl]['keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
In **all** **cases** **such** **as** **this** **,**
在 全部 案例 这样的 作为 这 ,

在所有类似情况下，

[ðə; ði] ['kɑːkni] [twæŋ] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɜːr'teɪlmənt] [ɪz] [ə'suːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]
the **Cockney** **twang** **and** **occasional** **curtailment** **is** **assumed** **to** **overcome** **the**
这 伦敦东区口音 颤音 和 偶然 削减 是 假定 到 克服 这
[broʊg] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
brogue **,** **but** **in** **vain** **.**
布洛克鞋 , 但 在 徒劳 .

人们认为伦敦东区口音和偶尔的语速减慢可以克服口音，但这都是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf]['dʌz(ə)n][wɜːrdz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pærəgræf] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn]
For **the** **first** **half** **dozen** **words** **of** **each** **paragraph** **in** **a** **conversation** **it** **gets** **on**
为了 这 第一的 一半 打 字 的 每个 段落 在 一个 对话 它 获得 在
[wel] [ɪ'nʌf] ,
well **enough** **,**
出色地 足够的 ,

对话中，每段的前六个字都说得还算流畅。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [rɪ'dɪkjələs] .
but **the** **conclusion** **is** **sometimes** **exquisitely** **ridiculous** **.**
但 这 结论 是 有时 精美绝伦 荒谬的 .

但结论有时却荒谬绝伦。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['dɪnər] ['riːs(ə)ntli] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

I	had	the	honour	to	meet	at	dinner	recently	,	a	person	of	this	class	,
我	有	这	荣誉	到	见面	在	晚餐	最近	,	一个	人	的	这	班级	,

我最近有幸在一次晚宴上结识了一位这样的人士，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ɑm] [peɪ] - ['fɛktli] [ˌsiː 'iː] - [teɪn]

and	a	conversation	having	arisen	on	the	subject	,	he	said	,	"	I	aam	pe	-	fectly	ce	-	tain
和	一个	对话	拥有	出现	在	这	主题	,	他	说	,	"	我	上午	pe	-	完美地	ce	-	泰恩

谈及此事后，他说："我完全确定

[noʊ][wʌn] - [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɑm] [æn; ən][aɪ] - ['ɪʃmən] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] ,

no	one	caaen	know	that	I	aam	an	I	-	ishman	;	"	and	the	next	instant	,
不	一	-	知道	那	我	上午	一个	我	-	伊什曼	;	"	和	这	下一个	立即的	,

没有人能知道我是个伊什曼人；"下一刻，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ˌpiː 'oʊ] - [tɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪz] .

turning	to	a	servant	,	he	added	,	"	Po	-	ta	,	if	you	plaze	.
转弯	到	一个	仆人	,	他	额外	,	"	波	-	ta	,	如果	你	广场	.

他转向仆人，补充道："Po-ta，如果你愿意的话。"

" [wen] [ðɪs] ['θɜːrəli] [loʊ] - [bred] ['airiʃizm] [keɪm] [aʊt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] ,

"	When	this	thoroughly	low	-	bred	Irishism	came	out	I	could	not	help	smiling	,
"	什么时候	这	彻底	低的	-	繁殖	爱尔兰主义	来了	出去	我	可以	不是	帮助	微笑	,

"当这种极其粗俗的爱尔兰式幽默冒出来时，我不禁笑了。"

[ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['ɑːpəzɪt] , [huː] [siːmd] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] .

and	caught	at	the	same	moment	the	eye	of	a	lady	opposite	,	who	seemed	greatly	amused	.
和	捕捉	在	这	相同的	片刻	这	眼睛	的	一个	女士	对面的	,	WHO	似乎	非常	觉得好笑	.

与此同时，对面一位女士的目光也落在了他身上，她似乎觉得很有趣。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

In	a	few	minutes	after	,	she	said	,
在	一个	很少	分钟	后	,	她	说	,

几分钟后，她说：

['evɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['aɪrɪʃmən] , " [preɪ] ,

evidently	for	the	purpose	of	having	another	trial	of	the	Anglo	-	Irishman	,	"	Pray	,
显然	为了	这	目的	的	拥有	其他	审判	的	这	盎格鲁	-	爱尔兰人	,	"	祈祷	,

显然是为了再次审判这位英爱混血儿，"请，

[meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ? " — [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ,

may	I	help	you	to	a	potato	?	"	—	the	killing	reply	was	,
可能	我	帮助	你	到	一个	土豆	?	"	—	这	杀	回复	曾是	,

我能帮您拿个土豆吗？——对方的回答令人不寒而栗：

" ['pɑːn][maɪ]['hoʊnə] - [aɪ]['niːvə; niː'vɑː] - [eɪt] - [æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] .

"	Pon	my	hona	'	I	neva	'	ate	pittatis	at	all	at	all	.
"	庞	我的	霍纳	-	我	从未	-	吃	-	在	全部	在	全部	.

"天哪，我根本就没吃过皮塔蒂斯。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ; [soʊ][wiː; wi]

"	This	was	too	much	for	the	lady	,	as	well	as	for	myself	;	so	we
"	这	曾是	也	很多	为了	这	女士	,	作为	出色地	作为	为了	我	;	所以	我们

[læft] ['təˈgeðər] .

laughed	together	.
笑了	一起	.

"这对那位女士和我来说都太过分了；所以我们一起笑了起来。"

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

The	Irish	gentleman	,	however	,	perfectly	unconscious	of	the	cause	.
这	爱尔兰	绅士	,	然而	,	完美	无意识	的	这	原因	.

然而，这位爱尔兰绅士却对此毫不知情。

['hævɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [-]

Having	subsequently	mentioned	the	circumstance	[	14	]
拥有	随后	提及	这	环境	[	-	]

随后提到了这种情况[14]

[tuː; tə][æn; ən] " ['aɪrɪʃmən] [ɪn] ['lʌndən] , " [huː] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

to	an	"	Irishman	in	London	,	"	who	does	not	fear	to	acknowledge	his	country	,
到	一个	"	爱尔兰人	在	伦敦	,	"	WHO	做	不是	害怕	到	承认	他的	国家	,

[hiː; hi] [sed] , " [oʊ] !

he	said	,	"	O	!
他	说	,	"	哦	!

他对一位"身在伦敦的爱尔兰人"说，这位爱尔兰人并不害怕承认自己的祖国："哦！

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dɪ'sendz] ['loʊər] [stɪl] — [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk]

the	feeling	descends	lower	still	—	the	better	class	of	labourers	attempt	to	speak
这	感觉	下降	降低	仍然	—	这	更好的	班级	的	劳工	试图	到	说话

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [noʊn] .

so	that	they	shall	not	be	known	.
所以	那	他们	将	不是	是	已知	.

这种感觉进一步降低——较好的劳动阶层试图说话，以免被人认出。

" [kən'tɪnjuːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['potər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

"	Continuing	,	he	said	,	"	A	porter	in	our	establishment	,	who	is	an	Irishman	,
"	继续	,	他	说	,	"	一个	搬运工	在	我们的	建立	,	WHO	是	一个	爱尔兰人	,

他接着说："我们店里有个搬运工，他是爱尔兰人，

[keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , ['wɪspəd] , - [ʃʊr]

came	to	me	the	other	day	,	and	speaking	very	confidentially	,	whispered	,	'	Sure
来了	到	我	这	其他	天	,	和	请讲	非常	保密	,	低声说道	,	-	当然

[naʊ] ,

now	,
现在	,

前几天他来找我，用非常私密的语气低声说："当然可以了。"

- — — , [juː; jʊ] ['wʊdənt] - [biː; bi][ˌem 'iː] - , [θɪt] [aɪ] [wʌs] [æn; ən] - . - "

Misthur	—	—	,	you	woudn't	guiss	be	me	taulk	,	thit	I	wus	an	Irishmin	.	'	"
-	—	—	,	你	不会	-	是	我	-	,	那个	我	伍斯	一个	-	.	-	"

米斯图尔——，你不会以为是我说的，我是个爱尔兰人吧。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ,

"	Certainly	not	,
"	当然	不是	,

"当然不是，

" [sed] [maɪ] [frend] , ['læfɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['feloʊ] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] ['hæpɪli] , " [waɪ] - [θɪn] [ðæts]
" said my friend , laughing , when the fellow replied , quite happily , " Whi - thin that's
" 说 我的 朋友 , 笑 , 什么时候 这 同伴 回复 , 相当 快乐地 , " 什么 - 薄的 那就是
[raɪt] ['eni] [haʊ] .
right any how .
正确的 任何 如何 .

我的朋友笑着说，那家伙很高兴地回答说："反正就是对的。"

" [huː] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [greɪd] [huː] ['pændəz] [tuː; tə] ['predʒudisiz] ,
" Who will excuse the man in a better grade who panders to prejudices ,
" WHO 将要 原谅 这 男人 在 一个 更好的 年级 WHO 皮条客 到 偏见 ,

谁会原谅一个成绩更好的人为了迎合偏见而做出的过错呢?

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [fə'gets] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] , [bʌt; bət] [eɪdz] , [baɪ] [kən'sent] ,
and not only forgets the country of his birth , but aids , by consent ,
和 不是 仅有的 忘记了 这 国家 的 他的 出生 , 但 艾滋病 , 经过 同意 ,

不仅忘记了自己的出生国，而且还默许地协助.....

[tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['mɪzəri] ?
to let her remain in misery ?
到 让 她 保持 在 苦难 ?

让她继续痛苦下去吗?

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [wiː; wi] [nɑːt] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['helpləs] ,
But must we not excuse the low and helpless ,
但 必须 我们 不是 原谅 这 低的 和 无助 ,

但是，我们难道不应该原谅那些卑微无助的人吗?

[huː] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ] [sʌtʃ] ['predʒudisiz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]
who are driven by such prejudices to keep themselves in existence by following the
WHO 是 驱动 经过 这样的 偏见 到 保持 他们自己 在 存在 经过 下列的 这
[ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ?
example of those above them ?
例子 的 那些 多于 他们 ?

那些受此类偏见驱使，通过效仿上级榜样来维持自身生存的人是谁?

[huː] , [ðʌs] , [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [sɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ; [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]
who , thus , have double sin to answer for ; their own , and that which
WHO , 因此 , 有 双倍的 罪 到 回答 为了 ; 他们的 自己的 , 和 那 哪个
[ðer; ðər] ['dæstərdli] [kən'dʌkt] [kri'eɪts] .
their dastardly conduct creates .
他们的 卑鄙的 执行 创建 .

因此，他们要为双重罪过负责：他们自身的罪过，以及他们卑鄙行为所造成的罪过。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪbərər] [huː] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kiːps] [bred]
why should the unhappy labourer who feels that the tone of his voice keeps bread
为什么 应该 这 不开心 劳动者 WHO 感觉 那 这 语气 的 他的 嗓音 保持 面包
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
from his mouth ,
从 他的 嘴 ,

为什么一个觉得自己说话的语气会影响饭碗的痛苦劳动者应该.....

[nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ?
not wish it changed ?
不是 希望 它 已更改 ?

不希望它改变?

" [muːv] [ɑːn] , " [sed] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['aɪrɪʃmən] ,
" Move on , " said a policeman to a poor Irishman ,
" 移动 在 , " 说 一个 警察 到 一个 贫穷的 爱尔兰人 ,

"走吧,"一名警察对一个贫穷的爱尔兰人说。

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
who was gazing with astonishment at a shop window in the Strand ,
WHO 曾是 凝视 和 惊讶 在 一个 店铺 窗户 在 这 斯特兰德 ,

他当时正惊讶地凝视着斯特兰德大街上的一家商店橱窗,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['oʊpən] ['iːkwəli] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
his eyes and mouth open equally , with intensity of admiration .
他的 眼睛 和 嘴 打开 同样地 , 和 强度 的 钦佩 .

他双眼和嘴巴都张得大大的，充满了钦佩之情。

[bʌt; bət] ['pædi] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [muːvd] .
But Paddy neither heard nor moved .
但 稻田 两者都不 听到 也不 已搬 .

但帕迪既没听见也没动。

" [muːv] [ɑːn] , [sɜːr] , [aɪ] [seɪ] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪr]
" Move on , Sir , I say , " came in a voice of command delivered into his very ear
" 移动 在 , 先生 , 我 说 , " 来了 在 一个 嗓音 的 命令 发表 进入 他的 非常 耳朵
.
:
.

"先生，请继续前进。"一个命令的声音直接传到他耳边。

" ['ærə] , [ˌpiː 'eɪtʃ] - [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [stɪl]
" Arrah , ph - why ? " said the poor fellow , looking up with wonder , and still
" 阿拉 , ph - 为什么 ? " 说 这 贫穷的 同伴 , 寻找 向上 和 想知道 , 和 仍然
[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
retaining his place .
保留 他的 地方 .

"啊，为什么？"可怜的家伙抬起头，满脸惊奇地问道，同时仍然保持着原来的位置。

" [juː; jʊ] [-]
" You [15]
" 你 [-]

你[15]

[mʌst; məst] [muːv] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['aɪrɪʃ] ['vægəbɑːnd] , " [naʊ] [rɔːrd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [ænd; ənd][nɑːt]
must move on , you Irish vagabond , " now roared the policeman , " and not
必须 移动 在 , 你 爱尔兰 流浪汉 , " 现在 咆哮 这 警察 , " 和 不是
[stɑːp][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,
stop the pathway ,
停止 这 路径 ,

"你必须继续前进，你这个爱尔兰流浪汉！"警察咆哮道，"别挡住路！"

" [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] " [mʌst; məst] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv][noʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] .
" accompanying the " must " with a push of no very gentle nature .
" 随同 这 " 必须 " 和 一个 推 的 不 非常 温和的 自然 .

"必须"伴随着一种不太温柔的推力。

['pædi] [dɪd] [muːv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ;
Paddy did move , for he could not help it ;
稻田 做过 移动 , 为了 他 可以 不是 帮助 它 ;

帕迪动了，因为他别无选择;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ji:ldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rmləs]

but	as	he	turned	away	from	the	sight	which	was	yielding	him	harmless
但	作为	他	转向	离开	从	这	视线	哪个	曾是	屈服	他	无害

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

但当他转身离开那给他带来无害乐趣的景象时，

[tu:; tə][ðə; ði] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

to	the	forgetfulness	of	misery	for	the	moment	,
到	这	健忘	的	苦难	为了	这	片刻	,

暂时忘却痛苦，

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][dɪ'zaɪɚz][fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz] ,

and	perhaps	to	create	in	him	desires	for	better	things	,
和	也许	到	创造	在	他	欲望	为了	更好的	事物	,

或许是为了激发他对美好事物的渴望，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] ['enərdʒi][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [hi:; hi]

and	give	him	greater	energy	to	work	and	labour	for	them	;	he
和	给	他	更大的	活力	到	工作	和	劳动	为了	他们	;	他

[wʌz; wəz] ['ru:dli] ['brændɪd] ,

was	rudely	branded	,
曾是	粗鲁地	品牌	,

并让他更有精力为他们工作；他被粗暴地烙上了印记，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] [dɪ'beɪsmənt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [aɪ]

with	a	mark	of	debasement	,	and	I	could	see	in	the	poor	fellow's	eye
和	一个	标记	的	贬值	,	和	我	可以	看	在	这	贫穷的	同伴们	眼睛

[ænd; ənd][geɪt] ,

and	gait	,
和	步态	,

带着一种屈辱的神情，我能从那个可怜的人的眼神和步态中看出来。

[ðoʊ] ['leɪbərər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [praɪd][ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ;

though	labourer	he	was	,	pride	and	degradation	contending	for	the	mastery	;
尽管	劳动者	他	曾是	,	自豪	和	降解	争吵	为了	这	精通	;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] ['kɔŋkəd] ,

but	the	latter	conquered	,
但	这	后者	征服	,

他虽是劳工，却骄傲与卑微争夺主导权；但最终后者胜出。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] " [mu:v] [ɑ:n] , " ['ɔ:lmoʊst][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][baɪ][ðə; ði][ækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] "

and	he	did	"	move	on	,	"	almost	admitting	by	the	act	that	he	was	"
和	他	做过	"	移动	在	,	"	几乎	承认	经过	这	行为	那	他	曾是	"

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['vægəbɑ:nd] .

AN	IRISH	VAGABOND	.
一个	爱尔兰	流浪汉	.

他确实"继续前行"，这一举动几乎承认自己是"一个爱尔兰流浪汉"。

" [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [klæs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪn] ['ɪŋgland] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

"	The	position	of	the	lower	class	of	Irish	in	England	is	evidently	not	to	be
"	这	位置	的	这	降低	班级	的	爱尔兰	在	英格兰	是	显然	不是	到	是

['envid] ,

envied	,
令人羡慕	,

"爱尔兰下层阶级在英国的处境显然令人羡慕。"

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aɪərlənd] ?

but	what	is	it	in	Ireland	?
但	什么	是	它	在	爱尔兰	?

但在爱尔兰又是什么样的呢?

[ɪn][ðə; ði]['peɪpər]['ænɛkst, ə'nɛkst] , [ɑːn] " [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [trʌk] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

In	the	paper	annexed	,	on	"	The	Potato	Truck	System	of	Ireland	,
在	这	纸	附件	,	在	"	这	土豆	卡车	系统	的	爱尔兰	,

在附件论文《爱尔兰的马铃薯卡车运输系统》中，

" [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] .

"	will	be	found	the	ground	-	work	of	the	misery	of	the	peasantry	.
"	将要	是	成立	这	地面	-	工作	的	这	苦难	的	这	农民	.

"这将是农民苦难的根源。"

[ðə; ði] [hoʊl] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪz][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] .

The	whole	recompense	for	their	labour	is	the	potato	.
这	所有的	补偿	为了	他们的	劳动	是	这	土豆	.

他们劳动得到的全部报酬就是那颗土豆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] , [ðeɪ] [stɑːrv] .

If	it	fail	,	they	starve	.
如果	它	失败	,	他们	饿死	.

如果失败，它们就会饿死。

[ɪn] ['sʌmɚz] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪntɚz] [koʊld][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ɪz][ðer; ðər]['oʊnli] [fuːd] ; ['wɔːtər][ðer; ðər]

In	summer's	heat	and	winter's	cold	the	potato	is	their	only	food	;	water	their
在	夏季	热	和	冬天的	寒冷的	这	土豆	是	他们的	仅有的	食物	;	水	他们的

['oʊnli][drɪŋk] .

only	drink	.
仅有的	喝	.

在炎热的夏季和寒冷的冬季，土豆是它们唯一的食物；水是它们唯一的饮料。

[ðeɪ] ['hʌŋgər][frʌm; frəm] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] — [ðə; ði][pə'teɪtoʊ]['sætɪsfaɪz][ðer; ðər] ['kreɪvɪŋ]

They	hunger	from	labour	and	exertion	—	the	potato	satisfies	their	craving
他们	饥饿	从	劳动	和	用力	—	这	土豆	满足	他们的	渴望

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

它们因劳动和劳累而饥饿——土豆可以满足它们的食欲。

['sɪknəs] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɜːrst][frʌm; frəm]['fiːvər] — ['wɔːtər] [kwentʃiz] [ðer; ðər] [-]

Sickness	comes	,	and	they	thirst	from	fever	—	water	quenches	their	[	16	]
疾病	来	,	和	他们	口渴	从	发烧	—	水	淬火	他们的	[	-	]

疾病来临，发烧时口渴——水能解渴[16]

['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər] .

burning	desire	.
燃烧	欲望	.

强烈的渴望。

['neɪtʃər] [ˌəuvə'kʌmz] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'vɪgəreɪt] [ðer; ðər]

Nature	overcomes	disease	,	and	they	long	for	food	to	re	-	invigorate	their
自然	克服	疾病	,	和	他们	长的	为了	食物	到	关于	-	使精神焕发	他们的

[freɪm] .

frame	.
框架	.

大自然能够战胜疾病，它们渴望食物来恢复体力。

[wʌt] [get] [ðeɪ] ? — [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] !

What	get	they	?	—	the	potato	!
什么	得到	他们	?	—	这	土豆	!

它们会得到什么？——土豆！

[ðə; ði][tʃaɪld] [sɪŋks] [ɪn] ['wiːknəs] [tɔːrdz] [ɪts] [greɪv] .

The	child	sinks	in	weakness	towards	its	grave	.
这	孩子	水槽	在	弱点	向	它是	严重	.

孩子虚弱地向坟墓沉去。

[wʌt] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'twɪkst][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ? — [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] .

What	holds	it	betwixt	life	and	death	?	—	the	potato	.
什么	持有	它	中间	生活	和	死亡	?	—	这	土豆	.

是什么让它徘徊在生死之间？——土豆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd][oʊ'megə][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

It	is	the	Alpha	and	Omega	of	their	existence	.
它	是	这	阿尔法	和	欧米茄	的	他们的	存在	.

这是他们存在的始与终。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['græntɪd][baɪ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][mæn] , [bʌt; bət] [meɪd] [baɪ][mæn][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə]

A	blessing	granted	by	Providence	to	man	,	but	made	by	man	a	curse	to
一个	祝福	的确	经过	普罗维登斯	到	男人	,	但	制成	经过	男人	一个	诅咒	到

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] .

his	fellow	-	beings	.
他的	同伴	-	生物	.

这是上帝赐予人类的福祉，但人类却将其变成了对同胞的诅咒。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['kɔːzɪz] [kʌm] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ə'genst]

From	what	causes	come	the	charges	made	,	and	made	with	truth	,	against
从	什么	原因	来	这	收费	制成	,	和	制成	和	真相	,	反对

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ,

the	Irish	peasant	,
这	爱尔兰	农民	,

针对爱尔兰农民的指控，以及这些指控的真实性，究竟源于哪些原因？

[ʌv; əv] " ['ɪndələns] " [ænd; ənd] " [fɪlθ] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ? " — [wʌn][ænd; ənd]

of	"	indolence	"	and	"	filth	in	and	about	their	habitations	?	"	—	One	and
的	"	懒惰	"	和	"	污秽	在	和	关于	他们的	居住地	?	"	—	一	和

[ɔːl][frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['sɪstəm] ,

all	from	that	dreadful	system	,
全部	从	那	可怕	系统	,

是"懒惰"和"住所内外污秽不堪"吗？——所有来自那个可怕制度的人都是如此。

[ðə; ði] " [pə'teɪtoʊ] [trʌk] !

the	"	potato	truck	!
这	"	土豆	卡车	!

"土豆卡车！"

" ['tʊrɪsts] [tel] [ðæt] " [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'proʊtʃt]

"	Tourists	tell	that	"	the	cabin	of	the	Irish	peasant	must	be	approached
"	游客	告诉	那	"	这	舱	的	这	爱尔兰	农民	必须	是	接近

[θruː] [hiːps] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] ,

through	heaps	of	manure	at	either	side	,
通过	堆积如山	的	肥料	在	任何一个	边	,

游客们说，"要到达爱尔兰农民的小屋，必须穿过两侧的粪堆。"

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][step]['oʊvər] [puːl] ['æftər] [puːl] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] .

making	it	necessary	to	step	over	pool	after	pool	,	to	reach	the	entrance	.
制作	它	必要的	到	步	超过	水池	后	水池	,	到	抵达	这	入口	.

因此，必须跨过一个又一个水池才能到达入口。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fækt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld] [tuː] .

"	This	is	no	more	than	fact	,	but	the	cause	should	be	told	too	.
"	这	是	不	更多的	比	事实	,	但	这	原因	应该	是	讲述	也	.

"这只是事实，但原因也应该说明。"

[frʌm; frəm][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] - ['sɪstəm] ,

From	the	detail	of	the	truck	-	system	,
从	这	细节	的	这	卡车	-	系统	,

从卡车系统的细节来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pez(ə)nt] [ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [baɪ] [lænd]
it **will** **be** **seen** **that** **the** **unfortunate** **peasant** **is** **paid** **for** **his** **labour** **by** **land**
它 将要 是 已见 那 这 不幸 农民 是 有薪酬的 为了 他的 劳动 经过 土地
[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɪtʃ] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
to **cultivate** **the** **potatoes** **which** **sustain** **his** **existence** **,**
到 培育 这 土豆 哪个 维持 他的 存在 ,

可以看出，这位不幸的农民的劳动报酬是土地，他用土地种植土豆来维持生计。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pə'tetoz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'fektɪvli] [groʊn] [wɪ'ðaʊt] [mə'nʊr] .
and **these** **potatoes** **cannot** **be** **effectively** **grown** **without** **manure** **.**
和 这些 土豆 不能 是 有效地 生长 没有 肥料 .

如果没有肥料，这些土豆就无法有效生长。

[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪtʃueɪt] [ɑːn] [sʌm; səm] [roʊd] - [saɪd] , [hɪz; ɪz] [pə'teɪtoʊ] - ['gɑːrdn] ['rerli]
His **cabin** **is** **usually** **situate** **on** **some** **road** **-** **side** **,** **his** **potato** **-** **garden** **rarely**
他的 舱 是 通常 位于 在 一些 路 - 边 , 他的 土豆 - 花园 很少
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

他的小屋通常位于路边，他的土豆园很少与小屋相邻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [spɑːt] [hiː; hi] [pə'zesiz] ,
and **the** **only** **spot** **he** **possesses** **,**
和 这 仅有的 点 他 拥有 ,

而他唯一拥有的位置，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [kə'lekt] [mə'nʊr] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fæməli]
upon **which** **he** **can** **collect** **manure** **to** **obtain** **food** **for** **himself** **and** **family**
之上 哪个 他 能 收集 肥料 到 获得 食物 为了 他自己 和 家庭
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,
throughout **the** **year** **,**
自始至终 这 年 ,

他可以在上面收集粪便，为自己和家人提供一年四季的食物。

[ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [rɪ'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
is **the** **little** **space** **reserved** **before** **his** **door** **.**
是 这 小的 空间 预订的 前 他的 门 .

那是他门前预留的一小块空间。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðæt] [mə'nʊr] .
He **has** **nothing** **else** **,** **it** **may** **be** **said** **,** **in** **the** **world** **,** **but** **that** **manure** **.**
他 有 没有什么 别的 , 它 可能 是 说 , 在 这 世界 , 但 那 肥料 .

可以说，他在这世上除了那些粪便之外一无所有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [jiːld] ['sʌstənəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv]
It **is** **that** **which** **is** **to** **yield** **sustenance** **to** **his** **family** **,** **and** **if** **he** **have**
它 是 那 哪个 是 到 屈服 维持 到 他的 家庭 , 和 如果 他 有
[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ,
it **not** **,**
它 不是 ,

这是他用来养家糊口的东西，如果他没有，

[ðeɪ] [-]
they **[** **17** **]**
他们 [-]

他们[17]

[stɑːrv] .
starve **.**
饿死 .

饿死。

[ɪf] [pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

If	put	outside	the	precincts	of	his	holding	it	is	lost	to	him	,
如果	放	外部	这	辖区	的	他的	保持	它	是	丢失的	到	他	,

如果被放置在他领地范围之外，它就归他所有了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lekts] [skræp] ['æftər] [skræp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [saɪd] ,

and	that	which	he	collects	scrap	after	scrap	from	the	road	side	,
和	那	哪个	他	收集	废料	后	废料	从	这	路	边	,

还有他从路边捡拾的那些废品，

[ɔːr] ['elsˌwer] — [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['æktʃuəli] [dɪ'pendz] , [ɪz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [biː; bi]

or	elsewhere	—	that	upon	which	his	life	actually	depends	,	is	too	precious	to	be
或者	别处	—	那	之上	哪个	他的	生活	实际上	取决于	,	是	也	宝贵的	到	是

['rɪskt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ker] .

risked	beyond	his	care	.
冒险	超过	他的	关心	.

或者在其他地方——他赖以生存的东西，太过珍贵，不能在他无法掌控的情况下冒险。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [bleɪmd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pærənt] " [fɪlθ] " [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	he	be	blamed	then	for	the	apparent	"	filth	"	which	surrounds	it	?
为什么	应该	他	是	被指责	然后	为了	这	明显	"	污秽	"	哪个	周围环境	它	?

那么，为什么他要为周围明显的"污秽"现象承担责任呢?

['weðər] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

Whether	is	it	his	fault	,
无论	是	它	他的	过错	,

这是否是他的错，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] [nə'sesəti] ?

or	that	of	the	system	which	has	driven	him	to	this	degrading	necessity	?
或者	那	的	这	系统	哪个	有	驱动	他	到	这	降级	必要性	?

还是迫使他沦落到这种屈辱境地的体制本身?

[nɑːt] [hɪz; ɪz] , ['ʃʊrli] !

Not	his	,	surely	!
不是	他的	,	一定	!

肯定不是他的!

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] " [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] - [freɪm] , [ænd; ənd]

Then	he	is	described	as	to	be	seen	"	supporting	his	door	-	frame	,	and
然后	他	是	描述	作为	到	是	已见	"	支持	他的	门	-	框架	,	和

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] - - ,

smoking	his	'	dhudeen	,
吸烟	他的	-	-	,

然后，有人看到他"扶着门框，抽着他的'dhudeen'(一种香烟)，

- [[wʌn]] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːrk] .

'	[	1	]	while	he	should	be	at	work	.
-	[	1	]	尽管	他	应该	是	在	工作	.

'[1] 而他本应该在工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [wens] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['aɪdlnəs] ?

"	It	is	true	;	but	whence	his	seeming	idleness	?
"	它	是	真的	;	但	何处	他的	似乎	懒惰	?

"这倒是真的；但他的看似懒散是从哪里来的呢？"

[ðə; ði] [trʌk] ['sɪstəm] [ə'gen] !

The	truck	system	again	!
这	卡车	系统	再次	!

又是卡车运输系统!

[hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][baɪ][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][sʌm; səm]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][ɪz][baʊnd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

He	is	engaged	by	the	year	to	some	farmer	,	and	is	bound	to	do	his
他	是	已订婚的	经过	这	年	到	一些	农民	,	和	是	边界	到	做	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他与某个农夫签订了年薪合同，必须为他干活。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz][pə'teɪtoʊ][lænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz][nɑːt][baʊnd] ,

for	which	he	gets	his	potato	land	;	but	the	farmer	is	not	bound	,
为了	哪个	他	获得	他的	土豆	土地	;	但	这	农民	是	不是	边界	,

他因此获得了土豆地；但农民并非受此约束，

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəs] ['leɪbər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

as	he	should	be	,	to	give	him	continuous	labour	throughout	the	year	.
作为	他	应该	是	,	到	给	他	连续的	劳动	自始至终	这	年	.

他理应如此，这样才能让他全年都有持续的劳动。

[ænd; ənd]['meni][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][hæf] - [deɪ] , [ænd; ənd]['kwɔːrtər] - [deɪ][ɪz][kʌt][ɔːf][hɪz; ɪz] ['jɪrz]

And	many	a	day	,	and	half	-	day	,	and	quarter	-	day	is	cut	off	his	year's
和	许多	一个	天	,	和	一半	-	天	,	和	四分之一	-	天	是	切	离开	他的	年

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

许多天、半天、四分之一天的工作时间都被从他一年的劳动成果中扣除了。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] , [ɔːr][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['æbsəns] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

when	the	weather	,	or	the	farmer's	absence	,	or	his	mighty	will	and	pleasure	,
什么时候	这	天气	,	或者	这	农民的	缺席	,	或者	他的	强大的	将要	和	乐趣	,

当天气原因，或者农夫不在家，或者他强烈的意愿和喜好，

[meɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][wɜːrk] .

may	make	him	think	it	fit	to	stop	the	work	.
可能	制作	他	思考	它	合身	到	停止	这	工作	.

可能会让他觉得应该停止这项工作。

[wen] [ðɪs] [ə'kɜːrz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sædli] ['friːkwənt] ,

When	this	occurs	,	and	it	is	sadly	frequent	,
什么时候	这	发生	,	和	它	是	令人遗憾的是	频繁	,

这种情况发生时（令人遗憾的是，这种情况经常发生），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['leɪbərər] [kæn; kən] ['iːðər] [siːk] [ɔːr][faɪnd][ə; eɪ][hæf] ,

it	is	impossible	that	the	poor	labourer	can	either	seek	or	find	a	half	,
它	是	不可能的	那	这	贫穷的	劳动者	能	任何一个	寻找	或者	寻找	一个	一半	,

贫穷的劳动者不可能找到或得到一半的东西。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['leɪbər] .

or	even	a	whole	day's	labour	.
或者	甚至	一个	所有的	天	劳动	.

甚至相当于一整天的劳动。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['gɑːrdn] , [ɔːr] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spend][wɪð; wɪθ]

He	has	no	garden	,	or	patch	of	ground	upon	which	he	might	expend	with
他	有	不	花园	,	或者	修补	的	地面	之上	哪个	他	可能	花费	和

['prɑːfɪt][hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,

profit	his	leisure	,
利润	他的	闲暇	,

他没有花园，也没有一块可以用来消磨闲暇时光并从中获利的土地。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['ekstrə][taɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪm; ɪm] ; [nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [meɪk]

or	his	extra	time	;	he	has	nothing	to	occupy	him	;	nor	can	he	make
或者	他的	额外的	时间	;	他	有	没有什么	到	占据	他	;	也不	能	他	制作

[æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][pər'hæps] ,

an	occupation	perhaps	,
一个	职业	也许	,

或者说，他的空闲时间；他无事可做；或许他也找不到什么事可做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][əb'teɪn]['iːv(ə)n][laɪm][tuː; tə] ['waɪtwɑːʃ]

for	he	has	not	the	most	trifling	means	to	obtain	even	lime	to	whitewash
为了	他	有	不是	这	最多	琐事	方法	到	获得	甚至	酸橙	到	粉刷

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	18	]
他的	[	-	]

因为他连最微不足道的办法都没有，甚至连粉刷墙壁的石灰都没有[18]

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

舱。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][duː] [smoʊk] [hɪz; ɪz] " - , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] - [wei] ,

Then	,	if	he	do	smoke	his	"	dhudeen	,	leaning	against	his	door	-	way	,
然后	,	如果	他	做	抽烟	他的	"	-	,	倾斜	反对	他的	门	-	方式	,

然后，如果他真的靠在门框上抽他的"dhudeen"（一种香烟），

" [wer] [soʊ]['prɑːpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

"	where	so	proper	for	him	to	be	,	as	with	his	wife	and	children	?
"	在哪里	所以	恰当的	为了	他	到	是	,	作为	和	他的	妻子	和	孩子们	?

"对他来说，还有什么地方比和妻子儿女在一起更合适呢？"

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][soʊ] - [neɪmd] " [wiːd] [ʌv; əv] ['piːsflnəs] " [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]

And	is	the	so	-	named	"	weed	of	peacefulness	"	sought	for	by	the
和	是	这	所以	-	命名	"	杂草	的	宁静	"	寻求	为了	经过	这

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd][æz; əz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;

highest	in	the	land	as	a	soothing	enjoyment	;
最高	在	这	土地	作为	一个	舒缓	享受	;

而这种被称为"宁静之草"的植物，正是国家最高领导人寻求舒缓身心的享受；

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][əb'teɪn] ['evri] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

by	those	who	have	but	to	wish	for	and	obtain	every	luxury	and
经过	那些	WHO	有	但	到	希望	为了	和	获得	每一个	奢华	和

['blesɪŋ] [ðæt] [welθ] [kæn; kən] [gɪv] — [ɪz][ðə; ði]['skænti][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

blessing	that	wealth	can	give	—	is	the	scanty	use	of	the	meanest	portion	of
祝福	那	财富	能	给	—	是	这	稀少	使用	的	这	最卑鄙的	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那些一心想要得到财富所能带来的一切奢侈和幸福的人——却只用了财富中最微不足道的一小部分。

[ɪm'prɑːpər][ɔːr] ['sloʊθfl] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

improper	or	slothful	in	him	who	knows	no	single	blessing	but	his	wife	and
不当	或者	懒惰	在	他	WHO	知道	不	单身的	祝福	但	他的	妻子	和

['fæməli] ?

family	?
家庭	?

除了妻子和家人之外，他一无所知，难道他的行为不端或懒惰吗？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['ferli] [diːmd] [soʊ] .

But	it	cannot	be	fairly	deemed	so	.
但	它	不能	是	相当	被认为	所以	.

但这不能被公平地认定为如此。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] , [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ˌaɪ 'ti:]

The	custom	is	universal	,	and	the	Irish	peasant	,	declared	by	the	Legislature	it
这	风俗	是	普遍的	,	和	这	爱尔兰	农民	,	声明	经过	这	立法机关	它

[meɪ] [bi:; bi] [sed] ,

may	be	said	,
可能	是	说	,

这种习俗是普遍存在的，爱尔兰农民，正如立法机关所宣布的那样，

[tu:; tə] [ɪn'dʊr] [mɔ:r] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['pez(ə)nt][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] ,

to	endure	more	privation	than	the	peasant	of	any	other	country	in	Europe	,
到	忍受	更多的	匮乏	比	这	农民	的	任何	其他	国家	在	欧洲	,

比欧洲任何其他国家的农民都要忍受更多的苦难，

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz] ['sloʊθfl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [tu:; tə] [su:ð] [hɪz; ɪz] [ker] , [hi:; hi]

ought	not	to	be	set	down	as	slothful	,	because	,	to	soothe	his	care	,	he
应该	不是	到	是	放	向下	作为	懒惰	,	因为	,	到	舒缓	他的	关心	,	他

['smoʊks] [hɪz; ɪz] " - .

smokes	his	"	dhudeen	.
烟雾	他的	"	-	.

不应该把他看作懒惰，因为为了缓解他的忧虑，他会抽他的“dhudeen”（一种香烟）。

" [ə'gen] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ] ['tʊrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [fækt] , [ðæt] [men] , ['wɪmɪn] ,

"	Again	,	we	are	told	by	tourists	of	the	fearful	fact	,	that	men	,	women	,
"	再次	,	我们	是	讲述	经过	游客	的	这	可怕	事实	,	那	男人	,	女性	,

“游客们再次告诉我们一个可怕的事实，那就是男人、女人、

['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ][pɪg] , ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][wʌn]['kæbɪn] ;

children	,	a	cow	,	a	horse	,	a	pig	,	congregate	together	at	night	in	one	cabin	;
孩子们	,	一个	奶牛	,	一个	马	,	一个	猪	,	聚集	一起	在	夜晚	在	一	舱	;

孩子们、一头牛、一匹马、一头猪，晚上都聚集在一间小屋里；

[wʌn][bed][fɔ:r; fər][ɔ:l] !

one	bed	for	all	!
一	床	为了	全部	!

一张床，大家一起睡！

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [tru:θ] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .

How	dreadful	the	truth	—	for	it	is	true	to	the	letter	.
如何	可怕	这	真相	—	为了	它	是	真的	到	这	信	.

真相多么可怕——因为它完全符合字面意思。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][toʊld][ðə; ði] [kɔ:z] ; [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , ['sʌbsɪkwənt] ['kɑ:mənteri]

But	we	are	not	told	the	cause	;	on	the	contrary	,	subsequent	commentary
但	我们	是	不是	讲述	这	原因	;	在	这	相反	,	随后的	评论

[əs'kraibz] [ðə; ði][fækt] ,

ascribes	the	fact	,
归因	这	事实	,

但我们并不知道原因；相反，后来的评论将此事实归因于……

[ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l][tɜ:rmz] , [tu:; tə][ðə; ði] " ['sloʊθfl] , ['fɪlθi] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

in	no	gentle	terms	,	to	the	"	slothful	,	filthy	habits	of	the	people	.
在	不	温和的	条款	,	到	这	"	懒惰	,	污秽	习惯	的	这	人们	.

毫不客气地谴责了“人民的懒惰、肮脏的习惯”。

" [jet] , [wen] [sʌtʃ] [ri'ælitiz] [ɪg'zɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hu:] [soʊ] ['peɪʃntli] [ber] ,

"	Yet	,	when	such	realities	exist	,	it	is	not	wonderful	that	they	who	so	patiently	bear	,
"	然而	,	什么时候	这样的	现实	存在	,	它	是	不是	精彩的	那	他们	WHO	所以	耐心	熊	,

“然而，当这样的现实存在时，那些如此耐心忍受的人也就不奇怪了，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['mɪzəri] — [stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

should	be	set	down	as	the	producers	of	their	own	misery	—	still	they	are	not
应该	是	放	向下	作为	这	生产者	的	他们的	自己的	苦难	—	仍然	他们	是	不是

['oʊnli][nɑːt][soʊ] ,

only	not	so	,
仅有的	不是	所以	,

他们本应被视为自身痛苦的始作俑者——然而事实并非如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [wɪtʃ]

but	they	have	no	power	to	release	themselves	from	the	thraldom	which
但	他们	有	不	力量	到	发布	他们自己	从	这	奴役	哪个

[sɪŋks][ðem; ðəm][deɪ][baɪ][deɪ] [diːpər] [ɪn][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] . [-]

sinks	them	day	by	day	deeper	in	degradation	.	[	19	]
水槽	他们	天	经过	天	更深	在	降解	.	[	-	]

但他们无力摆脱奴役，这种奴役使他们一天比一天更加堕落。[19]

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] .

Once	more	I	return	to	the	truck	system	of	the	potato	.
一次	更多的	我	返回	到	这	卡车	系统	的	这	土豆	.

我再次回到土豆的运输系统。

[ɪf] [fɔːr] , - , - [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd][hæv; həv] [sə'steɪnd] [laɪf] , [ænd; ənd] ['berli] ,

If	4	,	000	,	000	of	the	people	of	Ireland	have	sustained	life	,	and	barely	,
如果	4	,	-	,	-	的	这	人们	的	爱尔兰	有	持续	生活	,	和	仅仅	,

如果爱尔兰的400万人口勉强维持了生命，

[ɑːn] [ðæt] [ruːt] [ə'loʊn] — ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][sɔːlt] — [haʊ] [wel] [meɪ]

on	that	root	alone	—	many	and	many	a	day	without	even	salt	—	how	well	may
在	那	根	独自的	—	许多	和	许多	一个	天	没有	甚至	盐	—	如何	出色地	可能

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [miːnz] [tuː; tə] [baɪ] ['prɑːpər] ['kloʊðɪŋ] .

it	be	understood	that	they	have	not	means	to	buy	proper	clothing	.
它	是	理解	那	他们	有	不是	方法	到	买	恰当的	衣服	.

单凭这一点——很多天连盐都没有——就不难理解他们为什么没有钱买合适的衣服了。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɪz][ɑːn] " [ðə; ði]['wʊmən] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] ,

In	fact	,	their	only	hope	for	this	,	is	on	"	the	woman	,	"	as	they	express	,
在	事实	,	他们的	仅有的	希望	为了	这	,	是	在	"	这	女士	,	"	作为	他们	表达	,

事实上，他们唯一的希望就寄托在"那个女人"身上，正如他们所说。

[huːz] [soʊl] [dɪ'pendəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn] [egz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fjuː] [henz] — ['nɪtɪŋ]

whose	sole	dependance	has	been	on	eggs	from	her	few	hens	—	knitting
谁	唯一	依赖	有	到过	在	鸡蛋	从	她	很少	母鸡	—	针织

['stɑːkɪŋz] , [ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] ,

stockings	,	in	some	localities	,
长筒袜	,	在	一些	地方	,

她唯一的生计来源就是她家几只母鸡下的蛋——在一些地方，她甚至用这些蛋来织袜子。

[ɪn] ['ʌðər] , ['spɪnɪŋ] .

in	others	,	spinning	.
在	其他的	,	旋转	.

另一些人则在旋转。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːmərəs] [kɔːlz][fɔːr; fər]['fæməli] [nɪ'sesɪtɪz] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [miːnz] ;

But	the	numerous	calls	for	family	necessities	swallow	up	these	little	means	;
但	这	很多的	呼叫	为了	家庭	必需品	吞	向上	这些	小的	方法	;

但是，大量的家庭必需品需求会吞噬这些微薄的收入；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blæŋkɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [kɔːrs]
and 和 **it** 它 **may** 可能 **with** 和 **truth** 真相 **be** 是 **said** 说 **,** , **that** 那 **except** 除了 **a** 一个 **single** 单身的 **blanket** 毯子 **,** , **or** 或者 **a** 一个 **coarse** 粗
[rʌg] ,
rug **,**
小地毯 ,

可以毫不夸张地说，除了一条毯子或一块粗糙的地毯之外，

[ðer; ðər][ɪz] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['kæbinz][æz; əz] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
there 那里 **is** 是 **rarely** 很少 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **any** 任何 **thing** 事物 **in** 在 **their** 他们的 **cabins** 小木屋 **as** 作为 **covering** 覆盖 **for** 为了 **the** 这
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

他们的船舱里很少能找到任何可以过夜的遮盖物。

[ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] [klʌbd] [tə'geðər] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['blæŋkɪt]
The 这 **clothes** 衣服 **of** 的 **all** 全部 **are** 是 **clubbed** 俱乐部 **together** 一起 **to** 到 **do** 做 **the** 这 **office** 办公室 **of** 的 **the** 这 **blanket** 毯子
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊntərpeɪn] .
and 和 **the** 这 **counterpane** **.**
.

所有人的衣服都堆在一起，充当毯子和床罩。

[ðen] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbinz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] .
Then **,** , **think** 思考 **of** 的 **the** 这 **cabins** 小木屋 **they** 他们 **live** 居住 **in** 在 **.** .

然后，想想他们居住的小屋。

[ɪn][wʌn] ['kaʊnti] [ə'loʊn] , ['meɪoʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] - , - [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn][ə'pɑːrtmənt]['oʊnli] ,
In 在 **one** 一 **county** 县 **alone** 独自的 **,** , **Mayo** 蛋黄酱 **,** , **there** 那里 **are** 是 **31** - **,** , **084** - **composed** 由 **of** 的 **one** 一 **apartment** 公寓 **only** 仅有的 **,** ,

仅在梅奥郡，就有 31,084 套仅由一套公寓组成的房屋。

[wɪ'ðaʊt] [glæs] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃimniz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [soʊ][freɪl][ænd; ənd]
without 没有 **glass** 玻璃 **windows** 视窗 **,** , **and** 和 **without** 没有 **chimneys** 烟囱 **;** ; **and** 和 **the** 这 **door** 门 **so** 所以 **frail** 脆弱 **and** 和
['bædli] [meɪd] ,
badly 糟糕 **made** **,** 制成 ,

没有玻璃窗，也没有烟囱；门又脆弱又劣质。

[ðæt] ['evri] [blæst][faindz][ɪts] [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
that 那 **every** 每一个 **blast** 爆炸 **finds** 发现 **its** 它是 **way** 方式 **through** 通过 **it** 它 **.** .

每一次爆炸都能穿透它。

[ðə; ðɪ] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [mʌd] , [ðə; ðɪ] [bedz] [strɔː] [ɔːr] ['fɝːnz] [struːd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [stoʊnz] [reɪzd]
The 这 **floors** 楼层 **are** 是 **mud** 泥 **,** , **the** 这 **beds** 床 **straw** 稻草 **or** 或者 **ferns** 蕨类植物 **strewed** 散落的 **sometimes** 有时 **on** 在 **stones** 石头 **raised** 提高
[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
above 多于 **the** 这 **ground** **.** 地面 .

地面是泥土，床铺有时铺着稻草或蕨类植物，这些稻草或蕨类植物有时会铺在高于地面的石头上。

[ðə; ðɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
The 这 **father** 父亲 **and** 和 **mother** 母亲 **sleep** 睡觉 **in** 在 **the** 这 **centre** 中心 **,** , **the** 这 **children** 孩子们 **at** 在 **each** 每个 **side** 边 **,** ,

父母睡在中间，孩子们睡在两侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [hɔ:rs] , [ɔ:r][goʊt] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [æt; ət][wʌn][end] .

and	the	pig	and	horse	,	or	goat	,	as	may	be	,	at	one	end	.
和	这	猪	和	马	,	或者	山羊	,	作为	可能	是	,	在	一	结尾	.

猪、马或山羊（视情况而定）则在一端。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

How	dreadful	it	is	to	contemplate	that	such	should	be	a	fact	existing	in	a
如何	可怕	它	是	到	沉思	那	这样的	应该	是	一个	事实	现存的	在	一个

['krɪstʃən] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,

Christian	country	—	and	worse	,
基督教	国家	—	和	更糟	,

想到在一个基督教国家竟然会发生这样的事情，真是令人感到无比可怕——更糟糕的是，

[ðæt] [ðɪs] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ri'æləti] , [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['helpləs] ['mɪzəri] ,

that	this	most	fearful	reality	,	which	arises	from	the	people's	helpless	misery	,
那	这	最多	可怕	现实	,	哪个	出现	从	这	人们的	无助	苦难	,

这种最可怕的现实，源于人民无助的苦难，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] " ['fɪlθi] [-]

should	be	made	a	charge	of	"	filthy	[	20	]
应该	是	制成	一个	收费	的	"	污秽	[	-	]

应该指控"肮脏[20]

['hæbɪt] " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɜ:dʒd][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] - [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [tʃeɪndʒ]

habit	"	in	place	of	being	urged	as	the	ground	-	work	for	the	perfect	change
习惯	"	在	地方	的	存在	敦促	作为	这	地面	-	工作	为了	这	完美的	改变

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [soʊ] ['kraɪɪŋ] [æn; ən]['i:v(ə)l] .

of	a	system	which	could	allow	so	crying	an	evil	.
的	一个	系统	哪个	可以	允许	所以	哭泣	一个	邪恶的	.

养成习惯，而不是敦促人们将其作为彻底改变一个可能允许如此罪恶的制度的基础。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] , [ðæt] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [pɪgz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [laɪ][ɪn][wʌn] [bed] !

It	is	a	truth	,	that	men	,	women	and	children	,	pigs	and	cattle	,	lie	in	one	bed	!
它	是	一个	真相	,	那	男人	,	女性	和	孩子们	,	猪	和	牛	,	说谎	在	一	床	!

这是事实，男人、女人和孩子，猪和牛，都睡在同一张床上！

— [bʌt; bət] [wʌt] ['kɔ:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

—	but	what	causes	it	?
—	但	什么	原因	它	?

——但究竟是什么原因造成的呢?

[ðer; ðər] ['hoʊpləs] , ['helpləs] , ['pɑ:vərti] .

Their	hopeless	,	helpless	,	poverty	.
他们的	绝望	,	无助	,	贫困	.

他们绝望、无助的贫困。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [kloʊðz] [tu:; tə]['kʌvər][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [ɪn]['wɪntər] ;

They	have	not	a	sufficiency	of	clothes	to	cover	them	at	night	in	winter	;
他们	有	不是	一个	充足性	的	衣服	到	覆盖	他们	在	夜晚	在	冬天	;

他们没有足够的衣服在冬天晚上御寒;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd]['kæt(ə)l][tu:; tə] [kri'eɪt] [wɔ:rmθ] [ɪn][ðer; ðər] ['kæbinz] ,

and	if	they	did	not	bring	in	the	pig	and	cattle	to	create	warmth	in	their	cabins	,
和	如果	他们	做过	不是	带来	在	这	猪	和	牛	到	创造	温暖	在	他们的	小木屋	,

如果他们不把猪和牛带进小屋取暖，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ʌv; əv][koʊld] .
they **must** **perish** **of** **cold** **.**
他们 必须 沦 的 寒冷的 .

他们必将冻死。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [pru:f] [ɪz] ,
This **is** **the** **cause** **,** **and** **the** **only** **cause** **,** **and** **the** **true** **proof** **is** **,**
这 是 这 原因 , 和 这 仅有的 原因 , 和 这 真的 证明 是 ,

这就是原因，也是唯一原因，真正的证据是：

[noʊ] ['tʊrɪst] [wɪl] [prɪ'tend] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [ɪn] ['sʌmər] .
no **tourist** **will** **pretend** **to** **tell** **you** **it** **occurs** **in** **summer** **.**
不 游客 将要 假装 到 告诉 你 它 发生 在 夏天 .

没有哪个游客会假装告诉你这件事发生在夏天。

['hævɪŋ] [naʊ] [si:n] [wʌt] [ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪn'dʊr] ,
Having **now** **seen** **what** **the** **lower** **class** **of** **Irish** **endure** **,**
拥有 现在 已见 什么 这 降低 班级 的 爱尔兰 忍受 ,

现在我亲眼目睹了爱尔兰下层阶级所遭受的苦难，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktər] ,
it **may** **be** **well** **to** **look** **into** **their** **natural** **character** **,**
它 可能 是 出色地 到 看 进入 他们的 自然的 特点 ,

或许应该探究一下他们的天性。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dʊrəns] — [wʌt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] ,
and **ascertain** **what** **is** **the** **cause** **of** **that** **endurance** **—** **what** **are** **their** **virtues** **,**
和 探明 什么 是 这 原因 的 那 耐力 — 什么 是 他们的 美德 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ?
and **what** **their** **vices** **?**
和 什么 他们的 恶习 ?

并查明这种忍耐的原因——他们的优点是什么，缺点又是什么?

[ðæt] " [ɪn'dʊrəns] ['ʌndər][praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] ,
That **"** **endurance** **under** **privation** **,** **greater** **than** **that** **of** **any** **country** **in** **Europe** **,**
那 " 耐力 在下面 匮乏 , 更大的 比 那 的 任何 国家 在 欧洲 ,

“在匮乏条件下展现出的忍耐力，比欧洲任何一个国家都强，

" [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] , ['kænɑ:t][bi:; bi] ['kwestʃənd] ,
" **is** **the** **true** **characteristic** **of** **the** **peasantry** **,** **cannot** **be** **questioned** **,**
" 是 这 真的 特征 的 这 农民 , 不能 是 被质问 ,

“这是农民的真实特征，毋庸置疑。”

[pər'tɪkjələrli] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devən] [kə'mɪʃ(ə)n] .
particularly **after** **being** **declared** **by** **the** **high** **authority** **of** **the** **Devon** **Commission** **.**
特别 后 存在 声明 经过 这 高的 权威 的 这 德文郡 委员会 .

尤其是在德文郡委员会这一权威机构宣布之后。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'neɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] , [ɪz] ['evɪdənt] .
That **it** **is** **innate** **in** **their** **character** **,** **is** **evident** **.**
那 它 是 先天 在 他们的 特点 , 是 明显 .

这是他们性格中固有的特质，这一点显而易见。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] " [wət'evər] [ɪz] , [ɪz][best] " — [nɑ:t][æz; əz]['feɪtəlɪsts] ; [fɔ:r; fər]['ʌndər][ðə; ði][moʊst]
They **believe** **that** **"** **whatever** **is** **,** **is** **best** **"** **—** **not** **as** **fatalists** **;** **for** **under** **the** **most**
他们 相信 那 " 任何 是 , 是 最好的 " — 不是 作为 宿命论者 ; 为了 在下面 这 最多
[sɪ'vɪr] ['sʌfərɪŋ] ,
severe **suffering** **,**
严重 痛苦 ,

他们相信“一切皆为最好”——并非宿命论者；因为即使在最严重的苦难之下，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] , " [wel] , ['ʃʊr] , [its] [ə; eɪ]['mɑːrsi] - [twɑːznt] [wɜːrs] ['eni] [haʊ] . "
you will hear them say , " Well , shure , it's a marcy ' twasn't worse any how . "
你 将要 听到 他们 说 , " 出色地 , 舒尔 , 它是 一个 玛西 - 并非如此 更糟 任何 如何 . "

你会听到他们说："好吧，当然，这只是一场闹剧，反正也没更糟。"

" [wel] , [aɪm] ['ʃʊr] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] - , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] [æz; əz][bæd] .
" Well , I'm shure , I might be contint , bekase it might be double as bad .
" 出色地 , 我是 舒尔 , 我 可能 是 - , 贝卡斯 它 可能 是 双倍的 作为 坏的 .

"嗯，我敢肯定，我可能会继续下去，因为情况可能会糟糕两倍。"

" [ænd; ənd] ['evri] ['sentəns] ['ɛndz] — " [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [gʊd] . " [-]
" And every sentence ends — " And God is good . " [21]
" 和 每一个 句子 结束 — " 和 上帝 是 好的 . " [-]

"每句话的结尾都是——'上帝是仁慈的。'"[21]

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋ] (['lesnɪŋ] ['deɪli]) [wɪtʃ] [ʌp'həuldz][ðem; ðəm] ,
They have also a certain natural spring (lessening daily) which upholds them ,
他们 有 还 一个 肯定 自然的 春天 (减少 日常的) 哪个 维护 他们 ,

它们还有一处天然泉眼（水量逐日减少）支撑着它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .
and they try to make the best of every thing as it comes .
和 他们 尝试 到 制作 这 最好的 的 每一个 事物 作为 它 来 .

他们努力做到事事顺遂。

" [dʒæk] , " [sed] [aɪ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] , [tuː; tə][ə; eɪ]['hændi] " [hedʒ] ['kɑːrpəntər] ,
" Jack , " said I , some years since , to a handy " hedge carpenter ,
" 杰克 , " 说 我 , 一些 年 自从 , 到 一个 便利 " 对冲 木匠 ,

"杰克，"几年前，我对一位手艺娴熟的"篱笆木匠"说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['weksfəd] ,
" in the county of Wexford ,
" 在 这 县 的 韦克斯福德 ,

在韦克斯福德郡，

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [læst] [naɪt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb][aɪ]['wɑːntɪd] ?
" why did you not come last night to do the job I wanted ?
" 为什么 做过 你 不是 来 最后的 夜晚 到 做 这 工作 我 通缉 ?

"为什么你昨晚没来做我想让你做的事？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] . "
It is done now , and you have lost it . "
它 是 完毕 现在 , 和 你 有 丢失的 它 . "

事情已经发生了，你已经失去了它。

" [waɪ] - [θɪn] , [ðæts] [maɪ] - ['eni] [haʊ] — [æn; ən][biː; bi] - [dæd] - [twʌz]
" Whi - thin , that's my misforthin any how — an be - dad ' twas
" 什么 - 薄的 , 那就是 我的 - 任何 如何 — 一个 是 - 爸爸 - 那是

"唉，那都是我的不幸——真是太糟糕了。"

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌs] [duɪn] ['nɑːθɪn] [els] [θɪn] - - . "
a double misforthin too , for I wus dooin nothin else thin devartin meeself . "
一个 双倍的 - 也 , 为了 我 伍斯 杜因 什么也没有 别的 薄的 - - . "

真是双重不幸，因为我除了自毁之外什么也没做。

" [daɪ'vɜːrtɪŋ] [jɔːr'self] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][nɑːt]['maɪndɪŋ][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "
" Diverting yourself , " said I , " and not minding your business ? "
" 转移注意力 你自己 , " 说 我 , " 和 不是 介意 你的 商业 ? "

"你这是在寻开心吗？"我说，"而不是在管好自己的事吗？"

" [biː] - [dæd] [its] [tuː] [θruː] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [jʊr; jər] - [haʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" Bee - dad it's too thru ; but I'll tell your hanur how it happened .
" 蜜蜂 - 爸爸 它是 也 通过 ; 但 患病的 告诉 你的 - 如何 它 发生 .

"Bee-dad，事情已经太糟糕了；但我会告诉你的hanur事情的经过。"

[aɪ] [wʌs] ['wə:kin] [fɜ:r][ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] [fɜ:r][maɪ] - ,
I wus workin fur the last three days fur my lan'lady ,
我 伍斯 工作 毛皮 这 最后的 三 天 毛皮 我的 - ,

我过去三天都在为我的女主人工作。

[wɪtʃ] [ˌeɪ 'vi:] [ku:rs] [goʊz][ə'^in][ðə; ði]['rɪnt] ; [ænd; ənd] [wɪn] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] - ['i:vənɪn] ,
which av coorse goes agin the rint ; and whin I cum home yisterday evenin ,
哪个 av 课程 去 再次 这 打印 ; 和 抱怨 我 精液 家 - 晚上 ,

哪个 av coorse 又回到了印刷品上；而当我昨天晚上回家时，

- , ['bɑ:rɪn][aɪ] [tʌk] [ðə; ði][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd] ['tʃɪldr] ,
throth , barrin I tuck the bit from the woman and childre ,
- , 巴林 我 塞进 这 少量 从 这 女士 和 孩子们 ,

喉咙，巴林我从女人和孩子们那里偷走了口水，

['sɔrə] [ə; eɪ] [teɪst] [aɪ][kʊd; kəd][get] — [soʊ][sɪs][aɪ] , ['bɪdi] ['dʒu:əl] , [aɪm] ['maɪti] [sɪk] [ɪntaɪɝli] ,
sorra a taste I could get — so sis I , Biddy jewel , I'm mighty sick intirely ,
索拉 一个 品尝 我 可以 得到 — 所以 妹妹 我 , 比迪 宝石 , 我是 强大的 生病的 完全地 ,

索拉，我能尝到一点——所以，姐姐，比迪·朱厄尔，我彻底病倒了，

[æn; ən][aɪ][kænt] [eɪt] ['eni] [θɪŋ] .
an I cant ate any thing .
一个 我 不能 吃 任何 事物 .

我什么都吃不下。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:kst] [ˌem 'i:] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
Well , she coxed me — but I didn't .
出色地 , 她 受训 我 — 但 我 没有 .

她劝我，但我没听。

[soʊ] ['æfðər] ['sɪtɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,
So afther sittin a while ,
所以 之后 坐着 一个 尽管 ,

于是，坐了一会儿之后，

[aɪ] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['paɪpər][æt; ət][ðə; ði] [kræs] - [roʊdz] ,
I bethought me that there wus to be a piper at the Crass - roads ,
我 思考 我 那 那里 伍斯 到 是 一个 派珀 在 这 粗俗 - 道路 ,

我当时觉得，在克拉斯路那里应该有个吹笛人。

[æn; ən][aɪ][wʌz; wəz] [θɪn] ['gɛtɪn] - - ; [soʊ][sɪs][aɪ] - [aɪl] [goʊ] [dæns] [ðə; ði]
an I was thin gettin morthul hungery ; so sis I t'meeself I'll go dance the
一个 我 曾是 薄的 获得 - - ; 所以 妹妹 我 - 患病的 去 舞蹈 这
['hʌŋgər] [ɔ:f] — [ænd; ənd]
hunger off — and
饥饿 离开 — 和

我当时很瘦，饿得要命；所以，姐姐，我决定自己去跳舞把饥饿感消下去——

[soʊ][aɪ][dɪd] : — [æn; ən] [ðæt] [wʌs] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʌs] - - .
so I did : — an that wus the way I wus divartin meeself .
所以 我 做过 : — 一个 那 伍斯 这 方式 我 伍斯 - - .

于是我照做了：——这就是我消磨时间的方式。

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
" Now , I have no doubt ,
" 现在 , 我 有 不 怀疑 ,

“现在，我毫不怀疑，

[ðæt] ['meni] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [hæz; həz] [dɑ:nst] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
that **many** **an** **Irishman** **has** **danced** **the** **thought** **of** **hunger** **away** **as** **well** **as**
那 许多 一个 爱尔兰人 有 跳舞 这 想法 的 饥饿 离开 作为 出色地 作为
[dʒæk] .
Jack **.**
杰克 .

许多爱尔兰人也像杰克一样，通过跳舞来驱散饥饿感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz][tu:; tə]
But **the** **following** **incident** **will** **prove** **that** **the** **innate** **feeling** **of** **the** **people** **is** **to**
但 这 下列的 事件 将要 证明 那 这 先天 感觉 的 这 人们 是 到
[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mizəriz] .
make **the** **best** **of** **their** **miseries** **.**
制作 这 最好的 的 他们的 苦难 .

但接下来的事件将证明，人民的本性就是在苦难中求得福祉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - ,
It **was** **,** **I** **think** **,** **in** **the** **winter** **of** **1840** **,**
它 曾是 , 我 思考 , 在 这 冬天 的 - ,

我想，那是在1840年的冬天。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv][moʊst] [sɪ'vɪr] ['weðər] [set][ɪn][æt; ət]['dʌblɪn] .
a **fortnight** **of** **most** **severe** **weather** **set** **in** **at** **Dublin** **.**
一个 两星期 的 最多 严重 天气 放 在 在 都柏林 .

都柏林遭遇了为期两周的极端恶劣天气。

[aɪ][hæd; həd] [-]
I **had** **[** **22** **]**
我 有 [-]

我曾[22]

['sʌfərd] [ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm] " ['mɝ:fi:z] ['koʊldəst] [deɪ] " [ɪn] - ,
suffered **in** **London** **from** **"** **Murphy's** **coldest** **day** **"** **in** **1838** **,**
遭受 在 伦敦 从 " 墨菲的 最冷 天 " 在 - ,

1838年，伦敦遭遇了"墨菲寒潮"。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ri'æləti][ðə; ði]['koʊldəst][aɪ][hæd; həd]['evər][felt] ;
and **thought** **it** **was** **in** **reality** **the** **coldest** **I** **had** **ever** **felt** **;**
和 想法 它 曾是 在 现实 这 最冷 我 有 曾经 毛毡 ;

我当时觉得，这真的是我经历过的最冷的天气了;

[bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ɪf] [left] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['rʌʃə] [tu:; tə]
but **1840** **would** **have** **won** **the** **prize** **if** **left** **to** **his** **Majesty** **of** **Russia** **to**
但 - 会 有 韩元 这 奖 如果 左边 到 他的 威严 的 俄罗斯 到
[dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
decide **the** **question** **.**
决定 这 问题 .

但如果由俄国国王陛下来决定，1840 年将会赢得奖项。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [blæk] [frɔ:st] , [ðer; ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] , ['pɪrsɪŋ] ,
In **addition** **to** **a** **black** **frost** **,** **there** **came** **with** **it** **a** **biting** **,** **piercing** **,**
在 添加 到 一个 黑色的 霜 , 那里 来了 和 它 一个 咬 , 冲孔 ,

除了黑色的霜冻，还伴随着刺骨的寒意。

['i:stərli] [wɪnd] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [ænd; ənd] ['wɪðər] ['evri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n] .
easterly **wind** **,** **which** **seemed** **to** **freeze** **and** **wither** **every** **thing** **it** **came** **upon** **.**
东风 风 , 哪个 似乎 到 冻结 和 枯萎 每一个 事物 它 来了 之上 .

东风凛冽，仿佛能将所到之处的一切冻结枯萎。

['pendɪŋ] [ðɪs] [ɪn'flɪkʃn] ([fɔ:r; fər][aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['sʌfərd] ['ʌndər] [saɪ'ætɪkə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
Pending this infliction (for I confess I suffered under sciatica as well as the
待办的 这 施加 (为了 我 承认 我 遭受 在下面 坐骨神经痛 作为 出色地 作为 这
['i:stərli] [wɪnd]) ,
easterly wind) ,
东风 风) ,

在遭受这种折磨之前（因为我承认我同时饱受坐骨神经痛和东风的折磨），

[aɪ][left] [hoʊm] ['ræðər] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mʌfld] [ɪn] [tu:] [koʊts] , [ə; eɪ][kloʊk] ,
I left home rather early one morning , muffled in two coats , a cloak ,
我 左边 家 相当 早期的 一 早晨 , 闷音 在 二 外套 , 一个 披风 ,

一天清晨，我早早地离开了家，裹着两件外套和一件斗篷。

['mʌflər] , " ['bʊzəm] [frend] , " ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [rɪsts] , [ænd; ənd] ['wʊlzi] [glʌvz] ; [ænd; ənd] [jet]
muffler , " bosom friend , " worsted wrists , and woolsey gloves ; and yet
围巾 , " 怀 朋友 , " 最差 手腕 , 和 伍尔西 手套 ; 和 然而
[æz; əz][aɪ][kloʊzd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
as I closed the door ,
作为 我 关闭 这 门 ,

围巾、“知己”、羊毛织带护腕和羊毛手套；然而当我关上门时，

[aɪ][hæf] [rɪ'pentid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði][blæst] .
I half repented that I had faced the blast .
我 一半 悔改 那 我 有 面对 这 爆炸 .

我有点后悔自己曾身处爆炸之中。

[nɑ:t] ['twenti] [ja:dz][frʌm; frəm][maɪ] ['dwelɪŋ] , [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,
Not twenty yards from my dwelling , I overtook a little creature ,
不是 二十 码 从 我的 住宅 , 我 超越 一个 小的 生物 ,

离我家不到二十码的地方，我追上了一只小动物。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,
a boy of about eight or nine years old ,
一个 男生 的 关于 八 或者 九 年 老的 ,

一个大约八九岁的男孩，

[drest] [ɪn] — [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][koʊld] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ə; eɪ][hɑ:rd] ['kɔ:rdərɔɪ] [hə'bɪləmənt] ,
dressed in — of all the cold things in the world — a hard corduroy habiliment ,
穿着 在 — 的 全部 这 寒冷的 事物 在 这 世界 — 一个 难的 灯心绒 服装 ,

穿着——在世上所有寒冷的衣物中——一件硬邦邦的灯芯绒衣服，

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪtɪd] ['kloʊsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] , ['froʊz(ə)n] - [ʌp]
intended to have fitted closely to him ; but his wretched , frozen - up
故意的 到 有 适配 密切 到 他 ; 但 他的 可怜 , 冷冻 - 向上
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,

原本打算紧贴他的身体；但他那可怜的、僵硬的身躯，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'tri:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .
seemed to have retreated from the dress , and sunk within itself .
似乎 到 有 撤退 从 这 裙子 , 和 沉没 之内 本身 .

似乎从裙子中退了出来，沉入了裙子之中。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'nʌðər] [stɪtʃ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
I believe he had not another stitch upon him .
我 相信 他 有 不是 其他 缝 之上 他 .

我相信他身上已经没有其他衣物了。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz][wɜ:r; wər] ['berid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , ['ɔ:lmoʊst][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəuz] ,
His little hands were buried into his pockets , almost up to the elbows ,
他的 小的 双手 是 埋葬 进入 他的 口袋 , 几乎 向上 到 这 肘部 ,

他的小手插在口袋里，几乎都插到了手肘处。

['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

seeking	some	warmth	from	his	body	;	and	he	crept	on	before	me	,
寻求	一些	温暖	从	他的	身体	;	和	他	悄悄地爬	在	前	我	,

他想从自己的身体里取暖；于是他悄悄地爬到我前面。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] [maɪ] [aɪ] ['evər] ['restɪd] [ɑːn] .

one	of	the	most	miserable	pictures	of	wretchedness	my	eye	ever	rested	on	.
一	的	这	最多	悲惨的	图片	的	悲惨	我的	眼睛	曾经	休息	在	.

这是我见过的最悲惨、最令人心碎的画面之一。

[æz; əz][aɪ]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['kɑːntræst][maɪ] [oʊn] ['blesɪŋz] [wɪð; wɪθ]

As	I	contemplated	him	,	I	could	not	but	contrast	my	own	blessings	with
作为	我	思考	他	,	我	可以	不是	但	对比	我的	自己的	祝福	和

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

his	misery	.
他的	苦难	.

当我凝视着他时，我不禁将自己的幸福与他的苦难进行对比。

[aɪ][hæd; həd] ['daʊtɪd] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm] , [ɔːl'ðoʊ]

I	had	doubted	whether	I	should	leave	the	comforts	of	my	home	,	although
我	有	怀疑	无论	我	应该	离开	这	舒适	的	我的	家	,	虽然

[ɪn'vigəreitid][baɪ] ['hoʊlsəm] ,

invigorated	by	wholesome	,
精神焕发	经过	健康	,

我曾犹豫是否应该离开舒适的家，尽管健康的饮食让我精神焕发，

[pər'hæps] [lʌg'ʒʊriəs] [fuːd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kloʊðd] [tuː; tə] [ɪk'ses] ;

perhaps	luxurious	food	,	and	I	was	clothed	to	excess	;
也许	豪华	食物	,	和	我	曾是	穿着衣服	到	过量的	;

或许我吃了很奢侈的食物，而且穿得也很奢侈；

[waɪl] [ðə; ði] [-]

while	the	[	23	]
尽管	这	[	-	]

虽然[23]

['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['laɪkli] [hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] [fuːd] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berli]

being	before	me	,	likely	had	not	tasted	food	that	day	,	and	was	barely
存在	前	我	,	可能	有	不是	尝过	食物	那	天	,	和	曾是	仅仅

['kʌvərd] .

covered	.
涵盖	.

站在我前面的那个人，可能当天还没吃过东西，而且身上几乎没盖衣服。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ] [θɔːts] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,

Such	were	my	thoughts	;	and	I	had	just	said	to	myself	,	we	know	not	,
这样的	是	我的	想法	;	和	我	有	只是	说	到	我	,	我们	知道	不是	,

我当时就是这么想的；我刚才还对自己说，我们不知道，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] , [ə'priːʃieɪt] [nɑːt] , [ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wiː; wi] [pə'zes] ,

or	at	least	,	appreciate	not	,	a	tithe	of	the	blessings	we	possess	,
或者	在	至少	,	欣赏	不是	,	一个	什一奉献	的	这	祝福	我们	具有	,

或者至少，不懂得珍惜我们所拥有的福分中的十分之一。

[wen] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'lekt] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

when	that	little	creature	read	me	a	lesson	I	shall	recollect	for	my	life	.
什么时候	那	小的	生物	读	我	一个	课	我	将	追忆	为了	我的	生活	.

那小家伙给我上的课，我将终生难忘。

[hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɪlz] , [ænd; ənd] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv]

He	shewed	me	that	he	could	bear	up	against	his	ills	,	and	make	light	of
他	展示	我	那	他	可以	熊	向上	反对	他的	疾病	,	和	制作	光	的

[ðem; ðəm] [tuː] .

them	too	.
他们	也	.

他向我证明，他能够忍受自己的痛苦，而且还能轻松地看待它们。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [aɪ] [sɔː] [wʌn][hænd] ['sloʊli] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

At	the	moment	I	speak	of	,	I	saw	one	hand	slowly	drawn	from	his	pocket	,
在	这	片刻	我	说话	的	,	我	锯	一	手	缓慢地	绘制	从	他的	口袋	,

就在我所说的那一刻，我看到他的一只手缓缓地从口袋里抽了出来。

[ænd; ənd][ɪn] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]['tɔːrpər] ,

and	in	effort	to	relieve	it	from	its	torpor	,
和	在	努力	到	缓解	它	从	它是	麻木	,

为了使其从昏睡状态中苏醒，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][laɪf] [ə'gen] .

he	twisted	and	turned	it	until	it	seemed	to	have	life	again	.
他	扭曲	和	转向	它	直到	它	似乎	到	有	生活	再次	.

他反复扭动它，直到它似乎又有了生命。

[nekst] [keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Next	came	forth	the	other	hand	,	and	it	underwent	the	same	operation	,
下一个	来了	前进	这	其他	手	,	和	它	经历了	这	相同的	手术	,

接下来是另一只手，它也进行了同样的操作。

[ʌn'tɪl][bəuθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] ['paʊər] .

until	both	appeared	to	possess	some	power	.
直到	两个都	出现	到	具有	一些	力量	.

直到两者似乎都拥有某种力量。

[ðen] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ʌp][wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [laɪf][ðer; ðər]

Then	he	shrugged	up	one	shoulder	and	the	other	,	seeking	to	bring	life	there
然后	他	耸了耸肩	向上	一	肩膀	和	这	其他	,	寻求	到	带来	生活	那里

['ɔːlsoʊ] ;

also	;
还	;

然后他耸了耸肩，又耸了耸肩，试图让那里也充满生机；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] ,

and	at	length	flinging	his	arms	two	or	three	times	round	,
和	在	长度	投掷	他的	武器	二	或者	三	时代	圆形的	,

最后，他挥舞着双臂，转了两三圈。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]['æksent][hæf][peɪn] , [hæf]

he	gave	a	jump	off	the	ground	,	and	exclaimed	in	an	accent	half	pain	,	half
他	给予	一个	跳	离开	这	地面	,	和	惊呼	在	一个	口音	一半	疼痛	,	一半

[dʒɔɪ] , " [hə'rɑː] !

joy	,	"	Hurrah	!
喜悦	,	"	欢呼	!

他从地上跳了起来，用一种既痛苦又喜悦的口音喊道："万岁！"

[fɔːr; fər][ðə; ði][kʊd; kəd] - ! " — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt]

for	the	could	mornins	!	"	—	and	away	he	went	scampering	up	the	street
为了	这	可以	-	!	"	—	和	离开	他	去	四处奔跑	向上	这	街道

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

为了清晨的阳光！——说完，他就在我前面飞快地沿着街道跑开了。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðæt] [ɪ'neɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [aɪ]

keeping	up	the	life	within	him	by	that	innate	natural	power	of	endurance	I
保持	向上	这	生活	之内	他	经过	那	先天	自然的	力量	的	耐力	我

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

have	described	,
有	描述	,

他凭借我所描述的那种与生俱来的、天然的耐力，维持着他体内的生命。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd]

evidently	with	a	determination	to	make	the	best	of	his	suffering	,	and
显然	和	一个	决心	到	制作	这	最好的	的	他的	痛苦	,	和

[nɑːt][sɪŋk]['ʌndər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

not	sink	under	misfortune	.
不是	下沉	在下面	不幸	.

显然，他决心充分利用自己的苦难，而不是被不幸击垮。

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][treɪt][ʌv; əv] ['kærəktər] — [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'priːʃieɪtɪd] !

What	a	noble	trait	of	character	—	but	how	little	appreciated	!
什么	一个	高贵	特征	的	特点	—	但	如何	小的	感谢	!

多么高尚的品格啊——可惜却很少有人欣赏！

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [graʊnd] - [wɜːrk][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] , [wʌt] [maɪt] [nɑːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][biː; bi] [meɪd]

With	such	a	ground	-	work	to	act	upon	,	what	might	not	these	people	be	made
和	这样的	一个	地面	-	工作	到	行为	之上	,	什么	可能	不是	这些	人们	是	制成

?

?
?

有了这样的基础，这些人还有什么做不成的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪntələkt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][suː'pɪriər]['ɔːrdər] , ['kænɑːt][biː; bi]

and	that	they	have	intellect	of	almost	a	superior	order	,	cannot	be
和	那	他们	有	智力	的	几乎	一个	优越的	命令	,	不能	是

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

他们的智力水平几乎超乎常人，这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər] ['redi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][ə'loʊn] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]['juːʒuəl] [sək'ses] ['eni] [wer]

Their	ready	replies	alone	prove	it	;	and	their	usual	success	any	where
他们的	准备好	回复	独自的	证明	它	;	和	他们的	通常	成功	任何	在哪里

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [-]

but	in	their	own	[	24	]
但	在	他们的	自己的	[	-	]

单凭他们迅速的答复就能证明这一点；而且他们在任何地方都取得了通常的成功，唯独在他们自己的[24]

['kʌntri] , [telz] [ˌaɪ 'tiː]['truːli] .

country	,	tells	it	truly	.
国家	,	讲述	它	真的	.

国家如实讲述了它。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][pər'tɪkjələr] ['bɪznəs]

Some	years	ago	I	stood	talking	to	an	English	gentleman	on	particular	business
一些	年	前	我	站立	说	到	一个	英语	绅士	在	特别的	商业

[æt; ət][ə; eɪ] ['feri] [slɪp][ɪn]['dʌblɪn] ,

at	a	ferry	slip	in	Dublin	,
在	一个	渡船	滑	在	都柏林	,

几年前，我在都柏林的一个渡轮码头与一位英国绅士谈论一件具体的事情。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] .

waiting	for	the	boat	.
等待	为了	这	船	.

等船。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ɔːlsoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

A	boy	,	also	waiting	for	it	,
一个	男生	,	还	等待	为了	它	,

一个男孩也在等待着它。

['sevrəl] [taɪmz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] ,

several	times	came	up	to	shew	some	books	he	had	for	sale	,
一些	时代	来了	向上	到	展示	一些	图书	他	有	为了	销售	,

他多次走过来展示他待售的一些书籍，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə'nɔɪd] [maɪ] [frend] [baɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	really	annoyed	my	friend	by	importunity	,	who	suddenly	turned	round	and
和	真的	恼怒	我的	朋友	经过	恳求	,	WHO	突然	转向	圆形的	和

[ɪk'skleɪmd] , " [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][skæmp] ,

exclaimed	,	"	Get	away	,	you	scamp	,
惊呼	,	"	得到	离开	,	你	恶棍	,

我的纠缠不休真的惹恼了我的朋友，他突然转过身来，大声说道："走开，你这个小淘气！"

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

or	I	shall	give	you	a	kick	that	will	send	you	across	the	river	.
或者	我	将	给	你	一个	踢	那	将要	发送	你	穿过	这	河	.

否则我就一脚把你踹到河对岸去。

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] — " [waɪ] - [θɪn] [θæŋk] [jʊr] - [fɜːr] [θɪt] [seɪm] — [fɜːr] -

"	In	an	instant	the	reply	came	—	"	Whi	-	thin	thank	yur	hanur	fur	thit	same	—	fur	'
"	在	一个	立即的	这	回复	来了	—	"	什么	-	薄的	感谢	你的	-	毛皮	那个	相同的	—	毛皮	-

[twɪl] [dʒʌst] [seɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑː] - ['pɪni] .

twill	just	save	me	a	ha	-	pinny	.
斜纹布	只是	节省	我	一个	哈	-	围裙	.

"瞬间，回复来了——""谢谢你的帮助——这正好可以帮我省点钱。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] — [ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] [æk'tɪvəti][ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti]

"	They	are	quick	to	a	degree	—	and	have	great	activity	and	capability
"	他们	是	快的	到	一个	程度	—	和	有	伟大的	活动	和	能力

[fɔːr; fər] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['efərt] ,

for	labour	and	effort	,
为了	劳动	和	努力	,

"他们动作敏捷，而且非常活跃，劳动能力强，工作热情高。"

[ɪf] [bʌt; bət] [fed] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [lʊks] [ænd; ənd] [θɪŋks] .

if	but	fed	,	which	may	be	seen	by	every	Englishman	who	looks	and	thinks	.
如果	但	美联储	,	哪个	可能	是	已见	经过	每一个	英国人	WHO	看起来	和	思考	.

如果喂饱了，每个英国人只要看一眼、想一想就能明白。

[ðə; ði][koʊl] - ['wɪpərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , [ðə; ði][hɑːd] - [men] , [ɔːr]['meɪsənz] ['leɪbərər] [ʌv; əv]

The	coal	-	whippers	of	the	Thames	,	the	hod	-	men	,	or	mason's	labourers	of
这	煤炭	-	鞭子	的	这	泰晤士河	,	这	霍德	-	男人	,	或者	石匠的	劳工	的

['lʌndən] , [ðə; ði] - ['leɪbərər] ,

London	,	the	paver's	labourers	,
伦敦	,	这	-	劳工	,

泰晤士河上的煤炭搬运工、伦敦的砌砖工或石匠工人、铺路工人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ɑːr; ər] ['aɪrɪʃmən] .

and	such	like	,	almost	all	are	Irishmen	.
和	这样的	喜欢	,	几乎	全部	是	爱尔兰人	.

诸如此类的人，几乎都是爱尔兰人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [ɔːr] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['leɪbər] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [hɪr] .

But	they	must	be	fed	,	or	they	cannot	labour	as	they	do	here	.
但	他们	必须	是	美联储	,	或者	他们	不能	劳动	作为	他们	做	这里	.

但它们必须得到喂养，否则它们就无法像在这里一样劳动。

[triːt] [ðem; ðəm]['kaɪndli] , [kən'faɪd][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ;

Treat	them	kindly	,	confide	in	them	,	and	be	it	for	good	or	evil	;
对待	他们	亲切地	,	信任	在	他们	,	和	是	它	为了	好的	或者	邪恶的	;

善待他们，信任他们，无论好坏；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ɔːr] ['pʌnɪʃ] , ['nevər] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,

I	mean	to	reward	or	punish	,	never	break	a	promise	,
我	意思是	到	报酬	或者	惩治	,	绝不	休息	一个	承诺	,

我的意思是，奖惩分明，绝不食言。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	you	may	do	as	you	please	with	them	.
和	你	可能	做	作为	你	请	和	他们	.

你可以随意处置它们。

[maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] [ɪk'stensɪv] ; [bʌt; bət][wʌn] [huː] [ɪz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] , [maɪ] ['nɪrəst] ['relətɪv] ,

My	own	experience	is	extensive	;	but	one	who	is	now	no	more	,	my	nearest	relative	,
我的	自己的	经验	是	广泛的	;	但	一	WHO	是	现在	不	更多的	,	我的	最近的	相对的	,

我自身的经历十分丰富；但我的至亲，一位已经离世的人，

[hæd; həd]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv]['traɪəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['aɪrɪʃ] [hændz][ə'loʊn] ,

had	forty	years	of	trial	,	and	he	accomplished	by	Irish	hands	alone	,
有	四十	年	的	审判	,	和	他	完成	经过	爱尔兰	双手	独自的	,

历经四十年的考验，他完全依靠爱尔兰人的双手完成了这项壮举。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - - , [æz; əz] [ɪn'spektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

in	the	midst	of	the	outbreak	of	'	97	and	'	98	,	as	Inspector	-	General	of
在	这	中间	的	这	暴发	的	-	-	和	-	-	,	作为	检查员	-	一般的	的

[ðə; ði] [laɪt] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

the	Light	-	houses	of	Ireland	,
这	光	-	房屋	的	爱尔兰	,

在 1997 年和 1998 年疫情爆发期间，我担任爱尔兰灯塔总监。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['raɪvlz] [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd]

the	building	of	a	work	,	which	perhaps	more	than	rivals	the	far	-	famed
这	建筑	的	一个	工作	,	哪个	也许	更多的	比	竞争对手	这	远的	-	著名的

['ɛdiˌstoʊn] ,

Eddystone	,
埃迪斯通	,

建造一座工程，其规模或许足以与远近闻名的埃迪斯通大厦相媲美。

— ['neɪmli] , [ðə; ði] [saʊθ] [rɑːk] [laɪt] - [haʊs] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]

—	namely	,	the	South	Rock	Light	-	house	three	miles	from	the	land	,	on	the	north
—	即	,	这	南	岩石	光	-	房子	三	英里	从	这	土地	,	在	这	北

- [iːst] [koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

-	east	coast	of	Ireland	,
-	东方	海岸	的	爱尔兰	,

——即位于爱尔兰东北海岸，距离陆地三英里的南岩灯塔。

— ['evri] [stoʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ]['aɪrɪʃ] [-]

—	every	stone	of	which	was	laid	by	Irish	[	25	]
—	每一个	石头	的	哪个	曾是	铺设	经过	爱尔兰	[	-	]

—其中每一块石头都是爱尔兰人铺设的[25]

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

工人们。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] ,

And	to	the	honour	of	the	people	be	it	spoken	,
和	到	这	荣誉	的	这	人们	是	它	说	,

为了人民的荣誉，谨此宣告：

[wen] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [broʊk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ]

when	the	rebellion	broke	out	it	was	known	that	a	large	stock	of	blasting
什么时候	这	叛乱	打破	出去	它	曾是	已知	那	一个	大的	库存	的	爆破

['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

powder	and	lead	lay	at	the	works	on	the	shore	;
粉末	和	带领	躺	在	这	作品	在	这	支撑	;

叛乱爆发时，人们已经知道岸边的工事里存放着大量的炸药和铅；

[jet] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aʊns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

yet	not	a	single	ounce	of	one	or	the	other	was	taken	.
然而	不是	一个	单身的	盎司	的	一	或者	这	其他	曾是	已采取	.

然而，这两样东西一盎司都没拿走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mænd]

It	was	known	,	too	,	that	their	employer	was	then	engaged	in	the	command
它	曾是	已知	,	也	,	那	他们的	雇主	曾是	然后	已订婚的	在	这	命令

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['joʊmənri] [brɪ'geɪd] ,

of	a	yeomanry	brigade	,
的	一个	自耕农	旅	,

此外，人们还知道，他们的雇主当时正在指挥一支志愿骑兵旅。

[fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] ['dʌblɪn] ;

formed	for	the	defence	of	the	east	side	of	Dublin	;
形成	为了	这	防御	的	这	东方	边	的	都柏林	;

为保卫都柏林东部而组建；

[stɪl] [hɪz; ɪz] [liːd] [ænd; ənd] ['paʊdər] [leɪ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

still	his	lead	and	powder	lay	safely	in	the	north	of	Ireland	.
仍然	他的	带领	和	粉末	躺	安全	在	这	北	的	爱尔兰	.

他的铅弹和火药仍然安全地留在爱尔兰北部。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [stɪl] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

But	more	extraordinary	still	,	after	the	battle	of	Ballinahinch	,	where	the	rebels
但	更多的	非凡的	仍然	,	后	这	战斗	的	-	,	在哪里	这	叛军

[wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] ,

were	routed	,
是	路由	,

但更令人惊奇的是，在巴利纳欣奇战役之后，叛军被击溃，

[hɪz; ɪz] [jɑːt] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]

his	yacht	was	taken	by	a	party	of	them	to	make	their	escape	to
他的	游艇	曾是	已采取	经过	一个	派对	的	他们	到	制作	他们的	逃脱	到

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

他的游艇被他们中的一些人劫持，用来逃往英国；

[ænd; ənd] [lest] ['eni] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	lest	any	ill	should	befall	it	,
和	免得	任何	患病的	应该	降临	它	,

以免发生任何不幸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致英格兰善良之人：关(Facts for the Kind-Hearted of England! As to)

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['waɪtˌheɪvən] [ðeɪ] [druː] [lɑːts][fɔːr; fər] [θriː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
when **they** **arrived** **at** **Whitehaven** **they** **drew** **lots** **for** **three** **to** **deliver** **it** **up** **to**
什么时候 他们 到达的 在 白港 他们 画 很多 为了 三 到 递送 它 向上 到
[ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] ,
the **collector** **of** **the** **port** **,**
这 集电极 的 这 港口 ,

他们到达怀特黑文后，抽签决定由哪三个人将货物交给港口的收税员。

[ænd; ənd] [steɪt] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .
and **state** **to** **whom** **it** **belonged** **.**
和 状态 到 谁 它 属于 .

并说明其归属。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [ə'restɪd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
They **were** **immediately** **arrested** **,** **as** **indeed** **they** **must** **have** **expected** **,**
他们 是 立即地 被捕 , 作为 的确 他们 必须 有 预期的 ,

正如他们预料的那样，他们立即被逮捕了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɜːr; wər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['æftərwərdz] [seɪvd] .
and **with** **great** **difficulty** **were** **their** **lives** **afterwards** **saved** **.**
和 和 伟大的 困难 是 他们的 生活 然后 已保存 .

后来，他们的生命才艰难地得以挽救。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] ['sevrəl] ['sɪmələr] ['instənsiz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]
I **could** **relate** **several** **similar** **instances** **which** **occurred** **to** **others** **;** **but** **I** **shall**
我 可以 涉及 一些 相似的 实例 哪个 发生 到 其他的 ; 但 我 将
['oʊnli] [steɪt] [wʌn] [mɔːr] ,
only **state** **one** **more** **,**
仅有的 状态 一 更多的 ,

我还可以讲述几个发生在其他人身上的类似例子；但我只再说一个例子。

[æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fensləs] ['wʊmən] .
as **occurring** **to** **a** **defenceless** **woman** **.**
作为 发生 到 一个 毫无防备 女士 .

就像发生在一个手无寸铁的女人身上一样。

[maɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['grænmʌðər] ['ɑːkjupaɪd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'beljən] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]
My **maternal** **grandmother** **occupied** **at** **the** **time** **of** **that** **rebellion** **the** **castle** **of**
我的 母体 祖母 占领 在 这 时间 的 那 叛乱 这 城堡 的
- ,
Dungulph **,**
- ,

我外祖母在那场叛乱期间占据了邓格尔夫城堡。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['weksfəd] , [ðə; ði]['fæməli] ['rezɪdəns] .
in **the** **county** **Wexford** **,** **the** **family** **residence** **.**
在 这 县 韦克斯福德 , 这 家庭 住宅 .

在韦克斯福德郡，这是他们的家庭住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['strɔːŋhoʊld] ['regjələrli] ['fɔːtifaid][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊt] ,
It **was** **an** **old** **stronghold** **regularly** **fortified** **and** **surrounded** **by** **a** **moat** **,**
它 曾是 一个 老的 据点 经常 强化 和 包围 经过 一个 护城河 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ;
with **a** **drawbridge** **;**
和 一个 吊桥 ;

这是一座古老的要塞，四周有护城河和吊桥，防御工事坚固；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ʌv; əv] [dʌn'kænən] ,

and	when	she	left	it	to	take	refuge	in	the	fort	of	Duncannon	,
和	什么时候	她	左边	它	到	拿	避难所	在	这	堡	的	邓坎农	,

当她离开那里前往邓坎农堡避难时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒentri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

with	the	other	gentry	of	the	county	,
和	这	其他	绅	的	这	县	,

与该县其他乡绅一起，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] [frʌm; frəm]

it	was	immediately	taken	possession	of	by	a	force	of	rebels	from
它	曾是	立即地	已采取	拥有	的	经过	一个	力量	的	叛军	从

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kɪl'kɛni] ,

the	county	Kilkenny	,
这	县	基尔肯尼	,

它立即被来自基尔肯尼郡的叛军占领。

[æz; əz] [ə; eɪ] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , & [si:] .

as	a	most	valuable	place	of	defence	,	&	c	.
作为	一个	最多	有价值的	地方	的	防御	,	&	c	.

作为最重要的防御场所等等。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [-]

They	remained	in	possession	[	26	]
他们	剩余	在	拥有	[	-	]

他们仍然持有[26]

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [kɪld] ['twenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:p] [faʊnd]

for	about	a	fortnight	,	and	during	that	time	killed	twenty	of	the	sheep	found
为了	关于	一个	两星期	,	和	期间	那	时间	被杀	二十	的	这	羊	成立

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'meɪn] .

in	the	demesne	.
在	这	领地	.

大约持续了两周时间，在此期间，他杀死了庄园里发现的二十只羊。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] , [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

At	the	expiration	of	the	period	,	the	rebels	of	the	neighbourhood	,
在	这	到期日	的	这	时期	,	这	叛军	的	这	邻里	,

期限届满时，该街区的叛乱分子，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [rɑ:s] , [rɪ'tɜ:rnd] ,

who	had	been	in	the	interim	engaged	at	the	battle	of	Ross	,	returned	,
WHO	有	到过	在	这	临时	已订婚的	在	这	战斗	的	罗斯	,	返回	,

此前曾参与罗斯战役的他，返回了。

[fɔ:rst] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['relətɪv] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]

forced	the	others	to	leave	the	castle	,	and	when	my	relative	came	back	to
强制	这	其他的	到	离开	这	城堡	,	和	什么时候	我的	相对的	来了	后退	到

[hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] ,

her	residence	,
她	住宅	,

我强迫其他人离开城堡，然后我的亲戚回到了她的住处。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['twenti] [ʃi:p] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	found	that	twenty	sheep	had	been	brought	from	another	part	of	the
她	成立	那	二十	羊	有	到过	带来	从	其他	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

她发现有二十只羊是从该国其他地方运来的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'meɪn] ; [wɪtʃ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [treɪst] [baɪ][ðer; ðər]

and	placed	with	her	own	in	the	demesne	;	which	on	being	traced	by	their
和	放置	和	她	自己的	在	这	领地	;	哪个	在	存在	追踪	经过	他们的

[maːrks] ,

marks	,
标记	,

并将其与她自己的物品一起放置在领地内；通过他们的标记进行追踪，

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɪl'kɛni] ['greɪʒər] ,

were	discovered	to	belong	to	a	county	Kilkenny	grazier	,
是	发现	到	属于	到	一个	县	基尔肯尼	牧民	,

经查明，这些物品属于基尔肯尼郡的一位牧场主。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['pɑːrti][hæd; həd] [kʌm] ;

the	county	from	whence	the	rebel	party	had	come	;
这	县	从	何处	这	反叛	派对	有	来	;

叛军来自的那个县；

[ðʌs] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [kʌm]

thus	the	sheep	were	brought	from	the	same	place	the	rebels	had	come
因此	这	羊	是	带来	从	这	相同的	地方	这	叛军	有	来

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

因此，这些羊是从叛军来的同一个地方运来的。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

—	it	was	supposed	,	as	an	act	of	retaliation	.
—	它	曾是	据称	,	作为	一个	行为	的	报复	.

——据推测，这是一种报复行为。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] , [tuː] , [ðæt] [waɪl] [ðiːz] [ə'kʌrənsɪz] [tʊk] [pleɪs] ,

I	should	add	,	too	,	that	while	these	occurrences	took	place	,
我	应该	添加	,	也	,	那	尽管	这些	发生	采取	地方	,

我还应该补充一点，在这些事件发生期间，

[ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpərti][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [rɑːs] ,

the	heir	to	the	property	was	engaged	in	the	defence	of	Ross	,
这	继承人	到	这	财产	曾是	已订婚的	在	这	防御	的	罗斯	,

该财产的继承人参与了罗斯的辩护工作。

[wer] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenəntri] [wɜːr; wər][sleɪn][ɔːr] ['wuːndɪd] , [æz; əz]['reblz; rɪ'bel] ,

where	many	of	his	own	tenantry	were	slain	or	wounded	,	as	rebels	,
在哪里	许多	的	他的	自己的	承租人	是	被杀	或者	受伤	,	作为	叛军	,

他的许多佃户作为叛军被杀或受伤，

[baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

by	the	military	under	his	command	.
经过	这	军队	在下面	他的	命令	.

由他指挥下的军队执行。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [ɪz] [gʊd] , ['ɑːnərəb(ə)l] ,

Naturally	the	mind	of	the	Irish	peasant	is	good	,	honourable	,
自然	这	头脑	的	这	爱尔兰	农民	是	好的	,	光荣的	,

爱尔兰农民的本性是善良、正直的，

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [diˈtiəriəreitid] [baɪ] ['mizəriz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] ;

and	grateful	—	but	it	has	been	deteriorated	by	miseries	and	neglect	;
和	感激的	—	但	它	有	到过	恶化	经过	苦难	和	忽视	;

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

and	is	being	so	,
和	是	存在	所以	,

它本应充满感激——但由于苦难和忽视而衰败；而且这种情况仍在持续。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪli] [æt; ət] [hoʊm] ; [waɪl] ,

more	and	more	daily	at	home	;	while	,
更多的	和	更多的	日常的	在	家	;	尽管	,

在家的时间越来越多；与此同时，

[wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'brɔːd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

when	they	go	abroad	they	seem	to	inherit	all	their	original	good	qualities	.
什么时候	他们	去	国外	他们	似乎	到	继承	全部	他们的	原来的	好的	品质	.

他们出国后似乎会继承自己原有的所有优点。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [tuː] , [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

It	is	a	fact	too	,	known	to	all	who	know	them	,
它	是	一个	事实	也	,	已知	到	全部	WHO	知道	他们	,

这也是事实，所有认识他们的人都知道。

[ðæt] [wen] [ðeɪ] ['set(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['leɪbərər] ,

that	when	they	settle	in	England	as	labourers	,
那	什么时候	他们	定居	在	英格兰	作为	劳工	,

当他们作为劳工定居英国时，

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ʃer] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət] [hoʊm] .

they	almost	invariably	share	their	earnings	with	their	relations	at	home	.
他们	几乎	总是	分享	他们的	收益	和	他们的	关系	在	家	.

他们几乎总是会把收入分给家里的亲戚。

[ðə; ði] [rɪ'mɪtnsiz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['aɪərlənd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

The	remittances	from	London	alone	to	Ireland	amount	to	many	thousands
这	汇款	从	伦敦	独自的	到	爱尔兰	数量	到	许多	数千

['jɪrli] .

yearly	.
每年	.

仅伦敦汇往爱尔兰的汇款每年就高达数千英镑。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [-]

There	is	no	possible	means	of	ascertaining	[	27	]
那里	是	不	可能的	方法	的	确定	[	-	]

没有办法确定[27]

[ðə; ði] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [maɪ'self] ,

the	sum	;	but	I	know	numerous	instances	myself	,
这	和	;	但	我	知道	很多的	实例	我	,

总和；但我自己就有很多这样的例子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	it	may	be	judged	of	from	the	facts	which	appear	in	the	following
和	它	可能	是	评判	的	从	这	事实	哪个	出现	在	这	下列的

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

这一点可以根据以下陈述中出现的事实来判断：

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

recently	published	in	the	Times	and	Morning	Chronicle	,	shewing	the	amount
最近	已发布	在	这	《时代周刊》	和	早晨	编年史	,	显示	这	数量

[wɪtʃ] [kʌmz] ['jɪrli] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

which	comes	yearly	from	America	.
哪个	来	每年	从	美国	.

最近在《泰晤士报》和《晨报》上发表的文章显示了每年从美国带来的金额。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ,

"	A	curious	fact	is	presented	in	a	letter	from	a	correspondent	at	New	York	,
"	一个	好奇的	事实	是	呈现	在	一个	信	从	一个	通讯员	在	新的	约克	,

"一位纽约通讯员的来信中提出了一个有趣的现象，

['ʃoʊɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[nɑːt][tuː; tə]	['ɪŋgləɪnd]	[ə'loʊn]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['aɪrɪʃ]	[prəp'raɪətəz]	[ɑːr; ər]	['lɑːrdʒli]
showing	**that**	**it**	**is**	**not**	**to**	**England**	**alone**	**that**	**the**	**Irish**	**proprietors**	**are**	**largely**
显示	那	它	是	不是	到	英格兰	独自的	那	这	爱尔兰	业主	是	很大程度上

[ɪn'detɪd]	[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]	[sə'pɔːrt]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[pʊr]	.
indebted	**for**	**the**	**support**	**of**	**their**	**poor**	**.**
负债累累	为了	这	支持	的	他们的	贫穷的	.

这表明，爱尔兰地主们对穷人的扶持，很大程度上并非仅仅归功于英国。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]	['dʒen(ə)rəli]	[bɪn]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['aɪrɪʃ]	['ɛməgrənts]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]
It	**has**	**generally**	**been**	**understood**	**that**	**the**	**Irish**	**emigrants**	**to**	**the**	**United**	**States**
它	有	一般来说	到过	理解	那	这	爱尔兰	移民	到	这	团结的	各州

[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'mɪtɪd]	['veri]	['fʊli]	[ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd]	['ɜːrnɪŋz]	[tuː; tə][ðer; ðər]	['relətɪvz]	[æt; ət]
have	**always**	**remitted**	**very**	**fully**	**of**	**their**	**hard**	**earnings**	**to**	**their**	**relatives**	**at**
有	总是	已汇出	非常	完全	的	他们的	难的	收益	到	他们的	亲属	在

[hoʊm]	,
home	**,**
家	,

人们普遍认为，移居美国的爱尔兰人总是会将他们辛勤赚来的收入全额寄回国内的亲属。

[bʌt; bət][moʊst]	['pɝːsənz]	[wɪl]	[biː; bi]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌlɪbə'rælətɪ]	.	-
but	**most**	**persons**	**will**	**be**	**surprised**	**to**	**hear**	**the**	**extent**	**of**	**this**	**liberality**	**.**	**'**
但	最多	人	将要	是	惊讶	到	听到	这	程度	的	这	自由主义	.	-

但大多数人听到这种慷慨程度都会感到惊讶。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[sɪns]	,	-	[sez]	['aʊər; ɑːr]	[ˌkɔːrə'spɑːndənt]	,
A	**few**	**days**	**since**	**,**	**'**	**says**	**our**	**correspondent**	**,**
一个	很少	天	自从	,	-	说道	我们的	通讯员	,

“几天过去了，”我们的记者说，

- [aɪ]	[kɔːld]	[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]	['dɪfrənt]	['haʊzɪz]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	[huː]	[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]	['deɪli]	['præktɪs]	[ʌv; əv]
'	**I**	**called**	**upon**	**the**	**different**	**houses**	**in**	**New**	**York**	**who**	**are**	**in**	**the**	**daily**	**practice**	**of**
-	我	称为	之上	这	不同的	房屋	在	新的	约克	WHO	是	在	这	日常的	实践	的

['gɪvɪŋ]	[smɔːl]	[dræft]	[ɑːn]['aɪərlənd]	,
giving	**small**	**drafts**	**on**	**Ireland**	**,**
给予	小的	草稿	在	爱尔兰	,

“我拜访了纽约各家经常提供爱尔兰小额预估单的经纪公司，

[frʌm; frəm]	[faɪv]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	['ʌpwərdz]	,
from	**five**	**dollars**	**upwards**	**,**
从	五	美元	向上	,

五美元起

[ænd; ənd]	[ri'kwestid]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	['ækjərət]	['steɪtmənt]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ə'maʊnt]	[ðeɪ]
and	**requested**	**from**	**them**	**an**	**accurate**	**statement**	**of**	**the**	**amount**	**they**
和	请求	从	他们	一个	准确的	陈述	的	这	数量	他们

[hæd; həd]	[ðʌs]	[rɪ'mɪtɪd]	[fɔːr; fər]	['aɪrɪʃ]	['leɪbərər]	,
had	**thus**	**remitted**	**for**	**Irish**	**labourers**	**,**
有	因此	已汇出	为了	爱尔兰	劳工	,

并要求他们提供一份准确的报表，说明他们已向爱尔兰劳工汇款的具体数额。

[meɪl]	[ænd; ənd]	['fiːmeɪl]	,	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ðɪ][læst]['sɪksti]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]	[jɪr]
male	**and**	**female**	**,**	**within**	**the**	**last**	**sixty**	**days**	**,**	**and**	**also**	**for**	**the**	**entire**	**year**
男性	和	女性	,	之内	这	最后的	六十	天	,	和	还	为了	这	全部的	年

-	.
1846	**.**
-	.

在过去六十天内以及 1846 年全年，男性和女性。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — " ['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [rɪ'si:vd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] ,
Here **is** **the** **result** **—** **"** **Total** **amount** **received** **in** **New** **York** **from** **Irish** **labourers** **,**
这里 是 这 结果 — " 全部的 数量 已收到 在 新的 约克 从 爱尔兰 劳工 ,
[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
male **and** **female** **,**
男性 和 女性 ,

以下是结果——"从纽约爱尔兰劳工（包括男性和女性）那里收到的总金额，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd] [dɪ'sembər] , - , - , - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɔ:r]
during **the** **months** **of** **November** **and** **December** **,** **1846** **,** **175** **,** **000** **dollars** **,** **or**
期间 这 几个月 的 十一月 和 十二月 , - , - , - 美元 , 或者
- , 000l .
35 **,** **000l** **.**
- , 000l .

1846 年 11 月和 12 月期间，收入为 175,000 美元，即 35,000 英镑。

['stɜ:rlɪŋ] ; ['dɪtoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - , - , - ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɔ:r] - , 600l .
sterling **;** **ditto** **,** **for** **the** **year** **1846** **,** **808** **,** **000** **dollars** **,** **or** **161** **,** **600l** **.**
英镑 ; 同上 , 为了 这 年 - , - , - 美元 , 或者 - , 600l .

英镑；同上，1846 年为 808,000 美元，或 161,600 英镑。

['stɜ:rlɪŋ] .
sterling **.**
英镑 .

英镑。

" - [ði:z] [rɪ'mɪtnsiz] [ɑ:r; ər] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] ['ævərɪdʒ] 3l . [tu:; tə] 4l .
" **'** **These** **remittances** **are** **understood** **to** **average** **3l** **.** **to** **4l** **.**
" - 这些 汇款 是 理解 到 平均的 3l . 到 4l .

"这些汇款平均为 31 至 41 万美元。

[i:tʃ] [dræft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sent] [tu:; tə] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [baɪ] ['evri] ['pækɪt]
each **draft** **,** **and** **they** **are** **sent** **to** **all** **parts** **of** **Ireland** **,** **and** **by** **every** **packet**
每个 草稿 , 和 他们 是 发送 到 全部 部分 的 爱尔兰 , 和 经过 每一个 包
.
:
.

每份草稿都会被寄往爱尔兰各地，并通过每个包裹寄出。

- [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] , - ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ædz] , - [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɪð; wɪθ]
' **From** **year** **to** **year** **,** **'** **our** **correspondent** **adds** **,** **'** **they** **go** **on** **increasing** **with**
- 从 年 到 年 , - 我们的 通讯员 添加 , - 他们 去 在 增加 和
[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
the **increase** **of** **emigration** **,**
这 增加 的 移民 ,

"随着移民人数的增加，这些数字逐年上升，"我们的记者补充道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pru:v] [moʊst] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [wen] ['aɪrɪʃmən] [ɑ:r; ər] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
and **they** **prove** **most** **conclusively** **that** **when** **Irishmen** **are** **afforded** **the** **opportunity**
和 他们 证明 最多 最终 那 什么时候 爱尔兰人 是 提供 这 机会
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] ,
of **making** **and** **saving** **money** **,**
的 制作 和 保存 钱 ,

他们最有力地证明，当爱尔兰人有机会赚钱和存钱时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['θrɪfti] .
they **are** **industrious** **and** **thrifty** **.**
他们 是 勤劳 和 节俭 .

他们勤劳节俭。

[aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] [fækts][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [wʌt] [ðə; ðɪ]

I	wish	these	facts	could	be	given	to	the	world	to	show	the	rich	what	the
我	希望	这些	事实	可以	是	给定	到	这	世界	到	展示	这	富有的	什么	这

[pʊr] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] ['aɪərlənd] ,

poor	have	done	for	suffering	Ireland	,
贫穷的	有	完毕	为了	痛苦	爱尔兰	,

我希望这些事实能够公之于众，让富人看看穷人为饱受苦难的爱尔兰所做的一切。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːdz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər]

and	especially	that	the	Irish	landlords	might	be	made	aware	of	what	their
和	尤其	那	这	爱尔兰	房东	可能	是	制成	意识到的	的	什么	他们的

['fɔːrmər] ['tenənts] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nt][wʌnz] .

former	tenants	are	doing	for	their	present	ones	.
以前的	租户	是	正在做	为了	他们的	展示	一个	.

尤其应该让爱尔兰房东们了解他们的前租户正在为现在的租户做些什么。

[aɪ][kæn; kən][ə'fɜːrm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] ['steɪtɪd][ɪz][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

I	can	affirm	on	my	own	responsibility	that	the	amount	stated	is	not	exaggerated	,
我	能	确认	在	我的	自己的	责任	那	这	数量	声明	是	不是	夸张的	,

我可以负责任地保证，所述金额没有夸大。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌfɪlə'delfɪr] , ['bɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz]

and	also	that	from	Boston	,	Philadelphia	,	Baltimore	,	and	New	Orleans
和	还	那	从	波士顿	,	费城	,	巴尔的摩	,	和	新的	奥尔良

, ['sɪmələr] [rɪ'mɪtnsiz] [-]

,	similar	remittances	[	28	]
,	相似的	汇款	[	-	]

还有来自波士顿、费城、巴尔的摩和新奥尔良的类似汇款[28]

[ɑːr; ər] [meɪd] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'maʊnt] . -

are	made	,	though	not	to	the	same	amount	.	'
是	制成	,	尽管	不是	到	这	相同的	数量	.	-

虽然产量不同，但也有生产。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][kə'læməti] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ]

With	regard	to	the	feeling	in	America	upon	the	calamity	under	which	the	Irish
和	看待	到	这	感觉	在	美国	之上	这	灾害	在下面	哪个	这	爱尔兰

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] ,

people	are	at	present	suffering	,
人们	是	在	展示	痛苦	,

关于美国民众对爱尔兰人民目前所遭受的灾难的感受，

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['raɪtər] [əb'zəːvz] : - [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːf] ,

the	same	writer	observes	:	'	Collections	are	being	made	for	their	relief	,
这	相同的	作家	观察	:	-	收藏	是	存在	制成	为了	他们的	宽慰	,

同一位作者还指出：“人们正在筹集资金来救济他们，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [ɪz][soʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bə'nevələnt] [men][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]

but	the	distress	is	so	general	that	our	benevolent	men	have	been	almost
但	这	痛苦	是	所以	一般的	那	我们的	仁慈	男人	有	到过	几乎

[ə'freɪd][tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] ;

afraid	to	attempt	anything	;
害怕的	到	试图	任何事物	;

但由于灾情如此普遍，我们的仁慈之人几乎不敢采取任何行动；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['lændoʊnərz] [ə'loʊn] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

they	think	the	British	Government	and	Irish	landowners	alone	competent	to	the
他们	思考	这	英国	政府	和	爱尔兰	土地所有者	独自的	胜任的	到	这

[tæsk] .

task	.
任务	.

他们认为只有英国政府和爱尔兰地主才有能力完成这项任务。

- " — [taɪmz] , 3rd [ʌv; əv]['fɛbjəˌwɛri] . - .
' " — **Times** , **3rd** **of** **Feb** . **1847** .
- " — 《时代周刊》, 3rd 的 二月 . - .

——《时代周刊》，1847 年 2 月 3 日。

" [ə'merɪkən] ['sɪmpəθi] . — [wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] ['betər] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sɪmpəθi]
" **American** **Sympathy** . **—** **We** **do** **not** **think** **we** **can** **better** **express** **the** **sympathy**
" 美国人 同情 . — 我们 做 不是 思考 我们 能 更好的 表达 这 同情
[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [felt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
which **is** **now** **so** **universally** **felt** **in** **the** **United** **States** **,**
哪个 是 现在 所以 普遍地 毛毡 在 这 团结的 各州 ,

"美国人民的同情心——我们认为，我们再也找不到比这更好的方式来表达目前在美国普遍感受到的同情心了。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
for **the** **sufferings** **of** **the** **people** **of** **this** **country** **,**
为了 这 苦难 的 这 人们 的 这 国家 ,

为了这个国家人民所遭受的苦难，

[ðæn; ðən][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [nu:z] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['kæmbriə][hæd; həd]
than **by** **stating** **that** **immediately** **after** **the** **news** **brought** **by** **the** **Cambria** **had**
比 经过 声明 那 立即地 后 这 消息 带来 经过 这 坎布里亚 有
[bɪn] ['prɔməlˌgeɪtɪd] ,
been **promulgated** **,**
到过 颁布 ,

与其说是在坎布里亚带来的消息公布之后立即宣布，

[wʌn] , - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ] ['rezɪdənts] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
1 **,** **500** **passages** **were** **paid** **for** **by** **residents** **in** **New** **York** **,**
1 , - 段落 是 有薪酬的 为了 经过 居民 在 新的 约克 ,

纽约居民支付了1500张船票的费用。

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['ʃɜ:rlɑ:k] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
into **the** **house** **of** **George** **Sherlock** **and** **Company** **,**
进入 这 房子 的 乔治 夏洛克 和 公司 ,

进入乔治·夏洛克及其公司的大楼，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɪn]['aɪərlənd][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['plenti] .
for **the** **transmission** **of** **their** **friends** **in** **Ireland** **to** **the** **land** **of** **plenty** **.**
为了 这 传播 的 他们的 朋友们 在 爱尔兰 到 这 土地 的 很多 .

为了将他们在爱尔兰的朋友们带到富饶之地。

[θru:] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [baɪ][ðə; ði][læst] ['pækɪt] , [ðer; ðər][hæv; həv] [ə'raɪvd] [rɪ'mɪtnsiz] [tu:; tə]
Through **the** **same** **house** **,** **by** **the** **last** **packet** **,** **there** **have** **arrived** **remittances** **to**
通过 这 相同的 房子 , 经过 这 最后的 包 , 那里 有 到达的 汇款 到
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wʌn] ,
the **amount** **of** **1** **,**
这 数量 的 1 ,

通过同一户人家，最后一个包裹里收到了金额为 1,

300l . , [ɪn] [sʌmz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] 2l . [tu:; tə] 10l . " — ['dʌblɪn]
300l **.** **,** **in** **sums** **varying** **from** **2l** **.** **to** **10l** **.** **"** **—** **Dublin**
300l . , 在 总和 变化 从 2l . 到 10l . " — 都柏林

300升，每份2升至10升不等。——都柏林

['i:vnɪŋ] [poʊst] . — ['mɔ:rnɪŋ] ['krɑ:nɪk(ə)l] , 5th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .
Evening **Post** **.** **—** **Morning** **Chronicle** **,** **5th** **of** **April** **,** **1847** **.**
晚上 邮政 . — 早晨 编年史 , 5th 的 四月 , - .

晚邮报—晨报，1847 年 4 月 5 日。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [[ˌtu:'tu:]] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ,
As **to** **the** **vices** **[** **2** **]** **of** **the** **Irish** **peasant** **,**
作为 到 这 恶习 [2] 的 这 爱尔兰 农民 ,

至于爱尔兰农民的恶习[2],

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn] [æz; əz] [θriː] — ['wɪski] ['drɪŋkɪŋ] ,

a	few	years	since	they	might	have	been	set	down	as	three	—	whiskey	drinking	,
一个	很少	年	自从	他们	可能	有	到过	放	向下	作为	三	—	威士忌酒	喝	,

[kjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

cupidity	,	and	combination	.
贪婪	,	和	组合	.

几年前，人们可能将它们归为三类——威士忌饮用、贪婪和两者兼而有之。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪg'zɪsts][noʊ][lɔːŋgər] ,

The	first	exists	no	longer	,
这	第一的	存在	不	更长	,

第一个已经不存在了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siːk] [fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ-z][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	if	we	seek	for	proof	of	good	intention	and	desires	in	the	people	,
和	如果	我们	寻找	为了	证明	的	好的	意图	和	欲望	在	这	人们	,

如果我们想从人们身上寻找善意和愿望的证据，

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrsəbli] .

this	gives	it	forcibly	.
这	给予	它	强制	.

这会强制执行。

['hævɪŋ] [fuːd] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [pə'zesɪŋ] [noʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['paʊər] ,

Having	food	of	but	one	kind	,	and	that	possessing	no	stimulating	power	,
拥有	食物	的	但	一	种类	,	和	那	拥有	不	刺激性的	力量	,

食物种类单一，且不具备任何刺激作用，

[nɔːr][ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [broʊz] " [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	capability	of	imparting	grateful	warmth	,	such	as	the	"	brose	"	of	the
也不	能力	的	传授	感激的	温暖	,	这样的	作为	这	"	布罗斯	"	的	这

[skɑːtʃ] ,

Scotch	,
苏格兰威士忌	,

也不具备传递感激之情的能力，例如苏格兰威士忌的"醇厚"之感。

[ɔːr][ðə; ði] [suːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['pez(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] ['biːɪŋ] [koʊld][ænd; ənd]

or	the	soup	of	the	continental	peasant	;	and	the	climate	being	cold	and
或者	这	汤	的	这	大陆	农民	;	和	这	气候	存在	寒冷的	和

['hjuːmɪd][tuː; tə] [ɪk'ses] ,

humid	to	excess	,
湿	到	过量的	,

或者说是大陆农民的汤；而且气候极其寒冷潮湿，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [juːst] [ðə; ði]['oʊnli]['stɪmjələnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn] .

they	naturally	,	it	may	be	said	,	used	the	only	stimulant	they	could	obtain	.
他们	自然	,	它	可能	是	说	,	用过的	这	仅有的	兴奋剂	他们	可以	获得	.

可以说，他们自然而然地使用了他们能够获得的唯一兴奋剂。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [-]

And	if	we	think	how	anxiously	[	29	]
和	如果	我们	思考	如何	焦虑地	[	-	]

如果我们想想我们是多么焦虑[29]

[wiː; wi] [siːk] [sʌtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wet][ænd; ənd][koʊld] , ([wiː; wi] ,

we	seek	such	,	under	the	influence	of	wet	and	cold	,	(	we	,
我们	寻找	这样的	,	在下面	这	影响	的	湿的	和	寒冷的	,	(	我们	,

我们在潮湿寒冷的环境下寻求这样的（我们，

[huː] [hæv; həv][ɔːl] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][ɔːl] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [fuːd]) — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]

who	have	all	comforts	and	all	varieties	and	luxuries	of	food	)	—	can	it
WHO	有	全部	舒适	和	全部	品种	和	奢侈品	的	食物	)	—	能	它

[biː; bi] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ,

be	wondered	that	the	Irish	peasant	,
是	想知道	那	这	爱尔兰	农民	,

他们拥有各种舒适条件和各种种类的奢侈品食物）——难怪爱尔兰农民，

[huː] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntɝz] [mɪst] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['sætʃəreɪtɪd] [θruː] ,

who	working	for	the	day	in	a	winter's	mist	,	his	clothes	saturated	through	,
WHO	在职的	为了	这	天	在	一个	冬天的	薄雾	,	他的	衣服	饱和	通过	,

他冒着冬日的雾气工作了一整天，衣服都被雾气浸透了。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['kæbɪn] ,

and	none	to	change	when	he	returned	to	his	wretched	cabin	,
和	没有任何	到	改变	什么时候	他	返回	到	他的	可怜	舱	,

回到他那间破旧的小屋后，一切都没有改变。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pɔɪzn] ?

should	have	been	tempted	to	take	this	stimulating	poison	?
应该	有	到过	受诱惑	到	拿	这	刺激性的	毒	?

难道不应该尝试服用这种刺激性的毒药吗?

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] ,

But	,	by	the	gentle	guidance	of	one	good	and	great	man	,
但	,	经过	这	温和的	指导	的	一	好的	和	伟大的	男人	,

但是，在一位善良伟大之人的温和引导下，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] , [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]

they	have	been	led	from	the	evil	,	receiving	no	substitute	for	what	they
他们	有	到过	引领	从	这	邪恶的	,	接收	不	代替	为了	什么	他们

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] ;

relinquished	;
放弃	;

他们已远离邪恶，却没有得到任何替代他们所放弃之物的补偿；

['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər]['oʊnli] ['lʌkʃəri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

getting	nothing	in	return	,	they	gave	up	their	only	luxury	at	his	bidding	.
获得	没有什么	在	返回	,	他们	给予	向上	他们的	仅有的	奢华	在	他的	投标	.

他们一无所获，却遵从他的命令放弃了唯一的奢侈品。

[wʌt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ?

What	may	not	be	done	with	such	a	people	?
什么	可能	不是	是	完毕	和	这样的	一个	人们	?

对于这样的人，还有什么是不能做的?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pez(ə)nt] [hæz; həz] [tuː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] — [kjuː'pɪdəti][ænd; ənd]

But	the	peasant	has	two	vices	which	still	continue	—	cupidity	and
但	这	农民	有	二	恶习	哪个	仍然	继续	—	贪婪	和

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

desire	for	combination	.
欲望	为了	组合	.

但农民仍然有两种恶习——贪婪和贪婪。

[streɪndʒ] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ðɪ]['iːvəlz][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][hæz; həz] [bɪn] [pæst]

Strange	that	amongst	all	the	evils	laid	to	his	charge	the	first	has	been	passed
奇怪的	那	在	全部	这	罪恶	铺设	到	他的	收费	这	第一的	有	到过	通过了

['oʊvər] .

over	.
超过	.

奇怪的是，在他被指控的所有罪行中，第一件罪行却被忽略了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rekləs] [æz; əz][tuː; tə]

It	exists	to	a	great	extent	,	and	in	place	of	being	reckless	as	to
它	存在	到	一个	伟大的	程度	,	和	在	地方	的	存在	鲁莽	作为	到

['mʌni] ,

money	,
钱	,

它在很大程度上是存在的，而且，与其肆意挥霍金钱，

[hiː; hi] [tuː] ['iːgərli] [grɑːsps][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔfɜ-z] ;

he	too	eagerly	grasps	at	it	when	the	opportunity	offers	;
他	也	急切地	抓住	在	它	什么时候	这	机会	优惠	;

当机会来临时，他也会毫不犹豫地抓住它；

[hens] [ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

hence	the	combinations	which	have	at	different	times	occurred	in	the
因此	这	组合	哪个	有	在	不同的	时代	发生	在	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['praɪvət] [wɜːrks] .

accomplishment	of	public	and	also	private	works	.
成就	的	民众	和	还	私人的	作品	.

因此，在公共工程和私人工程的完成过程中，不同时期都出现了各种组合。

[hiː; hi][mɑːrz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

He	mars	his	object	by	his	ignorance	.
他	火星	他的	目的	经过	他的	无知	.

他的无知损害了他的目标。

[ðɪs] [hæz; həz] [ə'rɪzn] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['friːkwənsi] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

This	has	arisen	principally	from	the	unfortunate	frequency	of	public
这	有	出现	主要	从	这	不幸	频率	的	民众

['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [kɔːzd] [baɪ] ['fæmɪn] [ɔːr] [dɪ'stres] .

undertakings	,	caused	by	famines	or	distress	.
事业	,	导致	经过	饥荒	或者	痛苦	.

这主要是由于饥荒或灾难导致公共事业频繁兴衰所致。

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] " [gʊd] [lʌk] ,

In	any	such	case	he	took	it	,	to	use	his	own	expression	,	as	a	"	good	luck	,
在	任何	这样的	案件	他	采取	它	,	到	使用	他的	自己的	表达	,	作为	一个	"	好的	运气	,

在任何此类情况下，他都将其视为（用他自己的话说）“好运”。

" [ænd; ənd] [sɔːt] [baɪ]['eni] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] .

"	and	sought	by	any	means	to	make	the	most	of	it	while	it	lasted	.
"	和	寻求	经过	任何	方法	到	制作	这	最多	的	它	尽管	它	持续	.

并想方设法在它持续期间充分利用它。

[ðen] , [ɪn]['praɪvət] [wɜːrks] , [wen] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Then	,	in	private	works	,	when	he	imagined	a	necessity	existed	for	their
然后	,	在	私人的	作品	,	什么时候	他	想象	一个	必要性	存在	为了	他们的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

accomplishment	,
成就	,

然后，在私人创作中，当他认为有必要完成这些作品时，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [-]

he	sought	to	make	the	most	by	demanding	[	30	]
他	寻求	到	制作	这	最多	经过	要求	[	-	]

他试图通过要求[30]来获得最大利益

['haɪər] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][dɪ'mænd] .

higher	wages	,	and	forcing	the	well	-	inclined	to	join	in	the	demand	.
更高	工资	,	和	强制	这	出色地	-	倾斜	到	加入	在	这	要求	.

提高工资，迫使有意愿的人也加入到需求中来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəz] ['ʌndər] ['nætʃ(ə)rəl][kjuː'pɪdəti] ,

It	is	a	fact	that	he	suffers	under	natural	cupidity	,
它	是	一个	事实	那	他	遭受	在下面	自然的	贪婪	,

他天生贪婪，这是不争的事实。

[ænd; ənd][ɪts]['iːvəlz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [neɪmd] ,

and	its	evils	have	been	increased	by	the	circumstances	named	,
和	它是	罪恶	有	到过	增加	经过	这	情况	命名	,

上述情况加剧了其危害。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ker] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [biː; bi]

the	effects	of	which	will	require	care	to	overcome	,	if	his	regeneration	be
这	效果	的	哪个	将要	要求	关心	到	克服	, 如果		他的	再生	是

[ə'temptɪd] ;

attempted	;
尝试过	;

如果要尝试让他恢复健康，就必须谨慎克服这些影响；

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] .

and	,	perhaps	,	under	all	circumstances	,	it	cannot	be	wondered	at	.
和	,	也许	,	在下面	全部	情况	,	它	不能	是	想知道	在	.

或许，在任何情况下，这都不奇怪。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [soʊ] ['rerli] [ə'kɜːrd] ,

The	opportunity	to	obtain	money	for	his	labour	so	rarely	occurred	,
这	机会	到	获得	钱	为了	他的	劳动	所以	很少	发生	,

他获得劳动报酬的机会实在太少了。

[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

that	when	it	did	he	could	not	resist	the	temptation	of	getting	as	much	as
那	什么时候	它	做过	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	获得	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ə'gen] ,

possible	to	provide	against	the	day	which	he	knew	would	soon	come	again	,
可能的	到	提供	反对	这	天	哪个	他	知道	会	很快	来	再次	,

当这种情况发生时，他无法抗拒尽可能多地囤积物资的诱惑，因为他知道那一天很快就会再次到来。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ə'loʊn] ;

when	he	would	be	left	to	the	potato	alone	;
什么时候	他	会	是	左边	到	这	土豆	独自的	;

当他被独自留下和土豆待在一起时；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi][led][ænd; ənd] [tɔːt] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər]

and	on	this	point	he	will	require	to	be	led	and	taught	as	in	other
和	在	这	观点	他	将要	要求	到	是	引领	和	教授	作为	在	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

在这一点上，他需要像在其他方面一样，得到引导和教导。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [naʊ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə]

But	the	Irish	peasant	is	,	in	fact	,	now	in	that	position	which	it	is	fearful	to
但	这	爱尔兰	农民	是	,	在	事实	,	现在	在	那	位置	哪个	它	是	可怕	到

['kɑːntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

但事实上，爱尔兰农民现在正处于一种令人恐惧的境地。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fuːd][ə'loʊn][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] ['retrəˌgreɪdɪŋ][ɪn]

From	the	nature	of	his	food	alone	he	has	been	long	retrograding	in
从	这	自然	的	他的	食物	独自的	他	有	到过	长的	逆行	在

['fɪzɪk(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətiˌ] ,

physical	capability	,
身体的	能力	,

单从他的饮食习惯来看，他的身体机能早已开始退化。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['enərdʒi][ʌv; əv][maɪnd] .

and	,	of	course	,	energy	of	mind	.
和	,	的	课程	,	活力	的	头脑	.

当然，还有精神能量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['biːɪŋs] ['lɪvɪŋ] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][wʌn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [fuːd] , [noʊ] ['mætər]

It	is	impossible	that	beings	living	entirely	upon	one	description	of	food	,	no	matter
它	是	不可能的	那	生物	活的	完全	之上	一	描述	的	食物	,	不	事情

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

what	it	be	,
什么	它	是	,

完全以单一食物为生的生物，无论是什么食物，都不可能生存下去。

[kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɛlθfəlnəs] .

can	exist	in	strength	and	healthfulness	.
能	存在	在	力量	和	健康	.

可以以强健的体魄和健康的状态存在。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] , [juːst] [æz; əz][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ɪz] ,

But	if	the	food	be	of	that	nature	which	,	used	as	the	potato	is	,
但	如果	这	食物	是	的	那	自然	哪个	,	用过的	作为	这	土豆	是	,

但如果这种食物的性质与土豆的用途类似，

[tendz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːntəti] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] ,

tends	to	produce	evil	from	the	quantity	necessary	to	be	consumed	,
倾向于	到	生产	邪恶的	从	这	数量	必要的	到	是	消耗	,

消费量越大，往往越会产生邪恶。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] [ber] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] [ɪg'zɪstəns] ,

in	order	to	give	to	the	body	bare	nourishment	to	uphold	existence	,
在	命令	到	给	到	这	身体	裸	营养	到	坚持	存在	,

为了给身体提供维持生命所需的基本营养，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['veri]['kwɑːntəti][ə'loʊn] [wɪl] [prə'duːs] ['lɪstləsnəs] [ænd; ənd]

it	must	be	evident	that	the	very	quantity	alone	will	produce	listlessness	and
它	必须	是	明显	那	这	非常	数量	独自的	将要	生产	倦怠	和

[wɑːnt][ʌv; əv]['enərdʒi] ,

want	of	energy	,
想	的	活力	,

显而易见，仅仅是摄入量就会导致精神萎靡和缺乏活力。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɚz]

while	the	system	itself	receives	scarcely	enough	to	uphold	its	vital	powers
尽管	这	系统	本身	接收	几乎	足够的	到	坚持	它是必不可少的		权力

.

:

.

而该系统本身却几乎得不到足够的资金来维持其基本运转。

[maɪ] [oʊn] ['meməri] ([ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][tuː; tə] [kaʊnt] [hæf] ['sentʃəriz]) [ʃoʊz]

My	own	memory	(	and	I	am	not	so	old	as	to	count	half	centuries	)	shows
我的	自己的	记忆	(	和	我	是	不是	所以	老的	作为	到	数数	一半	几个世纪	)	演出

[æn; ən] ['evɪdənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [-]

an	evident	change	in	the	[	31	]
一个	明显	改变	在	这	[	-	]

我自己的记忆（我还没老到能数半个世纪）显示，[31]发生了明显的变化

['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['leɪbərər] .

general	physical	appearance	and	capacity	of	the	peasant	labourer	.
一般的	身体的	外貌	和	容量	的	这	农民	劳动者	.

农民劳动者的一般体貌特征和能力。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌrekə'lekt] ['fɪfti]

He	is	not	the	same	,	even	within	twenty	years	;	and	to	those	who	recollect	fifty
他	是	不是	这	相同的	,	甚至	之内	二十	年	;	和	到	那些	WHO	追忆	五十

,

,

,

即使过了二十年，他已不再是原来的他；而对于那些记得他五十年的人来说，

[ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪnfəli] [greɪt] .

the	alteration	must	be	painfully	great	.
这	改造	必须	是	痛苦地	伟大的	.

这种改变必定是极其巨大的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

A	little	thought	will	shew	it	could	not	be	otherwise	.
一个	小的	想法	将要	展示	它	可以	不是	是	否则	.

稍加思考就会发现，事情不可能是别的办法。

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , ['iːtn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪmpli] [bɔɪld] ,

The	potato	,	eaten	in	the	way	it	is	,	simply	boiled	,
这	土豆	,	吃	在	这	方式	它	是	,	简单地	煮沸	,

土豆，直接煮熟食用即可。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːt] [els] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

and	as	I	have	again	and	again	pointed	out	,	without	aught	else	with	it
和	作为	我	有	再次	和	再次	尖	出去	,	没有	零	别的	和	它

[bʌt; bət][sɔːlt] !

but	salt	!
但	盐	!

正如我反复指出的那样，除了盐以外，什么都不加！

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,

and	not	even	that	sometimes	,
和	不是	甚至	那	有时	,

有时甚至连这都做不到。

[kən'teɪnz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

contains	but	little	more	than	two	pounds	weight	of	that	description	of
包含	但	小的	更多的	比	二	磅	重量	的	那	描述	的

['nuːtrəmənt] (['gluːtn] ,

nutriment	(	gluten	,
营养	(	麸质	,

仅含有略多于两磅重的该类营养成分（麸质，

[ɔːr]['ænɪm(ə)l] ['mætər]) [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] [streŋθ] ,

or	animal	matter	)	which	is	essential	to	uphold	strength	,
或者	动物	事情	)	哪个	是	基本的	到	坚持	力量	,

或动物物质）是维持力量所必需的，

[ɪn][fækt][tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [kriˈeɪt] [boʊn][ænd; ənd][ˈmʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈsɪstəm] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈhʌndrəd]

in	fact	to	re	-	create	bone	and	muscle	in	the	system	,	for	every	hundred
在	事实	到	关于	-	创造	骨	和	肌肉	在	这	系统	,	为了	每一个	百

[paʊndz] [weɪt] ,

pounds	weight	,
磅	重量	,

事实上，为了在体内重建骨骼和肌肉，每增加一百磅体重，

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdemd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsoʊlli] , [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gɔːrdʒ]

the	unfortunate	being	condemned	to	live	upon	it	solely	,	is	obliged	to	gorge
这	不幸	存在	谴责	到	居住	之上	它	仅	,	是	有义务	到	峡谷

[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ,

himself	with	,
他自己	和	,

不幸的人注定只能靠它为生，不得不暴饮暴食。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l] [ˈpaʊɝz] .

in	order	to	sustain	his	animal	powers	.
在	命令	到	维持	他的	动物	权力	.

为了维持他的动物本能。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [pəˈtetoz] [æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈpez(ə)nt] [ˈleɪbərər] [kənˈsjuːmz] [ɪn][ðə; ði]

The	average	quantity	of	potatoes	an	adult	peasant	labourer	consumes	in	the
这	平均的	数量	的	土豆	一个	成人	农民	劳动者	消耗	在	这

[deɪ] [ɪz] [əˈbaʊt] [ten] [paʊndz] — [hɪz; ɪz] [miːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [iːtʃ]

day	is	about	ten	pounds	—	his	meal	being	usually	a	quarter	of	a	stone	each
天	是	关于	十	磅	—	他的	一顿饭	存在	通常	一个	四分之一	的	一个	石头	每个

[æt; ət] [ˈbrekfəst] ,

at	breakfast	,
在	早餐	,

成年农民劳动者平均每天消耗约十磅土豆——他早餐通常每人吃四分之一石土豆。

[ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] ; [ðʌs] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ˈevri] [ˈtwenti] -

dinner	,	and	supper	;	thus	he	receives	into	his	system	every	twenty	-
晚餐	,	和	晚餐	;	因此	他	接收	进入	他的	系统	每一个	二十	-

[fɔːr] [ˈaʊərz] ,

four	hours	,
四	小时	,

他每天24小时都会摄入晚餐和夜宵，以此方式进入体内。

[əˈbaʊt][θriː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊər] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][hɪz; ɪz]

about	3	ounces	of	that	which	is	essential	to	give	him	power	to	perform	his
关于	3	盎司	的	那	哪个	是	基本的	到	给	他	力量	到	履行	他的

[ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .

functions	of	labour	.
函数	的	劳动	.

大约 3 盎司，这是他履行劳动职能所必需的物质。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [iːts] [ɪn] [ðæt] [taɪm][bʌt; bət][θriː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]

In	other	words	,	he	eats	in	that	time	but	3	ounces	of	the	representative	of
在	其他	字	,	他	吃	在	那	时间	但	3	盎司	的	这	代表	的

[miːt] .

meat	.
肉	.

换句话说，他在这段时间内只吃了 3 盎司的肉。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['reɪlroʊd] " ['nævi] " [ʌv; əv]['ɪŋglənd] [seɪ] — [wʌt] [ðə; ði][fɑːrm] ['leɪbərər] — [ɪf]

What	would	the	railroad	"	Navvy	"	of	England	say	—	what	the	farm	labourer	—	if
什么	会	这	铁路	"	领航员	"	的	英格兰	说	—	什么	这	农场	劳动者	—	如果

['iːðər] [wʌz; wəz][dəuld] [aʊt][θriː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [biːf] [ɔːr]['mʌt(ə)n] [pər] [deɪ] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] ?

either	was	doled	out	3	ounces	of	beef	or	mutton	per	day	to	work	upon	?
任何一个	曾是	施	出去	3	盎司	的	牛肉	或者	羊肉	每	天	到	工作	之上	?

如果每天只分到 3 盎司牛肉或羊肉，英国的铁路工人或农场工人会怎么说?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːmd] ['lɪstləs] [ænd; ənd][ˌʌnˌɛnər'dʒɛtɪk] , [wʌz; wəz] [ðen] ['tɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	if	he	seemed	listless	and	unenergetic	,	was	then	taunted	with	the
和	如果	他	似乎	蔫	和	缺乏活力	,	曾是	然后	嘲讽	和	这

[neɪm] [ʌv; əv] " ['ɪndələnt] , ['rekləs] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - [nɔːt] . " [-]

name	of	"	indolent	,	reckless	,	good	-	for	-	naught	.	"	[	32	]
姓名	的	"	懒惰的	,	鲁莽	,	好的	-	为了	-	零	.	"	[	-	]

如果他看起来无精打采、缺乏活力，就会被嘲笑为“懒惰的、鲁莽的、无所事事的”。[32]

[stɪl] , [maɪ] [ʌn'hæpi] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['kwɑːntəm][ʌv; əv] [fuːd] , [wɪð; wɪθ]

Still	,	my	unhappy	countrymen	have	received	this	quantum	of	food	,	with
仍然	,	我的	不开心	同胞们	有	已收到	这	量子	的	食物	,	和

[səb'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ;

submission	for	ages	;
提交	为了	年龄	;

然而，我那些不幸的同胞们，几个世纪以来一直默默忍受着这样的粮食短缺；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] [dɪ'greɪdɪŋ] [æpə'leɪʃnz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]

and	with	it	received	those	degrading	appellations	,	as	a	fitting	reward	for
和	和	它	已收到	那些	降级	名称	,	作为	一个	配件	报酬	为了

[ðer; ðər] " [ɪn'dʊrəns] .

their	"	endurance	.
他们的	"	耐力	.

并因此获得了这些有辱人格的称号，作为对他们“忍耐”的恰当回报。

" [naʊ] , ['medɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːntəm][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['mætər]

"	Now	,	medical	research	has	fully	established	that	the	quantum	of	animal	matter
"	现在	,	医疗的	研究	有	完全	已确立的	那	这	量子	的	动物	事情

,

,

,

“现在，医学研究已经充分证实，动物物质的数量，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]['vedʒtəb(ə)l][ɔːr] [els] ,

be	it	obtained	from	vegetable	or	else	,
是	它	获得	从	蔬菜	或者	别的	,

无论是从植物中提取还是从其他来源提取，

['æktʃuəli] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] ['mɪrli] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði][boʊn]

actually	necessary	to	be	taken	into	the	system	merely	to	reproduce	the	bone
实际上	必要的	到	是	已采取	进入	这	系统	仅仅	到	复制	这	骨

[ænd; ənd]['mʌs(ə)l][wɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['leɪbərər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ,

and	muscle	worn	away	by	the	general	labourer	in	his	day's	work	,
和	肌肉	磨损	离开	经过	这	一般的	劳动者	在	他的	天	工作	,

实际上，这些骨骼和肌肉的缺失是必须被纳入人体系统的，仅仅是为了补充普通劳动者在日常工作中磨损的骨骼和肌肉。

[ɪz][faɪv] ['aʊnsɪz] !

is	5	ounces	!
是	5	盎司	!

是5盎司!

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['leɪbərər] , [ɪn]['aɪərlənd] ,

It	cannot	therefore	be	doubted	,	that	the	Irish	labourer	,	in	Ireland	,
它	不能	所以	是	怀疑	,	那	这	爱尔兰	劳动者	,	在	爱尔兰	,

因此毫无疑问，爱尔兰的劳工，在爱尔兰，

[ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [diˈtiərɪəreitid] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentlɪ] , ['ment(ə)l]

is	and	has	been	deteriorated	in	physical	capability	,	and	consequently	,	mental
是	和	有	到过	恶化	在	身体的	能力	,	和	最后	,	精神的

['enərdʒi] , [baɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər][nuˈtrɪʃ(ə)n] .

energy	,	by	want	of	proper	nutrition	.
活力	,	经过	想	的	恰当的	营养	.

由于缺乏适当的营养，身体机能已经下降，精神精力也随之下降。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][maɪ][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ɪz] ,

Such	has	been	his	position	for	ages	;	and	my	firm	belief	is	,
这样的	有	到过	他的	位置	为了	年龄	;	和	我的	公司	信仰	是	,

他一直以来都是这样认为的；而我坚信，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [bɔːrn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp]

that	his	sufferings	would	not	have	been	so	long	borne	,	but	for	the	hope
那	他的	苦难	会	不是	有	到过	所以	长的	出生	,	但	为了	这	希望

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ,

which	has	been	,
哪个	有	到过	,

若非怀有希望，他的苦难不会持续如此之久。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [kept][əˈlaɪv][ɪn][hɪm; ɪm] .

from	time	to	time	,	kept	alive	in	him	.
从	时间	到	时间	,	保留	活	在	他	.

时不时地，在他心中得以延续。

[əˈlæs] , [haʊ] [diˈluːsivli] !

Alas	,	how	delusively	!
唉	,	如何	妄想地	!

唉，多么自欺欺人啊！

[ɪn] " [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] " — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [siː] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mizəriz]

In	"	Emancipation	"	—	he	was	taught	to	see	deliverance	from	his	miseries
在	"	解放	"	—	他	曾是	教授	到	看	解救	从	他的	苦难

— ['meihæp] , [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rent] .

—	mayhap	,	remission	of	his	rent	.
—	或许	,	缓解	的	他的	租	.

在《解放》中——他被教导要从苦难中解脱出来——或许就是免除房租。

[ɪn] " [rɪˈpiːl] " — " ['plentɪ] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['plentɪ] [ʌv; əv] ['mʌnɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l][kept]

In	"	Repeal	"	—	"	plenty	of	work	and	plenty	of	money	;	and	the	cattle	kept
在	"	废除	"	—	"	很多	的	工作	和	很多	的	钱	;	和	这	牛	保留

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

在"废除"中——"工作很多，钱也很多；而且家里还养着牲畜，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][hɪmˈself] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['sæksn] .

and	the	pigs	to	be	eaten	by	himself	,	in	place	of	by	the	Saxon	.
和	这	猪	到	是	吃	经过	他自己	,	在	地方	的	经过	这	撒克逊	.

而且这些猪将由他自己吃掉，而不是由撒克逊人吃掉。

" [ʌn'hæpi] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [dɪ'luːʒn] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] ['kʌntriz]
" **Unhappy** **designation** **,** **and** **unhappy** **delusion** **,** **which** **have** **held** **the** **countries**
" 不开心 指定 , 和 不开心 错觉 , 哪个 有 握住 这 国家
[ə'sʌndər] ,
asunder **,**
分离 ,

“不幸的称谓和不幸的错觉，使各国四分五裂。”

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
in **place** **of** **being** **one** **and** **the** **same** **in** **all** **things** **.**
在 地方 的 存在 一 和 这 相同的 在 全部 事物 .

而不是在所有方面都保持一致。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðæt] [hoʊp] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['vænɪʃt]
But **he** **has** **lived** **upon** **that** **hope** **,** **until** **now** **,** **when** **it** **has** **vanished**
但 他 有 居住地 之上 那 希望 , 直到 现在 , 什么时候 它 有 消失了
[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['evər] .
from **him** **for** **ever** **.**
从 他 为了 曾经 .

但他一直怀揣着这个希望，直到现在，这个希望已经永远地从他身上消失了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊp] , [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [kept] [laɪf] ['berli] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] . [
And **with** **his** **hope** **,** **the** **food** **that** **kept** **life** **barely** **in** **him** **has** **gone** **too** **.** **[**
和 和 他的 希望 , 这 食物 那 保留 生活 仅仅 在 他 有 已消失 也 . [
-]
33 **]**
-]

随着他的希望也随之消失，维持他生命的那点食物也消失了。[33]

[hiː; hi] [ɪz] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hoʊldz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [siːz] [nɔːt]
He **is** **bereft** **of** **all** **that** **holds** **existence** **and** **soul** **together** **,** **and** **sees** **nought**
他 是 失去 的 全部 那 持有 存在 和 灵魂 一起 , 和 看到 零
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before **him** **,**
前 他 ,

他失去了维系生命和灵魂的一切，眼前一片空白。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [duː] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] ['siːsləs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['mɪzəri] .
even **if** **he** **do** **live** **,** **but** **ceaseless** **struggle** **and** **ceaseless** **misery** **.**
甚至 如果 他 做 居住 , 但 不停歇 斗争 和 不停歇 苦难 .

即使他活下来，也将面临无休止的斗争和无休止的苦难。

[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [eɪd] [hɪm'self] ?
Can **such** **a** **being** **aid** **himself** **?**
能 这样的 一个 存在 援助 他自己 ?

这样的人能帮助自己吗?

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən] [hiː; hi] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [frʌm; frəm]
No **more** **can** **he** **,** **than** **the** **invalid** **,** **weakened** **and** **powerless** **from**
不 更多的 能 他 , 比 这 无效的 , 减弱 和 无力 从
['sɪknəs] .
sickness **.**
疾病 .

他和病人一样，都做不到，就像病人因病虚弱无力一样。

[eɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr]
Aid **must** **be** **given** **him** **by** **those** **who** **have** **strength** **and** **knowledge** **,** **or**
援助 必须 是 给定 他 经过 那些 WHO 有 力量 和 知识 , 或者
[hiː; hi] [wɪl] [sɪŋk] ,
he **will** **sink** **,**
他 将要 下沉 ,

必须由那些拥有力量和知识的人来帮助他，否则他将沉沦。

[ɪf] [nɑːt]['ɪntuː] [deθ] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] , — ['hoʊpləs] , ['helpləs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

if	not	into	death	,	to	that	which	will	be	worse	,	—	hopeless	,	helpless	degradation	.
如果	不是	进入	死亡	,	到	那	哪个	将要	是	更糟	,	—	绝望	,	无助	降解	.

如果不是走向死亡，那就是走向更糟糕的境地——绝望、无助的堕落。

[ænd; ənd] [wɪl] ['aɪərlənd] [ðen] [biː; bi] " [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ?

And	will	Ireland	then	be	"	the	right	arm	of	England	?
和	将要	爱尔兰	然后	是	"	这	正确的	手臂	的	英格兰	?

那么爱尔兰会成为"英格兰的右臂"吗?

" [noʊ] ;

"	No	;
"	不	;

"不;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][blɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['skʌtʃən] — ['meihæp][ðə; ði] " ['mɪlstoʊn] "

she	will	be	the	blot	upon	her	noble	scutcheon	—	mayhap	the	"	millstone	"
她	将要	是	这	印迹	之上	她	高贵	盾形纹章	—	或许	这	"	磨石	"

[tuː; tə][sɪŋk][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n]['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [soʊ] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] [ruːlz] .

to	sink	her	in	that	ocean	over	which	she	now	so	proudly	and	gloriously	rules	.
到	下沉	她	在	那	海洋	超过	哪个	她	现在	所以	自豪地	和	辉煌地	规则	.

她将成为她高贵徽章上的污点——或许会成为将她拖入她现在如此骄傲和光荣地统治的那片海洋的"磨盘"。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ə'bʌv] [fɔːr] , - ,

It	has	been	proved	that	above	4	,	000	,
它	有	到过	已证实	那	多于	4	,	-	,

已经证明，超过4000，

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv]['aɪərlənd][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] ,

000	of	the	peasantry	of	Ireland	live	upon	the	potato	,
-	的	这	农民	的	爱尔兰	居住	之上	这	土豆	,

爱尔兰有数千名农民以种植土豆为生。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] — [ə'baʊt] ,

which	they	receive	as	payment	for	their	labour	—	about	,
哪个	他们	收到	作为	支付	为了	他们的	劳动	—	关于	,

他们作为劳动报酬所获得的——大约是

[ɔːr] ['nɪrli] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm]

or	nearly	one	half	of	the	population	of	the	country	,	and	from	whom
或者	几乎	一	一半	的	这	人口	的	这	国家	,	和	从	谁

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

或者说，几乎占全国人口的一半，那么应该从谁那里获得这些钱呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [dʌz] [sprɪŋ] [ɪts]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər] [welθ] .

and	now	does	spring	its	almost	entire	wealth	.
和	现在	做	春天	它是	几乎	全部的	财富	.

现在，它几乎倾注了全部财富。

[ðer; ðər][hændz] , [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] , [prə'duːs] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [fiːd]

Their	hands	,	with	God's	permission	and	will	,	produce	the	means	to	feed
他们的	双手	,	和	神的	允许	和	将要	,	生产	这	方法	到	喂养

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

在上帝的允许和旨意下，他们用双手生产出养活自己的食物;

[tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

to	feed	the	remaining	half	of	the	population	,	and	to	give	to	England
到	喂养	这	其余的	一半	的	这	人口	,	和	到	给	到	英格兰

['meni] ['mɪljənz] - [wɜːrθ] ['jɪrli] ;

many	millions	'	worth	yearly	;
许多	百万	-	值得	每年	;

养活剩余的一半人口，并每年为英国带来价值数百万英镑的收入；

[wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði]['tæksɪz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

which	supports	the	aristocracy	of	Ireland	,	and	pays	the	taxes	to	the	nation
哪个	支持	这	贵族	的	爱尔兰	,	和	支付	这	税收	到	这	国家

.

:

.

它供养着爱尔兰的贵族阶层，并向国家缴纳税款。

[hjuː'mænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ðen] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][kleɪmz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ; [self] - ['ɪntrəst] ,

Humanity	and	justice	,	then	,	are	not	the	only	claims	upon	us	;	self	-	interest	,
人类	和	正义	,	然后	,	是	不是	这	仅有的	索赔	之上	我们	;	自己	-	兴趣	,

[neɪ] ,

nay	,
不	,

因此，人道和正义并非我们唯一的诉求；私利，不，

[self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][dɪ'mænd] , [ðæt] [ðeɪ] [huː] [jiːld] [ˌjuː 'es] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

self	-	preservation	demand	,	that	they	who	yield	us	food	and	comfort	,
自己	-	保存	要求	,	那	他们	WHO	屈服	我们	食物	和	舒适	,

出于自我保护的需要，那些为我们提供食物和舒适环境的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['æmp(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðəm'selvz] — [ðæt] [ðeɪ] [huː] [eɪd][tuː; tə] [kloʊð]

should	have	ample	food	and	comfort	themselves	—	that	they	who	aid	to	clothe
应该	有	充足	食物	和	舒适	他们自己	—	那	他们	WHO	援助	到	衣服

[ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [-]

us	should	have	at	least	sufficient	covering	to	protect	them	[	34	]
我们	应该	有	在	至少	充足的	覆盖	到	保护	他们	[	-	]

那些帮助我们穿衣的人，至少应该有足够的衣物来保护自己[34]。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪgər] [ænd; ənd][hjuː'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['leɪbər] — [ðæt]

from	the	rigour	and	humidity	of	the	climate	in	which	they	labour	—	that
从	这	严格	和	湿度	的	这	气候	在	哪个	他们	劳动	—	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['haʊzɪz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,

they	should	have	houses	fitted	for	the	inhabitants	of	a	civilized	country	,
他们	应该	有	房屋	适配	为了	这	居民	的	一个	文明	国家	,

他们辛勤劳作的气候严酷潮湿，他们应该拥有文明国家居民应有的住房。

[nɑːt] ['wigwæmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] — [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt]

not	wigwams	worse	than	those	of	the	savage	—	that	they	should	be	taught
不是	印第安圆锥形帐篷	更糟	比	那些	的	这	野蛮的	—	那	他们	应该	是	教授

[ænd; ənd][led][ænd; ənd] ['fɔstəd] [tɪl] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][kæn; kən] ['præktɪs] [æt; ət][hoʊm][ðə; ði]

and	led	and	fostered	till	they	understand	and	can	practise	at	home	the
和	引领	和	寄养	直到	他们	理解	和	能	实践	在	家	这

[aːts][ʌv; əv]['prɑːpər] ['ɪndəstri] — [tuː; tə] [gɪv] [nɑːt]['oʊnli] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ðə; ði]

arts	of	proper	industry	—	to	give	not	only	blessings	to	themselves	but	the
艺术	的	恰当的	行业	—	到	给	不是	仅有的	祝福	到	他们自己	但	这

['neɪʃ(ə)n][æt; ət][lɑːrdʒ] .

nation	at	large	.
国家	在	大的	.

不要让他们住比野蛮人的帐篷还差的帐篷——应该教导、引导和培养他们，直到他们理解并能在家里实践正确的劳动技艺——这样不仅能给自己带来福祉，也能给整个国家带来福祉。

[ðen] [wʊd] ['aɪərlənd][biː; bi][ɪn] [truːθ] " ['ɪŋgləndz] [raɪt] [ɑːrm] ; " [bʌt; bət] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Then would Ireland be in truth " England's right arm ; " but more , she would
然后 会 爱尔兰 是 在 真相 " 英格兰的 正确的 手臂 ; " 但 更多的 , 她 会
[hæv; həv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
have her heart ,
有 她 心 ,

那样一来，爱尔兰就真的会成为"英格兰的右臂"；而且，她还会拥有英格兰的心。

[wɪtʃ] [naʊ] [laɪz]['oʊpən] , ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'fekʃ(ə)n] .
which now lies open , yearning to receive and give affection .
哪个 现在 谎言 打开 , 渴望 到 收到 和 给 感情 .

现在它敞开着，渴望接受和给予爱。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['fiːlɪŋz] [wel] — [aɪ] [miːn] [ɪts] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] ;
I know my country and its feelings well — I mean its people's feelings ;
我 知道 我的 国家 和 它是 情怀 出色地 — 我 意思是 它是 人们的 情怀 ;

我非常了解我的国家和人民的感受——我是指我的国家人民的感受；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][nɑːt] ['elsˌwer] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] ['grætɪtuːd] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts] [hɑːrt] .
and there exists not elsewhere more genuine gratitude than in its heart .
和 那里 存在 不是 别处 更多的 真的 感激 比 在 它是 心 .

世间再也找不到比他心中更真挚的感激之情了。

['kɔːzɪz] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [hæv; həv] [ɪn'keɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['aɪsi] [daʊt] [tɔːrdz]
Causes and circumstances already explained have encased it in icy doubt towards
原因 和 情况 已经 解释 有 包裹 它 在 冰冷的 怀疑 向
['ɪŋgləndˌ] ;
England ;
英格兰 ;

前面已经解释过的原因和情况，使它对英国抱有深深的怀疑；

[bʌt; bət] [naʊ] ['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr; hər] ['hɑːrtfelt] ['pɪti] ; [nɑːt][ə'loʊn][hɜːr; hər] ['mʌni] ,
but now England has proved her heartfelt pity ; not alone her money ,
但 现在 英格兰 有 已证实 她 衷心 遗憾 ; 不是 独自的 她 钱 ,

但现在英国已经证明了她发自内心的怜悯；不仅仅是金钱，

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][hæv; həv] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
but the kind and high and noble - minded have risked their lives
但 这 种类 和 高的 和 高贵 - 有思想 有 冒险 他们的 生活
[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [fuːd] [ænd; ənd][help][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ðeɪ]
to distribute food and help and covering to the wretched beings as they
到 分发 食物 和 帮助 和 覆盖 到 这 可怜 生物 作为 他们
['liŋgə] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
lingered between life and death .
徘徊不去 之间 生活 和 死亡 .

但是，善良、高尚、有远见的人们冒着生命危险，为那些在生死边缘徘徊的可怜人分发食物、提供帮助和庇护。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [vaʊtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['krɪstʃən]
And I know the people not , if I may not vouch , as a man and Christian
和 我 知道 这 人们 不是 , 如果 我 可能 不是 担保 , 作为 一个 男人 和 基督教
,
,
,

恕我冒昧，作为一个人，作为一个基督徒，我对这些人并不了解。

[ðæt] ['evri] ['maʊθfʊl] ['gɪv(ə)n] ([nɑːt] [θruː] ['pʌblɪk] [wɜːrks]) , ['evri] ['kʌmfərt] ['jiːldɪd] ,
that every mouthful given (not through public works) , every comfort yielded ,
那 每一个 一口气 给定 (不是 通过 民众 作品) , 每一个 舒适 产生 ,

每一口食物（非公共工程所得），每一份舒适，

['evri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd][kən'səuliŋ][wɜ:rd] ['ʌtəd] , [ɪz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n]

every	gentle	and	kind	and	consoling	word	uttered	,	is	indelibly	impressed	upon
每一个	温和的	和	种类	和	安慰	单词	说出	,	是	不可磨灭地	印象深刻	之上

[ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] ,

their	feelings	,
他们的	情怀	,

每一句温柔、善良、安慰的话语，都深深地印刻在他们的心中。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

and	will	live	there	.
和	将要	居住	那里	.

并将居住在那里。

[si:z] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ə'mælgəmeɪt] [æz; əz][wʌn] , ['aɪərlənd][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz]

Seize	,	then	,	the	opportunity	to	amalgamate	as	one	,	Ireland	with	England's
抢占	,	然后	,	这	机会	到	合并	作为	一	,	爱尔兰	和	英格兰的

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

因此，要抓住机会，将爱尔兰人民与英格兰人民融合为一体。

[fɪr] [nɑ:t][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [lʊk] [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Fear	not	the	idle	stories	of	the	past	;	look	but	upon	the	present	,
害怕	不是	这	闲置的	故事	的	这	过去的	;	看	但	之上	这	展示	,

不要害怕过去的无谓故事；只需关注当下。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [help] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [

and	think	of	the	glorious	future	which	the	guidance	and	help	of	England	[
和	思考	的	这	辉煌	未来	哪个	这	指导	和	帮助	的	英格兰	[

-]

35	]

-]

并想到在英格兰的指导和帮助下，那将是多么辉煌的未来[35]

[meɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] .

may	accomplish	.
可能	完成	.

可能实现。

['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:r; hər] ['glɔ:riz] [baɪ][hɜ:r; hər] ['leɪbər] .

England	has	laboured	for	,	and	won	her	glories	by	her	labour	.
英格兰	有	辛勤劳作	为了	,	和	韩元	她	荣耀	经过	她	劳动	.

英格兰的荣耀是她辛勤劳动换来的。

[ti:tʃ] ['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɪn] ['glɔ:riz] [tu:] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ə'loʊn] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]

Teach	Ireland	,	and	she	will	win	glories	too	—	not	for	herself	alone	,	but	for
教	爱尔兰	,	和	她	将要	赢	荣耀	也	—	不是	为了	她自己	独自的	,	但	为了

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wi:l] .

the	general	weal	.
这	一般的	福利	.

教导爱尔兰，她也将赢得荣耀——不仅为了她自己，也为了公共福祉。

[li:d] [hɜ:r; hər]['kaɪndli] [naʊ] ,

Lead	her	kindly	now	,
带领	她	亲切地	现在	,

现在请善待她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [rʌʃ] [tu:; tə][jʊr; jər]['fɔ:rmoʊst][ræŋks][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] — [nɑ:t] [preɪ]

and	she	will	rush	to	your	foremost	ranks	in	the	hour	of	danger	—	not	pray
和	她	将要	匆忙	到	你的	首先	排名	在	这	小时	的	危险	—	不是	祈祷

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['aʊər] ,

for	that	hour	,
为了	那	小时	,

她会在危难之际挺身而出，冲到你们的最前线——而不是祈求危难时刻的到来。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [tʃæns] [ʌv; əv]['reskju:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] .

that	it	may	give	her	chance	of	rescue	from	her	misery	.
那	它	可能	给	她	机会	的	救援	从	她	苦难	.

或许这能给她一个摆脱苦难的机会。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'klu:d] , [ænd; ənd][rest][ɪn][hoʊp][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] ?

Shall	I	conclude	,	and	rest	in	hope	of	general	sympathy	?
将	我	结束	,	和	休息	在	希望	的	一般的	同情	?

我是否应该就此结束，并寄希望于大家的同情而作罢?

[noʊ] ; [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mæg'nɪfɪsntli] [pru:vd] [ɪt'self] .

No	;	although	it	has	magnificently	proved	itself	.
不	;	虽然	它	有	壮丽	已证实	本身	.

不，尽管它已经出色地证明了自己的实力。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['gɪvz] [sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd][fækts][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][mæn][ɪz][led][tu:; tə] [gʊd] [baɪ]['wʊmən]

History	gives	some	thousand	facts	to	shew	that	man	is	led	to	good	by	woman
历史	给予	一些	千	事实	到	展示	那	男人	是	引领	到	好的	经过	女士

;
;
;

历史提供了上千个例子来证明，男人在女人的引导下走向善良；

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l]['gaɪd(ə)ns] [tɔ:rdz] [ðæt] [gʊd] , [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sɪŋks][tu:; tə]

deprived	of	her	gentle	guidance	towards	that	good	,	he	usually	sinks	to
被剥夺的	的	她	温和的	指导	向	那	好的	,	他	通常	水槽	到

['i:v(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

失去了她温柔的引导，他往往就会堕入邪恶。

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [hi:; hi]

Unchecked	by	the	example	of	her	patience	,	gentleness	,	and	faith	,	he
未经核实	经过	这	例子	的	她	耐心	,	温柔	,	和	信仰	,	他

['ɔ:f(ə)n]['revəlz][ɪn] ['θɔ:tləs] ['wɑ:ntənnəs] ,

often	revels	in	thoughtless	wantonness	,
经常	揭秘	在	轻率	放荡	,

他没有受到她耐心、温柔和信仰的榜样约束，常常沉溺于轻率放荡的行为中。

— [waɪl] , ['restɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

—	while	,	resting	under	the	beaming	influence	of	her	love	and	sympathy	,
—	尽管	,	休息	在下面	这	光芒四射	影响	的	她	爱	和	同情	,

——在她温暖的爱与同情的照耀下，安然休憩，

[hi:; hi] [melts] [ænd; ənd][ɪz] ['məʊldɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɔ:rm] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

he	melts	and	is	moulded	into	a	form	approaching	her	own	.
他	融化	和	是	模制	进入	一个	形式	接近	她	自己的	.

他融化并被塑造成与她相似的形态。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðɪs] ['piːsf(ə)l] , ['blɪsf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃedz] [ɪts] [biːmz] ['oʊvər]['ɔːlmoʊst]
Happily for Great Britain , this peaceful , blissful influence sheds its beams over almost
快乐地 为了 伟大的 英国 , 这 和平 , 幸福的 影响 棚屋 它是 光束 超过 几乎
[ɔːl][menz] ['destiniz] ,
all men's destinies ,
全部 男士 命运 ,

令英国感到欣慰的是，这种和平、幸福的影响几乎惠及了所有人的命运。

[hens] [ɪts]['pʌblɪk] ['vɜːrtʃʊ] , [ɪts] ['praɪvət] ['hæpinəs] ;
hence its public virtues , its private happiness ;
因此 它是 民众 美德 , 它是 私人的 幸福 ;

因此，它具有公共美德，也具有私人幸福；

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] !
and hence the cause of my present appeal to the Ladies of Great Britain !
和 因此 这 原因 的 我的 展示 上诉 到 这 女士们 的 伟大的 英国 !

这就是我今天向大不列颠女士们发出呼吁的原因！

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [fer] ['leɪdiz] !
Pardon me , fair Ladies !
赦免 我 , 公平的 女士们 !

对不起，美丽的女士们！

[ɪf] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] " [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
if I approach you on that which may be deemed " a matter of business ;
如果 我 方法 你 在 那 哪个 可能 是 被认为 " 一个 事情 的 商业 ;

如果我向你提出一些可能被认为是"商业事务"的事情；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər] ['wʊmənz] [maɪnd] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪlz]
" but I am not of those who consider woman's mind unfitted for the toils
" 但 我 是 不是 的 那些 WHO 考虑 女性的 头脑 不合适的 为了 这 辛勤劳作
[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['oʊnli] [-]
and difficulties of life and only [36]
和 困难 的 生活 和 仅有的 [-]

但我并不认为女性的思想不适合生活的辛劳和困难，而且[36]

[meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['pleʒərz] — [fɑːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
made for its pleasures — far the reverse .
制成 为了 它是 快乐 — 远的 这 撤销 .

为享乐而生——恰恰相反。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [jet] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnsens] [ʌv; əv] ['flætəri] ,
Nor shall I yet approach you under the sweet incense of flattery ,
也不 将 我 然而 方法 你 在下面 这 甜的 香 的 奉承 ,

我也不会再用甜言蜜语的甜言蜜语来接近你。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['oʊdər] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]
said to be a cloud which gives to you a grateful odour — I believe it not
说 到 是 一个 云 哪个 给予 到 你 一个 感激的 气味 — 我 相信 它 不是
.
:
.

据说这是一团能让你闻到感激之情的云——我不相信。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv][ɑːrmz] ;
Nor shall I , to tell you of the prowess of man in his deeds of arms ;
也不 将 我 , 到 告诉 你 的 这 能力 的 男人 在 他的 契约 的 武器 ;

我也不打算向你们讲述人类在武艺上的英勇事迹；

[nɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [mɪdst][ðə; ði][sleɪn][ɔːr] ['daɪɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] !
nor of his glories midst the slain or dying ; for , thanks to God !
也不 的 他的 荣耀 中间 这 被杀 或者 垂死 ; 为了 , 谢谢 到 上帝 !

也并非在被杀或垂死之人中彰显他的荣耀；因为，感谢上帝！

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ['ʃʌdəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

the	heart	of	an	Englishwoman	shudders	at	the	thought	.
这	心	的	一个	英国女人	颤抖	在	这	想法	.

一想到这件事，英国女人的心就不寒而栗。

[mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][maɪ] [θiːm] .

Man	shall	not	be	my	theme	.
男人	将	不是	是	我的	主题	.

我的主题不应是人。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['wɪmɪn] !

I	come	to	tell	you	of	the	ills	and	sufferings	of	unhappy	Women	!
我	来	到	告诉	你	的	这	疾病	和	苦难	的	不开心	女性	!

我来告诉你们不幸妇女的苦难和痛苦！

— ['biːɪŋs] [laɪk][tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [ɪn]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋz] , [ðoʊ] [pʊr] — [laɪk]

—	beings	like	to	yourselves	,	in	gentle	and	good	feelings	,	though	poor	—	like
—	生物	喜欢	到	你们自己	,	在	温和的	和	好的	情怀	,	尽管	贫穷的	—	喜欢

[tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

to	yourselves	in	love	and	affection	,
到	你们自己	在	爱	和	感情	,

——如同你们自己一样，虽然贫穷，却怀有温柔善良的感情——如同你们自己一样，充满爱和关怀，

[ðoʊ] ['retʃɪd] — ['wʊmən] , [ɪn] [truːθ] , [kaɪnd] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [gʊd] ; ['blesɪŋz] [tuː; tə]

though	wretched	—	Woman	,	in	truth	,	kind	,	affectionate	,	and	good	;	blessings	to
尽管	可怜	—	女士	,	在	真相	,	种类	,	亲热	,	和	好的	;	祝福	到

[ðer; ðər] [oʊn] — ['wʊmən] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

their	own	—	Woman	in	all	things	,
他们的	自己的	—	女士	在	全部	事物	,

虽然不幸——但女人，实际上，善良、温柔、美好；祝福她们自己——女人在各方面都是如此。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] [duː] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [ker] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

but	in	that	which	is	her	due	and	right	in	Great	Britain	—	care	and	respect
但	在	那	哪个	是	她	到期的	和	正确的	在	伟大的	英国	—	关心	和	尊重

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] .

for	her	sex	and	virtues	.
为了	她	性别	和	美德	.

但在英国，她理应享有的权利是——对女性及其美德的关爱和尊重。

[ðoʊz] [huːz] [kɔːz] [aɪ] [pliːd] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] ['buzəmz]

Those	whose	cause	I	plead	are	blessed	with	as	pure	and	spotless	bosoms
那些	谁	原因	我	恳求	是	蒙福	和	作为	纯的	和	一尘不染	胸部

[æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] — [ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [keɪst] [ɪn] ['rʌsɪt] [ɔːr][ɪn][rægz] ,

as	your	own	—	though	one	may	be	cased	in	russet	or	in	rags	,
作为	你的	自己的	—	尽管	一	可能	是	有壳	在	赤褐色	或者	在	破布	,

我所恳求的那些人，都拥有像你一样纯洁无瑕的胸怀——即使他们身披赤褐色或破烂的外衣。

[ðə; ði] ['ʌðər] [in'ʃraudid] [ɪn] [leɪs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ] , [nɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

the	other	enshrouded	in	lace	—	and	they	die	,	not	through	the	horrors	of	war	,
这	其他	笼罩	在	蕾丝	—	和	他们	死	,	不是	通过	这	恐怖	的	战争	,

另一半则裹在蕾丝里——她们的死并非死于战争的恐怖，

[ɔːr][ʌv; əv] [pleɪg] , [bʌt; bət][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][koʊld] .

or	of	plague	,	but	of	starvation	and	of	cold	.
或者	的	瘟疫	,	但	的	饥饿	和	的	寒冷的	.

或瘟疫，而是饥饿和寒冷。

[ɪn][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pezntri] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

In	my	description	of	the	cottage	of	the	general	peasantry	,	you	will	have
在	我的	描述	的	这	小屋	的	这	一般的	农民	,	你	将要	有

[si:n] ,

seen	,
已见	,

在我对普通农民小屋的描述中，你已经看到了：

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ˌtu:'tu:] , - ,

and	I	doubt	not	recollect	the	fact	,	that	upon	some	2	,	000	,
和	我	怀疑	不是	追忆	这	事实	,	那	之上	一些	2	,	-	,

我毫不怀疑自己没有记起，大约在2000年，

- [ʌv; əv][jʊr; jər][seks][ɪn]['aɪərlənd][ɪz] [in'teild] [ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]

000	of	your	sex	in	Ireland	is	entailed	the	degradation	of	passing	the	hours	of
-	的	你的	性别	在	爱尔兰	是	包含	这	降解	的	通过	这	小时	的

[hɜ:r; hər][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,

her	rest	with	the	family	,
她	休息	和	这	家庭	,

在爱尔兰，你的性别意味着她与家人共度休息时光的尊严受到贬低。

[ɔ:l][ɪn][wʌn] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

all	in	one	resting	-	place	,
全部	在	一	休息	-	地方	,

全部都在同一个安息之地，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wɔ:rmθ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] " [tu:; tə][hɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

and	getting	warmth	by	being	forced	"	to	herd	with	the	beast	of	the	field	.
和	获得	温暖	经过	存在	强制	"	到	一群	和	这	兽	的	这	场地	.

通过被迫"与田野里的野兽一起放牧"来取暖。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][lɔ:ŋgər][ɪg'zɪst] ?

"	Think	of	this	indignity	and	say	shall	it	longer	exist	?
"	思考	的	这	侮辱	和	说	将	它	更长	存在	?

想想这种屈辱，然后说，它是否应该继续存在下去?

[tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [du:] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [-]

To	you	is	due	the	final	accomplishment	of	one	of	[	37	]
到	你	是	到期的	这	最终的	成就	的	一	的	[	-	]

最终完成其中一项是[37]

[ðə; ði]['nəublist][ækts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [west] ['ɪndiən] ['sleɪvəri] .

the	noblest	acts	of	England	—	the	abolition	of	West	Indian	slavery	.
这	最高贵	行为	的	英格兰	—	这	废除	的	西方	印度	奴隶制	.

英国最崇高的壮举——废除西印度群岛奴隶制。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ][mæn] , [ænd; ənd] [fɔ:t] ['mænfəli] ;

The	battle	was	commenced	by	man	,	and	fought	manfully	;
这	战斗	曾是	开始	经过	男人	,	和	战斗	勇敢地	;

这场战争是由人发起的，并且是英勇作战的;

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər][eɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

but	without	your	aid	he	could	not	have	conquered	as	he	did	.
但	没有	你的	援助	他	可以	不是	有	征服	作为	他	做过	.

但如果没有你的帮助，他不可能取得如此辉煌的成就。

[jʊr; jər] ['dʒenərəs] ['vɔɪsɪz] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

Your	generous	voices	cheered	him	on	,	and	he	became	invincible	.
你的	慷慨的	声音	欢呼	他	在	,	和	他	成为	无敌	.

你们慷慨的欢呼声激励着他，使他所向披靡。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

And	**so**	**will**	**it**	**ever**	**be**	**in**	**Great**	**Britain**	**.**
和	所以	将要	它	曾经	是	在	伟大的	英国	.

在英国，这种情况也永远不会改变。

[oʊ] ! [gɪv] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [eɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['iːkwəl] [gʊd] .

O	**!**	**give**	**but**	**the**	**same**	**aid**	**now**	**,**	**and**	**you**	**will**	**accomplish**	**at**	**least**	**an**	**equal**	**good**	**.**
哦	!	给	但	这	相同的	援助	现在	,	和	你	将要	完成	在	至少	一个	平等的	好的	.

哦！现在给予同样的帮助，你至少也能取得同等的成效。

[ɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [tel] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [hɔːlz] [juː; jʊ][ə'dɔːrn] ,

If	**of**	**the**	**aristocracy**	**,**	**tell**	**to**	**those**	**whose**	**halls**	**you**	**adorn**	**,**
如果	的	这	贵族	,	告诉	到	那些	谁	大厅	你	装饰	,

若出身贵族，请告诉那些你所装点的殿堂的人们：

[ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [ʌv; əv]['aɪərlənd][kæn; kən]['oʊnli][əb'teɪn] [wɔːrmθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ,

that	**the**	**peasant**	**woman**	**of**	**Ireland**	**can**	**only**	**obtain**	**warmth**	**enough**	**to**	**save**	**her**	**from**	**perishing**	**,**
那	这	农民	女士	的	爱尔兰	能	仅有的	获得	温暖	足够的	到	节省	她	从	消亡	,

爱尔兰的农妇只能获得勉强够保暖的热量，以免冻死。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] [sliːp] , [baɪ] ['hɝːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɪg] !

and	**give**	**her**	**sleep**	**,**	**by**	**herding**	**with**	**her**	**pig**	**!**
和	给	她	睡觉	,	经过	放牧	和	她	猪	!

让她放猪睡觉吧!

[seɪ] , ['wʊmən] [sliːps] [ðʌs] !

Say	**,**	**Woman**	**sleeps**	**thus**	**!**
说	,	女士	睡觉	因此	!

瞧，女人就是这样睡觉的!

[ænd; ənd][æsk] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

and	**ask**	**,**	**should**	**it**	**be**	**?**
和	问	,	应该	它	是	?

然后问，这应该是吗?

['meihæp] [wen] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðʌs] [pliːdz] [fɔːr; fər] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] ,

Mayhap	**when**	**Woman**	**in**	**her**	**loveliness**	**and**	**power**	**thus**	**pleads**	**for**	**Woman**	**in**	**her**	**misery**	**and**	**poverty**	**,**
或许	什么时候	女士	在	她	可爱	和	力量	因此	恳求	为了	女士	在	她	苦难	和	贫困	,

或许，当一位美丽而强大的女性如此恳求一位身处苦难和贫困中的女性时，

[ðə; ði] [kɔːrd] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [wɪtʃ] [wɪl] [prə'kleɪm] [ðə; ði][sɪn] , [ænd; ənd] [prə'duːs] [ɪts] [ə'bɔlɪʃmənt] .

the	**chord**	**may**	**be**	**struck**	**which**	**will**	**proclaim**	**the**	**sin**	**,**	**and**	**produce**	**its**	**abolishment**	**.**
这	弦	可能	是	击	哪个	将要	宣布	这	罪	,	和	生产	它是	废除	.

:

.

拨动琴弦，便可宣告罪恶，并使其被消除。

[ɪf] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɔːr]['blesɪd; blest][baɪ][ðaɪ] ['rezɪdəns] ,

If	**the**	**mansion**	**of**	**the**	**wealthy**	**be**	**guided**	**or**	**blessed**	**by**	**thy**	**residence**	**,**
如果	这	大厦	的	这	富裕	是	引导	或者	蒙福	经过	你的	住宅	,

如果富人的宅邸因你的住所而得到指引或祝福，

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [fækt] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [æsk] , " [fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌz] [gɑ:d] [gɪv] [welθ] ?
proclaim **the** **fearful** **fact** **,** **and** **whispering** **ask** **,** **"** **For** **what** **does** **God** **give** **wealth** **?**
宣布 这 可怕 事实 , 和 耳语 问 , " 为了 什么 做 上帝 给 财富 ?

宣告这可怕的事实，并低声问道："上帝赐予财富是为了什么？"

" [ðə; ði] ['ænsər] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ;
" **The** **answer** **may** **not** **come** **at** **first** **,** **or** **for** **a** **time** **;**
" 这 回答 可能 不是 来 在 第一的 , 或者 为了 一个 时间 ;

"答案可能不会立即出现，或者需要一段时间才能出现；

[bʌt; bət] ['wɪspər] [ə'gen] — [ænd; ənd] - [tɪz] [sed] [ðæt] ['eɪndʒəlz] - ['hwispəz] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
but **whisper** **again** **—** **and** **'** **tis** **said** **that** **angels** **'** **whispers** **fill** **the** **air** **with**
但 耳语 再次 — 和 - 的 说 那 天使 - 低语 充满 这 空气 和
['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] .
charity **and** **love** **.**
慈善机构 和 爱 .

但再轻声细语——据说天使的低语会让空气中充满仁爱和慈悲。

[soʊ] , [pər'hæps] , [wɪl] [ðaɪn] — [ænd; ənd] [welθ] [meɪ] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [eɪd][tu:; tə]['reskju:] ['wʊmən]
So **,** **perhaps** **,** **will** **thine** **—** **and** **wealth** **may** **at** **thy** **bidding** **aid** **to** **rescue** **Woman**
所以 , 也许 , 将要 你的 — 和 财富 可能 在 你的 投标 援助 到 救援 女士
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
from **such** **degradation** **.**
从 这样的 降解 .

或许，你的财富也能——而且你的财富或许能帮助你将女人从这种屈辱中解救出来。

[ɪf] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs] [sprɪŋz]) , [kleɪmz] [ði:] [æz; əz][ɪts]
If **the** **middle** **class** **(** **from** **which** **England's** **greatness** **springs** **)** **,** **claims** **thee** **as** **its**
如果 这 中间 班级 (从 哪个 英格兰的 伟大 弹簧) , 索赔 你 作为 它是
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

如果中产阶级（英国的伟大源于此）将你视为己出，

[tel] [tu:; tə] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] ['brɪtənz] [ʃeɪm] — [ðæt] [ðə; ði]['aiəriʃ,wumən][ɪz]
tell **to** **all** **around** **the** **truth** **which** **tells** **of** **Britain's** **shame** **—** **that** **the** **Irishwoman** **is**
告诉 到 全部 大约 这 真相 哪个 讲述 的 英国的 耻辱 — 那 这 爱尔兰女人 是
[fɔ:rst] [tu:; tə][hɜ:rd][wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l] ! [-]
forced **to** **herd** **with** **cattle** **!** **[** **38** **]**
强制 到 一群 和 牛 ! [-]

告诉所有人真相，揭露英国的耻辱——爱尔兰妇女被迫与牛一起放牧！[38]

[pli:d] , [ænd; ənd] [seɪ] — [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][maɪ]['sɪstər] ?
Plead **,** **and** **say** **—** **Am** **I** **not** **a** **woman** **,** **and** **is** **she** **not** **my** **sister** **?**
恳求 , 和 说 — 是 我 不是 一个 女士 , 和 是 她 不是 我的 姐姐 ?

恳求道："难道我不是女人吗？难道她不是我的妹妹吗？"

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðaɪ] ['pli:dɪŋz] [wɪl] [straɪk] ['mænz] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪl] [kʌm]
And **by** **degrees** **thy** **pleadings** **will** **strike** **man's** **heart** **,** **for** **the** **thought** **will** **come**
和 经过 学位 你的 诉状 将要 罢工 男人的 心 , 为了 这 想法 将要 来
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — " [oʊ] !
upon **him** **—** **"** **Oh** **!**
之上 他 — " 哦 !

渐渐地，你的恳求会打动人心，因为他会想到——"哦！

[ðæt] [wʌn][aɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t] ,
that **one** **I** **love** **should** **fall** **to** **such** **a** **lot** **,**
那 一 我 爱 应该 落下 到 这样的 一个 很多 ,

我爱的那个人竟然遭遇了这么多不幸，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðaɪn] [ɪn] ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
" **and** **his** **voice** **will** **join** **thine** **in** **truthfulness** **and** **charity** **,**
" 和 他的 嗓音 将要 加入 你的 在 真实性 和 慈善机构 ,

“他的声音将与你的声音一同充满真诚和仁慈，

[tuː; tə][wɪn] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['ruːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['iːv(ə)l] .
to **win** **others** **to** **the** **task** **of** **rooting** **out** **the** **evil** **.**
到 赢 其他的 到 这 任务 的 根 出去 这 邪恶的 .

争取其他人加入到根除邪恶的行列中来。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [pʊr] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [pliːd] .
If **thou** **art** **poor** **,** **I** **need** **not** **plead** **.**
如果 你 艺术 贫穷的 , 我 需要 不是 恳求 .

如果你贫穷，我无需求情。

[ðə; ði] [pʊr] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [sper] ['iːv(ə)n] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pɑːvərti] .
The **poor** **feel** **for** **the** **poor** **,** **and** **spare** **even** **somewhat** **from** **their** **poverty** **.**
这 贫穷的 感觉 为了 这 贫穷的 , 和 空闲的 甚至 有些 从 他们的 贫困 .

穷人同情穷人，甚至会尽力帮助他们摆脱贫困。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
Their **hearts** **can** **tell** **the** **pangs** **of** **poverty** **,**
他们的 心 能 告诉 这 疼痛 的 贫困 ,

他们的内心能感受到贫困的痛苦，

[ænd; ənd] ['pɪti] [fɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] ['pɑːvərti] [meɪks]
and **pity** **fills** **them** **with** **love** **and** **charity** **and** **regret** **that** **poverty** **makes**
和 遗憾 填充 他们 和 爱 和 慈善机构 和 后悔 那 贫困 制作
[ðem; ðəm] ['paʊərləs] .
them **powerless** **.**
他们 无力 .

怜悯之心使他们充满爱心和慈善之心，同时也让他们感到遗憾，因为贫穷使他们无能为力。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [vɔɪs] .
But **still** **thou** **hast** **a** **voice** **.**
但 仍然 你 哈斯特 一个 嗓音 .

但你仍然有发言权。

[reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kraɪ] [ʃeɪm] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [meɪ] ,
Raise **it** **,** **and** **cry** **shame** **on** **those** **who** **may** **,**
增加 它 , 和 哭 耻辱 在 那些 WHO 可能 ,

提出这个问题，并谴责那些可能这样做的人。

[jet] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] [ɪn'dɪgnəti][tuː; tə]['wʊmən] !
yet **will** **not** **save** **the** **nation** **from** **the** **stain** **of** **this** **deep** **indignity** **to** **woman** **!**
然而 将要 不是 节省 这 国家 从 这 弄脏 的 这 深的 侮辱 到 女士 !

但这并不能使国家免于遭受这种对女性的极大侮辱！

[ænd; ənd] [haʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
And **how** **,** **you** **may** **ask** **,** **is** **this** **to** **be** **done** **?**
和 如何 , 你 可能 问 , 是 这 到 是 完毕 ?

你可能会问，这该如何做到呢?

[moʊst] ['sɪmpli] .
Most **simply** **.**
最多 简单地 .

最简单的。

['aɪərlənd] [pə'zesiz] [welθ] [ɪn] [sɔɪl] — [ɪn]['fjuːəl] — [ɪn]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] — [ɪn] ['fɪʃəriːz] — [ɪn]['wɔːtər] -
Ireland **possesses** **wealth** **in** **soil** **—** **in** **fuel** **—** **in** **minerals** **—** **in** **fisheries** **—** **in** **water** **-**
爱尔兰 拥有 财富 在 土壤 — 在 燃料 — 在 矿物 — 在 渔业 — 在 水 -
['paʊər] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
power **—** **in** **short** **,**
力量 — 在 短的 ,

爱尔兰拥有丰富的土壤、燃料、矿产、渔业和水力资源——简而言之，

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] ['bɪznəs]
in **all** **things** **fitted** **to** **be** **developed** **by** **the** **great** **and** **wonderful** **business**
在 全部 事物 适配 到 是 发达 经过 这 伟大的 和 精彩的 商业
[ˌkeɪpə'bɪləti] ,
capability **,**
能力 ,

在所有适合由伟大而卓越的商业能力加以发展的事物中，

['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
knowledge **,** **and** **capital** **of** **England** **;**
知识 , 和 首都 的 英格兰 ;

英国的知识和资本；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [fɪrd] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst]['riːz(ə)n] — [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ]
but **the** **latter** **has** **feared** **without** **just** **reason** **—** **has** **been** **acted** **upon** **by**
但 这 后者 有 害怕 没有 只是 原因 — 有 到过 行动 之上 经过
['graʊndləs] ['predʒudisiz][ænd; ənd] [dredz] ,
groundless **prejudices** **and** **dreads** **,**
无根据的 偏见 和 脏辫 ,

但后者却毫无理由地感到恐惧——被毫无根据的偏见和恐惧所驱使。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ['bɪznəs] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] ['mɜːrkənti:l] ['entərpraɪz] , [fɔːr; fər]
so **as** **to** **prevent** **that** **business** **intercourse** **and** **mercantile** **enterprise** **,** **for**
所以 作为 到 防止 那 商业 交往 和 商业 企业 , 为了
[wɪtʃ] ['aɪərlənd] ['ɔfɝz] [sʌtʃ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ;
which **Ireland** **offers** **such** **beneficial** **opening** **;**
哪个 爱尔兰 优惠 这样的 有利 开幕 ;

以便阻止爱尔兰提供的有利的商业往来和商业活动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [left][tuː; tə][hɜːr'self] , [tuː; tə] ['ænərki] , [ˌmɪs'ruːl] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [
and **she** **has** **been** **left** **to** **herself** **,** **to** **anarchy** **,** **misrule** **,** **and** **neglect** **,** **[**
和 她 有 到过 左边 到 她自己 , 到 无政府状态 , 统治不善 , 和 忽视 , [
-]
39 **]**
-]

她被独自留下，面对无政府状态、混乱统治和忽视，[39]

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋk] ['ɪntuː]['pɔːpərˌɪzəm] .
until **she** **has** **sunk** **into** **pauperism** **.**
直到 她 有 沉没 进入 贫困 .

直到她沦为赤贫。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [let] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət][ɪm'bɑːrk][ə; eɪ][dʒʌst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entərpraɪz] [ænd; ənd]
In **a** **word** **,** **let** **England** **but** **embark** **a** **just** **portion** **of** **her** **enterprise** **and**
在 一个 单词 , 让 英格兰 但 启程 一个 只是 部分 的 她 企业 和
['kæpɪt(ə)l] ,
capital **,**
首都 ,

总之，让英国只投入其应有比例的事业和资本。

[ænd; ənd]['tælənt][ɪn]['aɪərlənd] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] [ə'brɔːd] .
and **talent** **in** **Ireland** **,** **in** **place** **of** **seeking** **for** **opportunity** **to** **do** **so** **abroad** **.**
和 天赋 在 爱尔兰 , 在 地方 的 寻求 为了 机会 到 做 所以 国外 .

与其到国外寻求机会，不如在爱尔兰发展人才。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['juːsf(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['haɪli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

In	doing	this	,	she	will	employ	the	people	in	useful	occupations	highly	profitable	,
在	正在做	这	,	她	将要	采用	这	人们	在	有用	职业	高度	有利可图	,

这样做，她将使人们从事高回报的有用工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] [biː; bi] [dʌn] [wɪl] ['aɪrləndz] ['pɑːvərti] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪtənz] [welθ] [ɪn'kriːs] .

and	in	proportion	as	such	be	done	will	Ireland's	poverty	vanish	,	and	Great	Britain's	wealth	increase	.
和	在	部分	作为	这样的	是	完毕	将要	爱尔兰的	贫困	消失	,	和	伟大的	英国的	财富	增加	.

如果这样做，爱尔兰的贫困就会消失，英国的财富就会增加。

[æsk] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['leɪbərər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] , [nɑːt] [pə'tetoz] .

Ask	for	this	;	—	and	that	the	peasant	labourer	shall	be	paid	in	money	,	not	potatoes	.
问	为了	这	;	—	和	那	这	农民	劳动者	将	是	有薪酬的	在	钱	,	不是	土豆	.

请提出以下要求：——农民工人应获得金钱报酬，而不是土豆报酬。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

And	if	you	ask	from	your	heart	,	you	will	succeed	.
和	如果	你	问	从	你的	心	,	你	将要	成功	.

只要你真心祈求，就一定会成功。

[ðen] , [fer] ['pliːdərz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntri,wumən] !

Then	,	fair	pleaders	for	my	countrywomen	!
然后	,	公平的	辩护人	为了	我的	乡下妇女	!

那么，为我的同胞妇女伸冤吧！

— [ðen] [jʊr; jər] ['leɪbər] [meɪ] [siːs] — [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [duː] [nɑːt] ,

—	then	your	labours	may	cease	—	for	even	those	who	possess	your	affections	do	not	,
—	然后	你的	劳动	可能	停止	—	为了	甚至	那些	WHO	具有	你的	情感	做	不是	,

——那么你的劳作或许就会停止——因为即使是那些拥有你爱慕之情的人，也不会停止。

[nɔːr] ['kænɑːt] , ['vælјuː] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['haɪli] ;

nor	cannot	,	value	them	more	highly	;
也不	不能	,	价值	他们	更多的	高度	;

也不能，反而会更加重视它们；

[nɔːr] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [duː] [nɑːt] [lʌv] [mɔːr] ['truːli] ,

nor	those	who	hold	you	in	their	hearts	do	not	love	more	truly	,
也不	那些	WHO	抓住	你	在	他们的	心	做	不是	爱	更多的	真的	,

那些把你放在心上的人，并不比你爱得更真挚。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

than	the	peasant	of	Ireland	.
比	这	农民	的	爱尔兰	.

比爱尔兰的农民还要糟糕。

[jʊr; jər] ['leɪbər] [meɪ] [siːs] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti] .

Your	labours	may	cease	—	for	it	will	then	be	his	labour	of	love	to	guard	and	protect	his	own	from	insult	and	indignity	.
你的	劳动	可能	停止	—	为了	它	将要	然后	是	他的	劳动	的	爱	到	警卫	和	保护	他的	自己的	从	侮辱	和	侮辱	.

你的辛劳或许可以停止了——因为那时，守护和保护自己的家人免受侮辱和羞辱将成为他爱的辛劳。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][rest]['æftər][jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ,

And	as	you	rest	after	your	glorious	victory	,
和	作为	你	休息	后	你的	辉煌	胜利	,

当你享受完辉煌胜利后的休憩时光时，

[jʊr; jər] ['pɪloʊ] ['meihæp] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [kriːs] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [tʃiːk] [ə'pɑːn]

your	pillow	mayhap	will	not	even	crease	by	the	pressure	of	the	fair	cheek	upon
你的	枕头	或许	将要	不是	甚至	褶皱	经过	这	压力	的	这	公平的	脸颊	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你的枕头或许连白皙脸颊压在上面都不会产生褶皱。

[soʊ] [laɪt] [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sliːp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [soʊ][kaɪnd]

so	light	and	so	sweet	will	be	the	sleep	to	follow	so	kind
所以	光	和	所以	甜的	将要	是	这	睡觉	到	跟随	所以	种类

随之而来的睡眠将如此轻柔甜美，如此温柔。

[ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ][wɜːrk] .

and	good	a	work	.
和	好的	一个	工作	.

干得好。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ʃɔːrt] [tə'bækoʊ] - [paɪp] . [[ˌtuː'tuː]]

Short	tobacco	-	pipe	.	[	2	]
短的	烟草	-	管道	.	[	2	]

短烟斗。[2]

[siː] [kəm'pærətɪv] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ɪn] " [ðə; ði]

See	Comparative	Statement	of	the	Crimes	of	England	and	Ireland	,	in	"	The
看	比较	陈述	的	这	犯罪	的	英格兰	和	爱尔兰	,	在	"	这

[ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pezntri] .

Appeal	for	the	Irish	Peasantry	.
上诉	为了	这	爱尔兰	农民	.

参见《爱尔兰农民的呼吁》中的《英格兰和爱尔兰犯罪比较声明》。

" [-] [noʊt] : ['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

"	Transcriber's	Note	:	Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
"	转录员的	笔记	:	次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

转录者注：已更正一些细微的拼写错误，未作说明。

['daɪəlekt] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Dialect	spellings	have	been	retained	.
方言	拼写	有	到过	保留	.

保留了方言拼写。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədaiz] .

Punctuation	has	been	standardised	.
标点	有	到过	标准化	.

标点符号已经标准化。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :

The	following	significant	amendments	have	been	made	to	the	original	text	:
这	下列的	重要的	修正案	有	到过	制成	到	这	原来的	文本	:

对原文进行了以下重大修改：

[peɪdʒ] - ,
Page 17 ,
页 - ,

第17页

['ædɪd] - [ðæt] - [tu:; tə] - [wen] [ðɪs] [ə'kɜ:rz] . . . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪbərər]
added ' that ' to ' When this occurs . . . it is impossible that the poor labourer
额外 - 那 - 到 - 什么时候 这 发生 . . . 它 是 不可能的 那 这 贫穷的 劳动者
[kæn; kən] . . . -
can . . . '
能 . . . -

在“当这种情况发生时……可怜的劳动者不可能……”中添加了“that”。

[peɪdʒ] - , [rɪ'mu:vd] [ə'dɪʃən(ə)l] - [ju:; jʊ] - [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][frʌm; frəm][jʊr; jər]
Page 39 , removed additional ' you ' from ' And if you ask from your
页 - , 已移除 额外的 - 你 - 从 - 和 如果 你 问 从 你的
[hɑ:rt] , [ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] . -
heart , you you will succeed . '
心 , 你 你 将要 成功 . -

第 39 页，删除了“And if you ask from your heart, you you will success.”中多余的“you”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神